

TRABZON

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI
A PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE

SAYI: 15
ISSUE

ÜCRETSİZDİR
COMPLIMENTARY

"Turizmde Emin Adımlarla İlerliyoruz"

"Taking Firm Steps Forward in Tourism"



TBMM Başkanı İsmail Kahraman Trabzon'u Ziyaret Etti
TBMM Speaker Ismail Kahraman Visits Trabzon



Tarım Arazilerimize Sahip Çıkmalıyız
We Must Protect Our Agricultural Lands



Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı Berat Albayrak Trabzon'da
Berat Albayrak, Minister of Energy and Natural Resources in Trabzon



TRABZON

Sayı / Issue: 15 Mart / March 2016
Üç ayda bir yayımlanır. / A Quarterly Publication

İmtiyaz Sahibi / Publisher
Trabzon Valiliği Adına / On Behalf of Trabzon Governorate
Abdil Celil ÖZ

Genel Yayın Koordinatörü / Publishing Coordinator
Salih ÖZKAN

Yazı İşleri Müdürü / Editor in Chief
Canan AKSOY

Haber Merkezi / News Center
Hüseyin YURDAKUL
Burcu ÖZKAN

Katkıda Bulunanlar / Contributors
Muammer MAZLUM
Aynur SAĞLAM
Meliha TOKAY
Muzaffer BULUT

Fotoğraflar / Photographs
Coşkun ERÜZ
Metin ÖZTÜRK
Trabzon Valiliği Arşivi

İletişim / Contact
Trabzon Valiliği
+90 462 230 56 81
www.trabzon.gov.tr

İngilizce Tercüme / English Translation
Gözde BECERİK

Grafik - Tasarım / Graphics - Design
Hacer YAVRUOĞLU

Baskı / Printing
Harman Yayıncılık / Publishing
+90 462 326 72 28

İÇİNDEKİLER

CONTENTS

TRABZON VALİLİĞİ YAYINI/PUBLICATION OF TRABZON GOVERNORATE SAYI/ISSUE:15 ÜCRETSİZDİR/COMPLIMENTARY

Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İsmail Kahraman Trabzon'u ziyaret etti
İsmail Kahraman, Speaker of Grand National Assembly of Turkey (TBMM), Visits Trabzon

3



28

Arsin'de Yatırım Şöleni
Feast of Investment in Arsin



Tarım Arazilerimize Sahip Çıkmalıyız
We Must Protect Our Agricultural Lands

5



32

Fındık Ocağı'nda Fındığın Katma Değeri Arttı
Added Value of Hazelnut Increases at Fındık Ocağı



Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı Berat Albayrak Trabzon'da
Berat Albayrak, the Minister of Energy and Natural Resources in Trabzon

8



40

Trabzon'un TÜBİTAK Projelerindeki Başarısı Her Geçen Yıl Artıyor
Trabzon's Achievement in TÜBİTAK's Projects Increasing Each Passing Year



Turizmde Emin Adımlarla İlerliyoruz
Taking Firm Steps Forward in Tourism

10



42

Kurtuluş Usta Geleceğin Şeflerini Yetiştiriyor
Chef Kurtuluş Trains Chefs of Future



Türkiye'deki 10 Turizm Kentinden Biri Maçka
Maçka is Among Turkey's 10 Tourism Cities

13



48

"Kadınlar Dayanışma Festivali"nde Seslerini Duyurdu
Women Make Themselves Heard in Women Solidarity Festival



Trabzon'un Doğusundaki Alternatif Yürüyüş Güzergahları
Alternative Trekking Routes in East of Trabzon

16



57

Geçmişten Günümüze Kadın El Emeği
Women's Handicrafts: From Past to Present



Osmanlı Kültür Evi ile Ufkumuzun Sınırları Yeniden Çiziliyor
The Limits of our Horizons are Redrawn With Ottoman Culture House

22



60

Doğanın Tüm Renklerini ve Kalıcılığını Tuvaline Aktaran; Osman Zeki Demirkale
Osman Zeki Demirkale; A Painter Reflecting All Colors and Permanence of Nature on His Canvas



Refah Seviyesi Yüksek Daha Yaşanabilir Trabzon İçin Çalışıyoruz

Working For Higher Welfare and More Livable Standards in Trabzon

Trabzon, coğrafi konumu tarihten gelen ticari, kültürel özellikleri itibariyle her zaman bölgede merkez olmuştur. Bugünde bu özelliğini büyük oranda korumaktadır. Hava, deniz limanı yanında kara yolu ulaşımının sağladığı faydalar nedeniyle gelişmesini sürdüren Trabzon komşu ve bölge illerinin örnek aldığı ildir. Son yıllarda turizm konusunda da önemli bir aşama kaydederek bölgede en çok turist çeken il konumundadır. Ulusal ve uluslararası bazı kurumların yaptığı anket çalışmalarında en yaşanabilir ve iş yapılabilir şehir seçilen Trabzon bu özelliği ve tarihi geçmişi, kültürel özellikleri, doğal güzelliklerini koruyarak daha iyi duruma getirmeliyiz.

Turizm sektöründe körfez ülkeleri menşeli sermaye hareketlilikleri ilimizde yaşanmaktadır. Özellikle Trabzon Dünya Ticaret Merkezi Projesi'nin Dubaili bir firma tarafından yapılmasına yönelik bir anlaşma sağlanmıştır. Ayrıca uluslararası nitelikte ve sağlık turizmüne hitap edebilecek nitelikli hoteliyle bir hastane kampüsü ve bir marina projesi de yatırımı öngörülen projeler arasındadır. Özellikle yayla ve doğa turizmi açısından ilde yüksek bir potansiyel olup alternatif turizm türlerini yaygınlaştırmak isteyen yatırımcılara geniş olanaklar sağlamaktadır.

Tüm bu gelişmelerin ışığında Trabzon Valiliği, yerel yönetimler ve Sivil toplum kuruluşları hep birlikte düzenlediğimiz toplantılarda eksikliklerimizi tamamlayarak yeni bir sezon için eğitim, ulaşım, tanıtım, alanlarında yeni uygulamalarla ziyaretçilerimizin memnuniyetini artırma yolunda önemli adımlar atmaktayız. Bundan sonra Trabzon'un kalkınması ve gelişmesi yönünde turizm gibi tüm öncü sektörlerimizi ve projeleri destekleyeceğiz. Trabzon'un kalkınması gelişmesi anlamında da önemli yatırımlar yapılmaktadır. Özellikle son yıllarda merkezi hükümetten kamu kaynaklarından alınan pay azımsanmayacak miktardadır.

Bu kapsamda; Trabzon ilimizde 13 farklı sektörde proje ve çalışmalar devam etmektedir. Projelerin toplam bedeli 8 Milyar TL 2015 yılı ödeneği ise 965 Milyon TL'dir. Projelerde ulaştırma, eğitim ve spor sektörleri ilk üç sırada yer alarak ön plana çıkmaktadır. Sağlık, turizm ve diğer kamu hizmetleri sektörlerindedir bir çok proje devam etmektedir. Kamu hizmetleri sektöründeki 475 proje ve diğer sektörlerde ise 150 proje mevcuttur.

Bu dergimiz kanalıyla tüm Trabzonlu hemşerilerime selam ve saygılarımı sunarak sesleniyorum. Her zaman müteşebbis gücünüzü koruyarak yüksek moralle, genel ve yerel yönetimler ve sivil toplum kuruluşlarımızla birlikte önce ilimizin dolaşısıyla ülkemizin kalkınmasına destek verelim.



Trabzon has always become a center with its geographical location and commercial, cultural features from the history. Today, it remains the large part of this feature. Trabzon where is continuing its development by the benefits of airport, port as well as the road transport is a city that neighboring provinces follow in its footsteps. In recent years, it has made a great progress

in tourism and positioned as a city attracting the most tourists within the region. Trabzon where was selected as "the best city for business and living" in the surveys conducted by some national and international organizations is the most important center of attraction with its historical background, cultural features and natural beauties.

With reference to the developments in the tourism sector, Gulf countries-based capital movements have been experiencing within our province. In particular, an agreement was signed with a Dubai-based company for the construction of the project of the Trabzon World Trade Center. In addition, a hotel with high quality at international level and appealing to the health tourism, a hospital campus and a marine project are among the projects to be planned to be invested. Trabzon has especially a great potential in terms of plateau and nature tourism and offers ample opportunities for investors who want to promote alternative types of tourism.

In the light of all these developments, Governor's Office of Trabzon, local governments and non-governmental organizations are completing our shortcomings in the meeting held by us and taking important steps to increase the satisfaction of our guests with new applications in the fields of education, transport, promotion for a new season. From now on, we will support all our leading sectors such as tourism and projects for the development and improvement of Trabzon.

In our province, the projects and studies in 13 different sectors are still ongoing. The total cost of these projects is TL 8 billion, the appropriation for 2015 is TL 965 million. The projects in transport, education and sports sectors stand out as taking the first three places. Many projects in health, tourism sectors and other public services are also ongoing. There are 475 projects in public services sector and 150 projects in other sectors.

A. Celil Öz
Trabzon Governor

A. Celil Öz
Trabzon Valisi

Türkiye Büyük Millet Meclisi Başkanı İsmail Kahraman Trabzon'u ziyaret etti



Rize'de bazı temaslarda bulunduktan sonra Trabzon'a gelen TBMM Başkanı İsmail Kahraman Vali A. Celil Öz'ü ziyaret etti.

Kahraman'ı, valilik girişinde Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, Garnizon Komutanı Kurmay Albay Okçin Akşit, Trabzon Büyükşehir Belediye Başkanı Orhan Fevzi Gümrükçüoğlu, AK Parti Trabzon Milletvekili Ayşe Sula Köseoğlu, bürokratlar ve vatandaşlar karşıladı.

Polis tören mangasını selamlayan TBMM Başkanı İsmail Kahraman, daha sonra makamda Vali Öz'le bir süre görüştü.

TBMM Başkanı Kahraman, görüşme sonrası Valilik Toplantı Salonu'na geçerek burada kendisini bekleyen ve "Mehmet Akif Ersoy Okumaları" etkinliğine katılan öğrencilerle bir araya gelerek sohbet etti. Öğrencilerin şiirler okuduğu sohbette, Meclis Başkanı Kahraman'da Mehmet Akif Ersoy'un "Ressam Haklı" şiirinin bir bölümünü okuyarak, şiirin hikayesini öğrencilerle paylaştı.

Kahraman, daha sonra gazetecilere yaptığı açıklamada, Rize'de Recep Tayyip Erdoğan Üniversitesi 10. yıl kutlamasına katıldığını, Trabzon'u da ziyaret ederek,



Ankara'ya döneceğini belirtti.

Son günlerde yaşanan terör olaylarına değinen TBMM Başkanı İsmail Kahraman, "Türkiye büyük bir devlettir. Terörün üstesinden geleceğiz. Meclisiyle, müesseseleriyle, ordusuyla, halkıyla bir bütün olarak çok iyi günlere kavuşacağız" dedi. Gençlere seslenen Kahraman, "Gençler, göreviniz ağır, geleceği siz yürüteceksiniz" diye konuştu. Kahraman, konuşma-

sının ardından öğrencilerle hatıra fotoğrafı çekti.

Valilik ziyaretinden sonra Trabzon Büyükşehir Belediye Başkanlığına geçen Kahraman, son olarak Garnizon Komutanlığını ziyaret etti. Garnizon'da Meclis Başkanı askeri törenle karşılandı. Garnizon içerisinde hazırlanmış olan alana ağaç diken meclis başkanı şeref defterini imzaladı.

Ismail Kahraman,

Speaker of Grand National Assembly of Turkey (TBMM), visits Trabzon



After holding some talks in Rize, Speaker of TBMM İsmail Kahraman came to Trabzon and visited Trabzon's Governor A. Celil Öz.

Trabzon's Governor A. Celil Öz, Garrison Commander Brigadier General Okçin Akşit, Trabzon Metropolitan Municipality Mayor Orhan Fevzi Güm-rükçüoğlu, AK Party Trabzon Deputy Ayşe Sula Köseoğlu, bureaucrats and citizens greeted Kahraman in the front of the Governor's Office.

Speaker of TBMM İsmail Kahraman saluted the police escort of honor and then met with Governor Öz for a while in his office.

Speaker of TBMM Kahraman passed to the Governor's Office Meeting Room after meeting and had a talk with the students who attended the event Mehmet Akif Ersoy Reading" and waited for him. During the conversation that children read poems, Speaker of TBMM Kahraman read a part of one of Mehmet Akif Ersoy's poem "Ressam Haklı" (Painter is Right) and shared the poem's story with the students.



Then, Kahraman said to reporters that he participated in the ceremony held for the 10th Anniversary of Recep Tayyip Erdoğan University in Rize and will return to Ankara after visiting Trabzon.

Speaker of TBMM İsmail Kahraman mentioned about the terrorist incidents experienced in recent days. "Turkey is a big state. We will overcome terrorism. We will achieve very good days together with our Assembly, institutions, army and people as a whole," he said.

Kahraman also addressed the young people. "Dear young people, your task

is really heavy and you will shape the future," he said. Then Kahraman posed for a souvenir photo with the students after his speech.

Kahraman passed to Trabzon Metropolitan Municipality after his visit to Governor's Office and lastly visited Garrison Command. The Speaker of TBMM greeted with military ceremony at Garrison Command. He planted a tree on the area allocated for tree plantation and then signed the book of honor in Garrison Command.

Tarım Arazilerimize Sahip Çıkmalıyız

Karadeniz Bölgesi Gıda Tarım ve Hayvancılık Bakanlığı koordinasyon ve sektörel ortak akıl toplantısı Trabzon'da gerçekleştirildi.

Toplantıya Gıda, Tarım ve Hayvancılık bakanı Faruk Çelik, Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu, Trabzon Valisi A.Celil Öz, milletvekilleri, tarım bakanlığı yetkilileri ve çok sayıda sektör temsilcileri katıldı.



We Must Protect Our Agricultural Lands

Black Sea Region Ministry of Food, Agriculture and Livestock coordination and sectoral shared wisdom meeting was held in Trabzon.

Food, Agriculture and Livestock Minister Faruk Çelik, Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu, Trabzon's Governor A. Celil Öz, deputies, officials from the ministry of food, agriculture and livestock and a large number of industry representatives participated in the meeting.



Food, Agriculture and Livestock Minister Faruk Çelik expressed his satisfaction about organizing the fourth shared wisdom meeting in Trabzon. “We are extremely happy to be together with industry representatives from our 16 provinces in Trabzon. We have come to the Black Sea for a better future in agriculture and livestock breeding. The Black Sea region is one of our corners of paradise with its hardworking people and spectacular nature. As it is known that we make 70 percent of our fish production from the Black Sea. 14 percent of our country’s fruit and vegetable exports is made from this region. When looking at the geographic conditions, we can say that these figures are really important. However, I need to say that these figures are not enough because we all need to know that we need to cover more distance for the future of agriculture and livestock breeding. Because we put our goals in front of us as a target of an agricultural product growth of \$ 150 billion in 2023. When looking at in this context, we have a serious distance to run. We also aim to increase our export from \$ 17 million up to \$ 40 million. Thus, it is important to put the outcomes of these meetings into practice.

We Must Protect our Agricultural Fields and Lands

Minister Çelik emphasized that there is 24 million hectares of cultivated land in Turkey. “20 million of this cultivated land is used for agriculture. Each year, 100 thousand decare of land is used out of agriculture. With the figures that we can consider good about

Ortak akıl toplantılarının dördüncüsünü Trabzon’da gerçekleştirmekten duyduğu memnuniyeti dile getiren Gıda, Tarım ve Hayvancılık Bakanı Faruk Çelik “16 ilimizin sektör temsilcileriyle birlikte Trabzon’da olmaktan son derece mutluyuz. Tarım ve hayvancılık alanında daha iyi bir gelecek için Karadeniz’e geldik. Karadeniz bölgesinin çalışkan insanları ve muhteşem doğasıyla cennet köşelerimizden birisidir. Bilindiği gibi balık üretimimizin yüzde 70’i Karadeniz’den çıkıyor. Ülkemizin sebze ve meyve ihracatının yüzde 14’ü bu bölgelerden yapılıyor. Coğrafi şartlara baktığımız zaman bu rakamların önemli olduğunu söyleyebiliriz. Ancak bu rakamların yeterli olmadığını da ifade etmek gerekiyor. Çünkü tarımın ve hayvancılığın geleceği açısından almamız gereken çok yol olduğunu hepimizin bilmesi lazım. Çünkü hedeflerimiz 2023 hedefi olarak 150 milyar dolarlık bir tarımsal hâsılayı bir hedef olarak önümüze koymaktayız. Bu çerçevede baktığımız zaman koşmamız gereken ciddi bir mesafe var. 17 milyarlık ihracatımızı ise 40 milyar dolarlık bir ihracatta yükseltme hedefimiz söz konusu. Dolayısıyla bu toplantılardan çıkacak olan neticelerin pratiğe dönüşmesi önem arz ediyor.

Tarım Arazilerimize ve Toprağımıza Sahip Çıkmalıyız

Ülkemizde 24 milyon hektar tarıma elverişli arazinin olduğuna vurgu yapan Bakan Çelik “Bunun 20 milyon hektarı tarımda kullanılıyor. Her yıl 100 bin dekar arazimiz tarım dışında kalıyor. Bugün itibarıyla iyi diyebileceğimiz rakamlar dikkatli davranmaz, bu betonlaşma bu tarım arazilerinin elden çıkışını izlemeye devam edersek büyük bir felaketin bizim

beklediğini açıkça ifade etmek isterim. Onun için toprağa sahip çıkmamız gerekiyor. Çünkü toprak bize sahip çıkıyor. Toprak bizi geleceğe hazırlıyor. Toprağın kıymetini bilmemiz gerekiyor” dedi.

Hayvan Varlığımızı Mutlak Suretle Arttırmamız Gerekli

Et fiyatlarının yoğun bir şekilde tartışıldığını ifade eden Bakan Faruk Çelik “Trabzon’dan bir kez daha sesleniyorum. Bizim hedefimiz etle, sütle ilgili ve başka ürünlerle ilgili narh koymak falan değil. Bizim derdimiz hayvan varlığımızı arttırmak, kendi kendine yeterli et üreten bir ülke haline gelmektir” dedi.

Çalışma Ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu da “İki gündür yapılan toplantılarla birlikte ülkenin tarım politikasını, gelecek vizyonunu, üretimini ortak akıl ve istişareyle birlikte yeniden planlayacaktır. Öncelikle bu toplantının hem bölgemiz hem de ülkemiz hem de tarım için hayırlı ve uğurlu olmasını diliyorum” şeklinde konuştu.





Önce İl Sonra Bölge Ve Ülke Olarak Bu Alanda Hep Birlikte Çalışarak Daha Fazla Üretmek Ve Kalkınmak Durumundayız

Türkiye'nin kalkınması ve gelişmesinin en önemli dinamiklerinden birisi olan tarım ve hayvancılık konusunun bölgesel düzeyde Trabzon'da ele alınmasından dolayı bakanımıza ve çalışma ekibine teşekkür eden Trabzon Valisi A. Celil Öz "Öncelikle amacımız var olan ürünlerimizdeki verim ve kaliteyi artırmak. Birim alandan daha fazla katma değer sağlayacak yeni ürünlerin geliştirilmesini ve üretimiyle ilgili desteklemeleri sağlamakla birlikte bu alanda hem mevcut ürünlerimizde hem de geliştireceğimiz ürünlerimizin işleme ve sunum kalitesini geliştirmek, iyi tarım, organik tarım tekniklerinin ülkemizde yaygınlaşması için hep birlikte çalışacağız. Unutmamalıyız ki önce il sonra bölge ve ülke olarak bu alanda hep birlikte çalışarak daha fazla üretmek ve kalkınmak durumundayız. Ümit ediyorum ki sektörün sorunları, geleceğe yönelik stratejik hedefleri ve ortak akıl konusunda verimli sonuçların doğacağı bir toplantı gerçekleştirmiş oluruz" dedi.

agricultural lands as of today, I would like to clearly express that if we do not act carefully and stop concretion in agricultural lands, a big disaster will be waiting for us in the future. That is why we have to protect our land because land protects us. Land is preparing us for the future. We need to know the value of the land," Çelik said.

We Must Definitely Increase Our Animal Existence

Minister Faruk Çelik stated that meat prices are discussed intensively. "I call out once again from Trabzon. Our aim is not to set a fixed price for meat, milk and other related products. Our concern is to improve our animal existence and become a country where is self-sufficient in producing meat," Çelik said.

Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu stated that; "Meetings held for two days will reschedule the country's agricultural policy, future vision and production with shared wisdom and consultation. I wish this meeting will be beneficial and auspicious for our region, country and agriculture," he said.

We Need to Produce and Develop More by Working Together in This Field as a Province Primarily, and Then as a, Region and Country

Trabzon's Governor A. Celil Öz thanked to the minister and his working team due to discussing the subject of agriculture and livestock breeding, which is one of the most important dynamics for Turkey's development and growth, in Trabzon at regional level. "Firstly, our aim is to increase the efficiency and quality of our existing products. We will work together to develop new products that will provide more added value per unit area and support their production, as well as improve the processing and serving quality of our existing products and new products that we will develop, and spread good agriculture and organic farming techniques across our country. We must remember that we need to produce and develop more by working together in this field as a province, region and country. I hope that we will hold a meeting that will provide fruitful results on industry's problems, strategic objectives for futures and shared wisdom," Governor Öz said.



Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı Berat Albayrak Trabzon'da

Trabzonspor tarafından Ramada Otelde organize edilen toplantıya katılan Enerji ve Tabii Kaynaklar Bakanı Berat Albayrak burada bir konuşma yaptıktan sonra Trabzon Valiliği'ne gelerek Vali Öz'ü makamında ziyaret etti.

Bakan Albayrak valilik ziyaretinde şeref defterini imzaladıktan sonra makamda vali Öz'le görüşerek ilin genel durumu hakkında bilgi aldı.

Burada bir değerlendirme yapan Bakan Albayrak "Bakanlığımızın görevlerinden biri olan enerji altyapısı ve yatırımlar konusunda bazı sıkıntılarımız mevcut. Bu sadece Trabzon'un değil Türkiye'nin sorunudur. Bunu aşmak için çok yoğun bir mesaiyle göreve başladık. Genel ve yerel yöneticilerimiz yanında vekillerimiz de bu kapsamda Trabzon'un bütün sorunlarını yakından takip ediyorlar. Bu durumla birlikte bize düşen kısım ile ilgili olarak eskimiş olan alt yapının yenilenmesidir. Bu konuda ciddi çalışmalara başladık. Bu çalışmalar için yakın takip son derece önemli. Bunun için 5 yıllık bir program mevcut. Bu çalışmaların Doğu Karadeniz kısmı çok hassas ve önemli. Bunun bilincindeyiz. Konuyla ilgili kişi ve kurumlarla görüşmeler yaptım. Bilindiği gibi elektrik ve doğalgaz özelleş-

tirmelerinden sonra bazı sıkıntılarımız oluştu. En son BOTAŞ'a talimat vererek ana cadde üzerinde boru hattı döşemesinin hızlandırılması yönünde çalışmalar yapmasını istedik" dedi.

Elektrik alanında Türkiye kapsamında mahalle mahalle şebeke altyapı çalışmalarının haritalarını çıkardıklarını söyleyen Bakan Albayrak "Bir ay içerisinde bunu da tamamladıktan sonra 5 yıllık yatırım bütçesine koyup, bu çalışmalarını her yıl hem denetimle hem de araştırmayla takip edeceğiz. Bunun için araştırma şirketlerini de kullanıp müşteri memnuniyeti mantığıyla hareket edeceğiz. 2019 hedefleri açısından da bunu yapmak zorundayız. Bunun için bir denetim ekibi kurmaya devam ediyoruz." TEDAŞ'la birlikte 50 ile 100 kişilik çok özel kompakt bir ekip kuracağız. Ve kendileri özel sektör mantığıyla bu işi denetleyecek. Bu hem mali ve teknik denetim olacaktır" şeklinde konuştu.

After signing the book of honor at the governorate, Minister Albayrak inquired an overall status of the province from Governor Öz.

Minister Albayrak made some evaluations in there. "There are some problems in energy infrastructure, one of our Ministry's duties, and investments. This is not only the problem of Trabzon, but Turkey. To overcome this, we started working with a very heavy schedule. Within this scope, not only our general and local administrators but also our deputies are monitoring and following Trabzon's problems closely. On this subject, our part is to renew the infrastructure which is very old right now. We began serious works on this subject. Close follow-up for these works is extremely important. For this, there is a 5-year program available right now. The parts of these works in Eastern Black Sea are very sensitive and important. We know that. I made some meetings with relevant persons and institutions. As we all know,



Berat Albayrak, the Minister of Energy and Natural Resources in Trabzon

Minister Albayrak attended a meeting held by Trabzonspor in the Ramada Hotel with the participations of former chairmen and administrators, made a speech in there, then visited Trabzon's Governor Abdil Celil Öz in his office.

Trabzonun Türkiye'nin önemli bölgelerinden bir tanesi olduğunu ifade eden bakan "Trabzon hem kültürel geçmişi olan hem de turizm açısından başarılı olacak bir kent. Bundan dolayı bu bölgede elektrik kesintileri gibi aksaklıklar olmamalı. Bu konudaki yapılacak çalışmalarda herkes üzerine düşen görevi yerine getirmeli ve konu hakkında hassas davranmalıdır. Sayın valimizin bana aktardığı ildeki teleferik yatırımlarıyla ilgili üzerime düşeni yapacağım" dedi.

Bakan Albayrak'ın ilimizi ve kendilerini ziyaret etmesinden dolayı duyduğu memnuniyeti dile getiren Vali Öz "Dünyada ve Türkiye'de çok önemli bir sektör olan enerji ve tabii kaynaklarla ilgi zorlu bir görevi üstlendiniz. Hem memleketimiz hem de bölgemiz için güzel hizmetler yapıldı ve bundan sonrada yapılacaktır. Sadece görev alanınızla ilgili değil şehrimizin bütün alanlardaki sorunlarınıza göstermiş olduğunuz ilginiz, desteğiniz ve yakın takibiniz için teşekkür ediyorum. Trabzon'daki kamu kurulumuz, yerel yönetimlerimiz, sayın bakanlarımız, milletvekillerimizle ve tüm Trabzon halkıyla birlikte kamu yatırımlarını etkin ve verimli bir şekilde yürütmek için gayretler gösteriyoruz. Bu anlamda devletimiz ve hükümetimiz Trabzon'a büyük yatırımlar yapıyor. 2015 yılı yatırım programımız 1 katrilyon üzerinde gerçekleşti. 2016 yılında da inşallah aynı hedefle beraberce yürüteceğiz." şeklinde konuştu.

Valilik ziyareti sonrası Akyazı Spor Kompleksi inşaatında incelemelerde bulundu.



we have experienced some problems after the electricity and gas privatizations. Most recently, we have instructed BOTAS to accelerate the pipeline laying on the arterial street," he said.

Minister Albayrak added that they are not preparing grid circuit infrastructure maps in almost all neighborhoods across Turkey. "After completion of these works within one month, we will prepare a 5-year investment budget on this subject and keep track all these works by controlling and investigating each year. In this regard, we will also collaborate with research companies for customer satisfaction. We have to do this in terms of 2019 goals. We continue to set up an inspection team for this. We will establish very special compact teams consisting of staff between 50 and 100 together with TEDAS. These teams will control these works as it is applied in private sector. This will be both financial and technical control," he said.

Albayrak stated that Trabzon is one of the important regions of Turkey. "Trabzon is a city where has a cultural history and will be successful in terms

of tourism. Therefore, it should not be disruptions such as power outages in the area. Everyone should fulfill their duties on these studies to be carried out and should act sensitive. My Governor gave me some information about the aerial tramway project and I will do my part on this investment," he said.

Governor Öz also made some explanations saying that he is pleased due to Minister Albayrak's visit to Trabzon. "You, as a minister, have undertaken a very difficult duty on energy and natural resources which is a very important sector in the world. There are so many nice and beneficial services made both in our country and region and it will go on in future. I would like to thank you for your support and close follow-up for not only the problems related to your assigned position but also all our province's problems. Of course, we make all our efforts to carry out public investments effectively and efficiently together with our public institutions in Trabzon, local governments, ministers, deputies and all people of Trabzon. In this sense, our state and our government are making major investments in Trabzon. Our investment program for 2015 was realized over TL 1 quadrillion. I hope we will carry out the same goals all together in 2016. On this occasion, I would like to thank you again for your supports and contributions to our province and I would like to say that welcome to our city," Governor Öz said.

After visiting Governor's Office, Minister Albayrak made some inspections in the construction of Akyazı Sports Complex and moved to Of District.



Turizm de Emin Adımlarla İlerliyoruz

Taking Firm Steps Forward in Tourism

Karadeniz Bölgesi Turizm Çalıştayı Trabzon'da yapıldı.
Black Sea Region Tourism Workshop Held in Trabzon.

Karadeniz Bölgesi'nde turizmin geliştirilmesi, kültür varlıklarının korunması ve gelecek nesillere aktarılması konusunda ortak hareket, ortak proje ve işbirliği için somut temellerinin atılması ve geleceğe yönelik sorunların ve çözüm önerilerinin geliştirilmesi ve fikirbirliği oluşturulması amacıyla Turizm Bölge Çalıştayı gerçekleştirildi.

Kültür ve Turizm Bölge Çalıştayı'na, Kültür ve Turizm Bakanı Mahir Ünal, Maliye Bakanı Naci Ağbal, Gençlik ve Spor Bakanı Çağatay Kılıç ile Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu, Trabzon Valisi A. Celil Öz, Samsun, Sinop, Ordu, Giresun, Rize, Artvin, Gümüşhane, Bayburt Valileri, belediye başkanları ve sivil toplum örgütü temsilcileri katıldı.

"Cari Açığın Önemli Bir Kısmını Turizm Gelirlerinden Finanse Ediyoruz"

Turizm sektörünün Türkiye ekonomisi için son derece önemli olduğunun altını çizen Maliye Bakanı Naci Ağbal, "Dünya turizminden 2.7, Avrupa turizm pastasından ise yüzde 6.7 pay alıyoruz. Turizm, destek veren yaklaşık 54 sektörde büyüyor. Turizm sektörü bizim can damarımız. Turizmi her bakımdan geliştirmemiz diğer sektörleri geliştirme anlamına geliyor. Yaklaşık 1 milyon insa-



nımız turizm sektöründen eklemek yiyor. Diğerlerini de eklediğimizde toplam istihdamın yüzde 13'ü turizm sektöründen geliyor. Turizm sektörü, işsizlik oranlarının aşağı çekilmesi ve istihdamın artırılması bakımından da son derece önemli. Dış ticaret açığı veren bir ülkeyiz. Bu nedenle cari işlemler açığımızı aşağı çekmede turizm sektörü önemli bir görev üstlenmiş durumda. 2015 yılı için cari açığın yüzde 63'ünü turizm gelirlerinden finanse ediyoruz" diye konuştu.

"Spor Turizmi Alanlarını Geliştirmeliyiz"

Gençlik ve Spor Bakanı Akif Çağatay Kılıç ise, spor turizmi alanlarının geliştirilmesi, geleneksel sporlarla ilgili yatırımların artırılması konusunda bakanlığı üzerine düşen çalışmaların yapıldığını belirterek, "Gençliğimizin kaynaşma ve kendilerini geliştirme açısından kullandığı en önemli unsurlardan biri spordur.

Tourism Regional Workshop was held in order to lay the concrete foundation for joint action, joint projects and cooperation to develop tourism, protect the cultural heritage and hand this heritage down to the future generations in the Black Sea Region, improve problems and solutions for the future and build consensus.

Culture and Tourism Minister Mahir Ünal, Finance Minister Naci Ağbal, Youth and Sports Minister Çağatay Kılıç, Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu, Trabzon's Governor A. Celil Öz, Governors of Samsun, Sinop, Ordu, Giresun, Rize, Artvin, Gümüşhane and Bayburt, Mayors and representatives of non-governmental organizations attended to the Culture and Tourism Regional Workshop.

"We Are Financing An Important Part Of The Current Account Deficit From Tourism Revenues"

Finance Minister Naci Ağbal underlined that the tourism sector has utmost importance for Turkey's economy. "We get 2.7 % share of the World tourism and 6.7 %, share of the European tourism. Tourism is also providing the growth of about 54 sectors that support it. Tourism sector is our main artery. Developing tourism in every aspect means to

Bu yaz çok sayıda basketbol, voleybol ve futbol sahası inşa ettik. Tesis yapmak yeterli değildir. Tesisin içini dolduracaksınız. Tesisleşme hamlesini sürdüreceğiz ve insanlarımızın her yaşta spor yapma olanaklarını geliştireceğiz” dedi.



“Yaylarda Kaçak Yapılaşmaya İzin Yok”

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu ise, “Bu bölgenin medeniyeti büyük avantaj. 4-5 bin yıllık büyük medeniyet mirası var. Körfez ülkelerinden 400-500 bin turist geliyor. Bunların rahat şekilde burada dolaşmasını sağlayacak imkanları geliştirmeliyiz. 2016 yılında Trabzon’da hiçbir yaylada kaçak yapılan yayla evi olmayacak. Yapıldığı anda da yıkılacak. Bu kararlılığı ortaya koymazsak, siyasiler olarak bu riski bürokrasi ile paylaşıp adımlar atmazsak geleceğimizin nereye gideceği belli değil” ifadelerini kullandı.



“Türkiye’ye Yönelik Yürütülen Kara Bir Propaganda Var”

Kültür ve Turizm Bakanı Mahir Ünal da Türkiye’nin turizmden 36 milyar dolar gibi bir hacmi büyük oranda deniz, kum ve güneş turizminden sağladığına dikkat çekerek “Bunun içine biz maalesef kültür ekonomisiyle turizmi birleştirerek 69 uygarlığa ev sahipliği yapmış büyük bir kültür hazinesini henüz üretim yeteneği açısından dönüştüremedik. Destinasyon, ürün çeşitliliği ve pazar açısından son derece şanslıyız.

Sadece turizmi konu alan telafi edici ve önleyici tedbirleri konuştuğumuz 4 toplantı düzenledik. Devlet olarak bu sektörü türbülans sürecinde nasıl kuşatacağımız ve sağlıklı selamete nasıl çıkaracağımızın çalışmalarını yapıyoruz. 13 yılda biz o kadar çok krizi yönettik engeli aştık ki,



develop other sectors. Tourism sector is the livelihood of about 1 million people in Turkey. When adding the rest of employees, the 13 % of total employment is provided by the tourism sector. The tourism sector is also extremely important in terms of pulling down the unemployment rate and increasing employment. We are a country with foreign trade deficit. Therefore, tourism sector has an important role to pull down our current account deficit. We are financing the 63 % of our current account deficit from tourism revenues for 2015,” Ağbal said.

“We Must Develop Sport Tourism Areas”

Youth and Sports Minister Akif Çağatay Kılıç stated that the ministry of youth and sports do its part to develop sport tourism areas and increase investments associated with traditional sports. “Sports is one of the most important elements to be used by our youth for socializing and self-development. This summer, we have built many basketball, volleyball courts and football pitches. Building facilities is not enough. You need to choke up the facility. We will continue to build facilities and develop opportunities for our people of all ages to engage in sports,” Kılıç said.

“No Permission For Illegal Housing In Plateaus”

Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu indicated that; “Civilization of this region is a great advantage. We have a 4-5 thousand years of great civilization heritage in here. 400-500 thousand tourists are coming from the Gulf countries. We must develop the facilities that will provide the tourist walk around in a comfortable way. In 2016, there will be no illegal mountain house in all pla-

teaus in Trabzon. If there is an illegal mountain house, it will immediately be demolished. If we, as politicians, cannot provide this commitment and take steps to share the risk with bureaucracy, our future is not clear where to go,” Soylu said.

“There Is A Black Propaganda Carried Out Against Turkey”

Culture and Tourism Minister Mahir Ünal noted that Turkey provides 36 billion US dollars of revenue mostly from sea, sand and sun tourism. “Unfortunately, we could not combine the culture economy with tourism and transform this great cultural treasure hosted 69 civilizations into production. We are extremely lucky in terms of destination, product range and market.

We have held 4 meetings where we only talked about compensative and preventive measures for tourism. We, as the State, are working on how do we surround this sector in turbulence process and how do we develop it for the future in a healthy way. We have managed and overcome so many crisis within the last 13 years, and we have resolved the crisis much stronger and turned these crisis into an opportunity. Turkey’s energy, enthusiasm and hope is extremely dynamic. There are some malevolent people playing with the fate of Turkey’s tourism out there, but today we are here to plan the future of tourism together with 4 ministers, governors, and deputies. We have to protect the plateaus and pastures. If we do not do this today, we could not organize and clean it in the future even we want to do so much. Each society wants to rebuild its own identity, its own memory and its cultural belonging. If we cannot rebuild our memory, we cannot build our identity,” Ünal said.

her krizden güçlenerek ve o krizin bünyesindeki fırsatları dönüştürerek çıktık. Türkiye'nin enerjisi, heyecanı umudu son derece dinamik. Herkese ve her şeye inat birileri Türkiye'nin turizminin kaderiyle oynarken ona ömür biçerken burada 4 bakan, valiler, milletvekilleri toplandık, bölgenin turizm geleceğini konuşup planlamalarını yapıyoruz. Yayla ve meraların korunması lazım. Bunu bugün yapmazsak yarın istesek de düzenleyemeyiz, temizleyemeyiz. Her toplum kendi kimliğini, kendi hafızasını, kendi kültürel aidiyetini yeniden inşa etmek istiyor. Hafızamızı yeniden inşa edemezsek kimliğimizi inşa edemeyiz” diye konuştu.

“Karadeniz Bölgesi Alternatif Turizmden Önemli Pay Alıyor”

Trabzon Valisi A. Celil Öz de, “Son yıllarda deniz, kum, güneş turizminin yanında alternatif turizm anlamında hem iç, hem de dış turizmde Karadeniz bölgesi önemli pay almaktadır. Kültür ve Turizm Bakanlığımız alternatif turizm alanlarına büyük önem veriyor. Bu konuda önemli çalışmalar, projeler yapıldı. Bu toplantı, bölgedeki turizmin gelişmesi ve kültür varlıklarının korunarak geleceğe aktarılması konusunda fikir birliği oluşturulmasına vesile olacak. dedi

Trabzon ili olarak turizmde stratejik hedeflerimizi ve geleceğe yönelik eylem planlarımızı sayın Bakanımızın önderliğinde belirledik. Bunlar:

1. Turizmde kurumsal kapasitenin güçlendirilmesi
2. Farkındalığın artırılması ve nitelikli işgücü teminine yönelik çalışmalar
3. Tanıtım, işbirliği ve koordinasyona yönelik çalışmalar

Bütün bu çalışmalarda önceliğimiz kamu kurumları, yerel yönetimlerimiz, STKlar, özel sektörümüz ve bütün vatandaşlarımızla birlikte bu alanda seferberlik ortaya koymak, ortak projeler yürütmek, geleceğe bu anlamda ortak yürümek. Bu alandaki çalışmalarımız Turizm Kültür Bakanlığımızın stratejileri ve yine bölgesel ulusal planlarımızla uyumlu olduğunu ifade etmek isterim. Ortak çalışmamızla turizm pastasından daha fazla pay almamızın ve bölgesel kalkınmamızın daha ilerilere taşınması mümkündür. Toplantıda emeği geçenlere teşekkür ediyorum” dedi.

Konuşmaların ardından ev sahibi Bakan Süleyman Soylu katılımcı bakanlara plaket sunumu gerçekleştirenken, çalıştay daha sonra basına kapalı olarak devam etti.



“Black Sea Region Receives Major Share From Alternative Tourism”

Trabzon's Governor A. Celil Öz said that; “The Black Sea Region receives a great share from alternative tourism in terms of domestic tourism and foreign tourism as well as sea, sand and sun tourism in recent years. Our Culture and Tourism Ministry attaches great importance to alternative tourism. Important studies and projects on this issue have been done. This meeting will be instrumental to the development of tourism in the region and creation of consensus on transfer this cultural heritage to the future generations by protecting it,” Governor Öz said.

We have identified our strategic goals and action plans for the future in tourism. We, as the province of Trabzon, have set our strategy under the leadership of our Minister. These strategies include;

1. Strengthening institutional and corporate capacity in tourism

2. Increasing awareness and studies for the supply of skilled labor
3. Studies for the promotion, cooperation and coordination

“Our priority in all these studies is to be mobilized, carry out joint projects and walk into the future in this sense together with our public institutions, local governments, NGOs, private sector and all our citizens. Again I would like to express that our studies in this area is consistent with the Ministry of Culture and Tourism's strategies and our regional and national plans. It is possible to get more share from the tourism cake and move forward our regional development with our joint efforts. I would like to thank everyone who contributed to the meeting,” Governor Öz said.

After the speeches, Minister Süleyman Soylu presented plaques to the participant ministers, and then the workshop continued to be closed to the press.



Türkiye'deki 10 Turizm Kentinden Biri Maça

Sumela Manastırı, Vazelon Manastırı, Kuştuş Manastırı, doğal güzellikleri, yaylaları, Atasu Barajı, Kafura Deresi, Esirođlu Ekmeđi, Hamsiköy Sütlacı ile yerli ve yabancı turistlerin ilgi odağı olan turizm alanında marka haline gelen Maça ilçesi Turizm Stratejisi 2023 Eylem planında Turizm Merkezi ilan edildi.

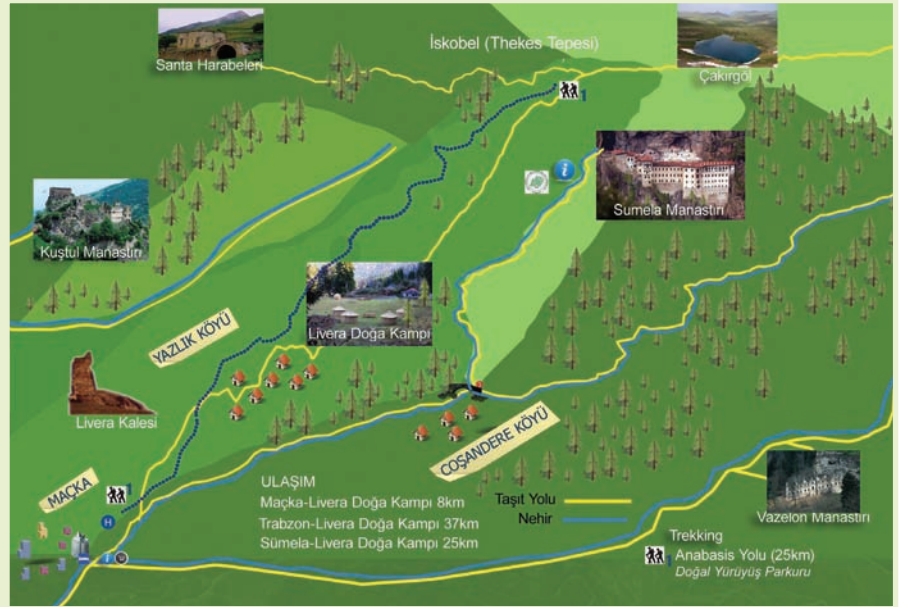
Maça is Among Turkey's 10 Tourism Cities

The District of Maça which became a brand in tourism sector and centre of attention of domestic and foreign tourists with its Sumela Monastery, Vazelon Monastery, Kuştuş Monastery, natural beauty, plateaus, Atasu Dam, Kafura Stream, Esirođlu Bread, Hamsikoy Rice Pudding was declared as a Tourism Center in the Tourism Strategy 2023 Action Plan.



2023 Turizm Eylem Planı ve Maçka'nın da içinde olduğu 10 Turizm kenti ile ilgili olarak araştırma ve planlama çalışmaları tamamlanması hedefleniyor. Önerilen turizm merkezleri içerisinde İğne Ada, Kilyos, Saroz Körfezi, Kapıdağ yarım adası, Datça, Kaş, Anamur kıyı kesimi, Samandağ Turizm kenti, Maçka turizm kenti, Kâhta dağ turizm kenti bulunuyor. Bu turizm kentlerinde belli temalar çerçevesinde turizmin geliştirilmesi planlanıyor. Planlamalarda farklı turizm türleriyle, geniş alanların turizme açılmaları hedefleniyor. Turizm kentlerindeki alternatif turizm türlerinin gelişiminin, yakın çevredeki diğer kültürel, doğal değerlerle ilişkilendirilmesi sağlanarak mevcut turizm zenginliklerinin ve potansiyellerinin daha fazla ön plana çıkartılması sağlanacaktır.

Maçka ilçesinin turizm kenti ilan edilmesiyle, Trabzon'un turizm kenti imajının artacağını ifade eden Trabzon Valisi A. Celil Öz, Maçka vadisindeki Vazelon, Sümela ve Kuştuşl manastırlarının olduğu alanın bir manastırlar vadisi halinde olmasını bakanlığa önerdiklerini söyledi. Vali Öz, "Tarihi Anabasis yolunun da burada olması nedeniyle tarihi, kültürel yolların turistik tema olarak işlenmesini öngörüyoruz. Ayrıca Vazelon ve Kuştuşl manastırlarının da restore edilip turizme açılması ve ulaşımının sağlanmasıyla Maçka'nın hedeflediği turizm kenti imajını daha da yükseltmek için çalışıyoruz." dedi.



Research and planning works regarding 2023 Tourism Action Plan and 10 tourism cities in which Maçka is one of them are expected to be completed. İğne Island, Kilyos, Gulf of Saros, Kapıdağ Peninsula, Datça, Kaş, Anamur coastal region, Samandağ Tourism City, Maçka Tourism City, Kâhta Mountain Tourism City are included in the proposed tourism centers. Tourism is planned to be developed within the framework of certain themes in these cities. In these plans, it is aimed to open different tourism types and large areas to tourism. Associating the development of alternative tourism types in tourism cities with other cul-

tural, natural values within immediate environment will bring current tourism richness and tourism potential into the forefront.

Trabzon's Governor A. Celil Öz pointed out that with the declaration of Maçka as a tourism city, the tourism city image of Maçka, thus Trabzon, will reach much higher levels. "We have suggested to the Ministry to transform the area in Maçka Valley where contains Vazelon, Sumela and Kuştuşl Monasteries into a Monastery Valley. With the historical Anabasis Road, we predict to process historical, cultural routes as a touristic theme. We also aim to renovate the Vazelon and

Restorasyon Çalışmalarıyla Sümela'nın Cazibesi Artacak

Sümela Manastırı'nda restorasyon çalışmalarının başladığını ifade eden Vali Öz "Sümela Manastırı'nın ziyarete kapalı olan alanlarının bu restorasyondan sonra ziyarete açılarak görseiliği daha zengin bir şekilde bölümleri ve mekânları ortaya çıkartacağız. Ulaşım konusunda ise yolların doğal ortamını bozmadan daha düzenli bir hale getirilmesi için çalışmalar yapılacaktır. Milli parklarda yapılacak işlerle birlikte Sümela çevresinde mesire yerlerinin düzenli hale getirilmesi ve çevre düzenlemesinin yapılması buranın cazibesini artıracaktır" dedi.

Turizm Danışma Büroları 24 Saat Hizmet Verecek

Turizm danışma bürolarıyla ilgili beklentiler ise; Şehrimize gelen turistler Trabzon hakkında edinmek istedikleri bilgileri anında yetkili kişiler tarafından öğrenme imkânı elde edecekler. Bu kapsamda turistlerin yoğun olduğu mekânlarda danışma büroları kuruldu. Havalimanında iki, Atatürk alanında ve Uzungöl'de bir büro olmak üzere toplamda dört tane danışma bürosu hizmet verecek Buradaki amaç turistlerin şehir hakkında enforme edilecekleri bir sistemin oluşturulmasıdır. Şunun yanında turistler olumsuzlukla karşılaştıkları anda kendilerine yardım edebilecek noktalara anında ulaşma imkânı sağlanmış olacak. Bu büroların yanında 500 0 222 Alo Turizm Danışma Hattı' da kuruldu. Kurulan bu turizm danışma hattında yabancı dil bilenler görev yapmaktalar. Gelen bir şikâyet varsa ise ilgili kurumlar nezdinde anında çözüme ulaştırılacak.

Turizm Haftasında Doğa Turizmi Tonya'da Öne Çıkacak

Turizm haftasıyla ilgili planlamalar ile ilgili olarak da açıklamalarda bulunan Vali Öz "Geçtiğimiz yıldan itibaren başladığımız turizm haftasıyla ilgili yeni bir konseptimiz söz konusu. Turizm haftasını kültürün, doğanın yoğunlaştığı, kültürel değerlerin henüz turistik değer haline getirilmediği kırsal alanlarda turizm haftası başlatarak farkındalık yaratma amacıyla çalışmalar başlattık. Geçen yıl Arsin Santa'da yaptığımız etkinliği bu yıl Tonya'da yapmayı planladık. Kadıralak Yaylası, Veli Tepesi, Kalınçam vadisinin turizm konusunda değerlendirilmesi gereken yerler var. Buralarda doğa turizmine teşvik etmek ve bunun yanında yöre halkının bilincini artırma noktasında turizm haftasını burada yapacağız" dedi.



Kuştu Monasteries to be open to tourism and increase the tourism city image targeted by Maçka to higher positions by providing transportation," Governor Öz said.

Sumela Monastery's Charm increases with Restoration Works

Governor Öz stated that the restoration studies of Sumela Monastery started. "After this restoration studies, the closed section of Sumela Monaster will be brought into service, so we will unveil the sections and spaces wondered about the visitors. We will also carry out the necessary studies on roads without deteriorating the natural environment. Along with the works to be made in National Parks, arranging the recreation areas and making environmental planning in Sumela and its surround will increase the charm and attractiveness of Sumela Monastery," Governor Öz said. Governor Öz also shared the following information on studies before the season.

Tourist Information Centers provide 24-Hour Service

The expectations about the tourist information offices; Tourists coming to our

city will have the opportunity to learn information they want to learn about Trabzon from the authorized persons instantly. In this context, tourist information offices were established in places where have high intense of tourists. A total of 4 tourist information office, including two in airport, one in Atatürk square and one in Uzungöl, will provide services. The goal here is to create a system that will inform tourists about the city. Thus, tourists can reach easily to the points where they get help from authorized persons in case of facing with any negative situation. Along with this, a Tourism Hotline was also established with a phone number 500 0 222. People who know foreign languages are employed in this tourism hotline. In case of any complaints received through the tourism hotline, it will immediately be resolved before the relevant authorities.

Nature Tourism shines out in Tourism Week in Tonya

Governor Öz also made a statement about the plans regarding the tourism week. "This year, we have a new concept related to tourism week that we have started to celebrate since last year. We have initiated the tourism week to create awareness and transform the rural areas where have high intense of culture, nature into a touristic value. Last year, we had realized this activity in Arsin, Santa, and this year we have planned to carry out this activity in Tonya. There are so many places in Kadıralak Plateau, Veli Hill and Kalınçam Valley to be assessed for tourism. We will conduct the tourism week in here to promote the nature tourism within this region and raise the awareness of the people of the region," he said.

Trabzon'un Doğusundaki Alternatif Yürüyüş Güzergahları

Trabzon merkez ve ilçeleri sahip oldukları doğal, kültürel ve tarihi değerler ve bu varlıkların bulunduğu alanlar kültür Turizmi, kırsal turizm, doğa yada Eko turizm kapsamında değerlendirilebilecek, doğa yürüyüşüne uygun 100 ün üzerinde rotaya sahiptir.

Doğa yürüyüşü ve alternatif turizm güzergahları üzerine geçen sayımızda Trabzon'un batısında yer alan rotaları yer vermiştik. Bu sayımızda Doğal ve Tarihi Değerleri Koruma Derneği Başkanı Dr. Coşkun Erüz'un katkılarıyla Trabzon'un doğusunda yer alan potansiyel yürüyüş güzergahlarından bazılarını yer veriyoruz. Doğa turizmi yada doğa yürüyüşü adrenalin amaçlı, risk alınarak yapılacak etkinlik türü değildir. Gerekli tüm tedbirler alınarak, alan bilgisine, rota bilgisi ve GPS vd. teknolojik donanım veya alan klavuzları ile yapılması gereken etkinliklerdir.



HABER / NEWS: COŞKUN ERÜZ

Çaykara, Uzungöl - Lustra Yaylası Rotası

Bu rota Uzungöl ÖÇK (Özel Çevre Koruma) alanı içerisinde bulunan doğa yürüyüşüne uygun rotalardan, her yaştan doğa yürüyüşçüsünün yürüyüş yapabileceği gerektiğinde araç hizmeti alabileceği bir rotadır. 9 km ve yaklaşık 3-4 saatte yürünebilecek bu güzergah, göl kenarı, orman içi ve yayladan geçer.

Haldizen-Demirkapı dağları, Uzungöl ve Solaklı vadisini izleyerek ve fotoğrafı yaparak yürüyüş yapılan rota, manzara izlemek ve fotoğraf çekmek için çok uygundur.

Güzergah üzerinde yeme içme ve konak-



Maçka Yazlık Köyü

Alternative Trekking Routes in East of Trabzon

Trabzon and its districts with their natural, cultural and historical values and locations where bear these values have more than 100 trekking routes that can be benefitted within the scope of the cultural tourism, rural tourism and nature or ecotourism.

We have given a wide coverage to the trekking routes and alternative tourism destinations in the West of Trabzon in the previous issue of our magazine. In this issue, with the contribution of Natural and Historical Values Conservation Association President Dr. Coşkun Eruz, we introduce some of the potential trekking routes located in the East of Trabzon. Nature tourism or trekking are not the type of activity that will do for adrenaline or taking risks. On the contrary, these are the activities that need to be done with region guides such as regional information, route information and technological equipment such as GPS by taking all kinds of measures.



lama imkanı sadece Uzungöl çevresindeki tesislerde mevcuttur. Rotanın tamamında araç desteği alma ve araçla ulaşım mümkündür.

Maçka, Yazlık Köyü, Raşi Mezrası-Lagana, Kursal Rotası

Bu rota antik çağdan beri kullanılan (Antik Çağın Anabasis rotası olduğu düşünülen) tarihi bir yol güzergahıdır. Doğa yürüyüşü için kullanılacak yol Güzergahı Yazlık Raşi Mezrası yada Lagana mezrasından başlayıp, orman içi açıklık, yayla, orman ve sırtlardan geçerek Kursal Yaylasına ulaşan rotadır.

Tarihi Yolun, Maçka'dan başlayıp, İskobel Yaylası'ndan Taşköprüye ulaşan

Çaykara, Uzungöl - Lustra Yaylası Route

This route is a route that is located within Uzungöl Special Environmental Protection area, suitable for trekking for everyone from every age groups, and these people can use vehicle service. This route that has 9km length and can be walked between 3 and 4 hours passes through lakeshore, forest and plateau.

This route that can be walked and photographed from Haldizen - Demirkapı Mountains, Uzungöl and Solaklı Valley is suitable for watching the scenery and taking photos.

The eating, drinking and lodging facilities are only available in Uzungöl and its

surround on the route. It is also possible to get vehicle support and transport in the entire route with vehicle.

Maçka, Yazlık Village, Raşi Hamlet - Lagana, Kursal Route

This route is a historic road route used since ancient times (thought to be Anabasis Route of Ancient Times). Nature walk route starts from the road can be used for Summer Rashi hamlet or Lagana hamlets, forest clearance, plateaus Kursal route to the Highlands through the forest and back. The route which can be used for trekking reaches to Kursal Plateau with a route starting from Yazlık Village, Raşi Hamlet or Lagana Hamlet to empty space in the forest, plateau, for-



uzun rotasının bir kısmını oluşturan Raşi-Kursal arası güzergah, yürüyüş için rahat, manzaralı, dinlenme ve ihtiyaç giderme olanağı sunan bir rotadır. 10 km uzunluktaki rota ve 3-6 saat süren rahat bir yürüyüşle geçilebilir. Bu rota yoğun karla kaplı kış harici her mevsim, doğa sporuna uygun giyecek ve donanımla, herkesin yerel kılavuz rehberliğinde yürünebileceği bir güzergahtır. Güzergah üzerinde Raşi Mezrası'nda konaklama ve dinlenme imkanı mevcut olup, rotanın bitiş noktası olan Kursal Yaylası'nda da yeme içme ve şahsi çadırla konaklama imkanı mevcuttur. Güzergahı takip eden araç yolu mevcut olup, isteyenler araçlarda güzergahı Kursal ya da Taşköprü yaylasına kadar gezebilir. Araçla yada kampli yürüyüşle ulaşılabilen rota üzerindeki Kofrakol ve İskobel yaylaları Sümela Manastırı ve Altındere Vadisi'nin en güzel izlenebildiği ve fotograflandığı yerlerdir.



Coşkun ERÜZ
Asmasu Şelalesi

Araklı-Çatak-Asmasu Şelalesi-Ayven-Aytaş Rotası

Bu güzergah doğal ve tarihi değerleri ile Trabzon'un bilinmeyen, el değmemiş ve kesinlikle el değdirilmemesi gereken bir alan ve rotadır. Araklı-Salmankas-Bayburt yada Yağmurdere-Gümüşhane yolunun geçtiği tarihi Karadere yolunun Çatak mevkiindeki tesilerden başlar yürüyüş rotası. Çatak mevkiinden 3.5 km lik stabilize araç yolundan ulaşılan yore mimarisinin özgün tarihi taş evlerinin bulunduğu Ayven mahallesine ulaşmadan 500 m. önce Trabzon'un yıl boyu suyu akan en muhteşem şelalesi Asmasu Şelalesi ulaşılır. Kayın ve Ladin ağaçları ile kaplı bir vadinin ucundaki derin uçurumdan aşağı dökülen şelale ve çevresi turizm amaçlı dahi olsa kesinlikle dokunulmaması, düzenleme yapılmaması gereken doğal bir harikadır. Şelalenin altından geçen yol takip edilerek Karadere vadisini tepeden gören kısmen terk edilmiş, ayakta kalmış yapıları yayla öncesi mezra olarak kullanılan tarihi Ayven mahallesine ulaşılır. Bu mahalleden Aytaş köyüne tamamı orman içi patikadan oluşan muhteşem bir eski köy yolundan 3-4 saat yürüyerek 10 km. sonra Aytaş Mahallesi (Köyü)ne ulaşılır. Güzergah doğa yürüyüşü yapmaya uygun giysi ve donanıma sahip her yaştan bireyin, güzergah ve çevrenin doğal, kültürel özelliklerine vakıf alan klavuzu aracılığı gezebileceği özel bir rotadır.

Rota üzerinde Ayven mahallesi ve Aytaş Köyüne araçla ulaşmak mümkün ancak aradaki 6-7 km'lik orman bölgesinde yürüyüş harici ulaşım söz konusu değildir. Güzergah başlangıcında bulunan Çatak mevkiinde yeme içme imkanı mevcuttur.

Sürmene-Köprübaşı - Kahvedüzü-Harmantepe Şehitliği- Ağaçbaşı Doğal

est and crests.

It is a very long route starting from Maçka and İsobel Plateau to Taşköprü, and its route between Raşi and Kursal, as one of the part of this long route, is comfortable for trekking and offers a nature view, rest and relieve for people. The route with 10 km length is easy to pass by walking between around 3 and 6 hours. It is a route that can be walked under the guidance of local people with clothes and equipment appropriate to nature sports in each season, except intense snow-covered winter season. Accommodation and recreational facilities are available in Raşi Hamlet on the route, and people can eat and drink and stay with personal tents in Kursal Plateau where is the end point of the route. There is also a road in parallel with the route, and those who want to pass the route by car can drive to Kursal Plateau or Taşköprü. Kofrakol and İskobel Plateaus where can be reached by car or camping trekking are the places where has a magnificent Sumela Monastery and Altındere Valley view and offers perfect view for photo enthusiasts.

Araklı - Çatak - Asmasu Waterfall - Ayven - Aytaş Route

This is a route that is unknown, virgin and needs to be remained virgin area and route in Trabzon with its natural and historical values. This route starts from the facilities in Çatak on the historical Karadere road located on Araklı - Salmankas - Bayburt or Yağmurdere - Gümüşhane road. There is also Ayven Neighborhood where can be reach through a 3,5km of stabilized road from Çatak and hosts original historical stone houses. Before 500meters to Ayven Neighborhood, the Asmasu Waterfall, one of the most spectacular waterfalls of Trabzon flowing



Aytaş-Karameşe Ormanı



SİT alanı-Seslikaya Yaylası Rotası

Bu rota, antik çağdan günümüze aktif olarak kullanılmaya devam edilen 90 km'lik tarihi Sürmene (Araklı)-Bayburt kervan yolunun 12 km'lik kısmını oluşturur. Küçükdere ve Manahos (Sürmene) vadilerinin arasındaki deniz ve vadi manzaralı bir sırt üzerinden geçen bu rota, manzara, kuş ve yaban hayatı, yayla yerleşimi, çiçekli bitki vb doğa fotoğrafçılığı açısından eşsizdir. Tarihi kervan yolunu takip eden rota hem doğal ve hem de tarihi öneme sahip, Evliya Çelebi Seyahatnamesi ve Dede Korkut Hikayelerine konu olan Ağaçbaşı Turbalığı Doğal Sit Alanını içersinden geçmektedir. Güzergah 1. Dünya Savaşı'nda Ruslara karşı yapılan, Soğuksu-Madur savunmasında şehit düşen şehitler anısına yapılan Harmantepe Şehitliği'nden ve 100 yıldan daha eski ve hizmet vermeye devam eden Kahve (kava) Düzü, Soğuksu, Ebel, Ağaçbaşı ve Seslikaya Kervan Hanlarından geçmektedir. Güzergah geleneksel yayla kültürünün ve yayla mimarisinin görülüp fotoğraflanabileceği yaylalardan geçer. Tarihi kervan yolu doğa, tarih ve kültür amaçlı gezi ve yürüyüş yapmaya çok uygun bir güzergahtır.

Uygun ekipman, alan bilgisi ve yerel kılavuz yardımı ile her mevsim tamamı yada bir kısmında yürüyüş yapılmaya uygun bir rotadır. Özellikle Kahvedüzü hanı yılı 12 ayı misafir ağırlamaktadır. Güzergah üzerinde tarihi han bölgelerinde yeme içme imkanı sunulmakta. Aynı güzergahta tarihi hanlar ve motellerde, yayla koşullarında konaklama imkanı da sunulmaktadır. Güzergahın tamamını araçla dolaşmak mümkündür.

throughout the year is reached. Flowing down from the deep cliff at the end of a valley covered by beech and spruce trees, the Asmasu Waterfall is a natural wonder that must be remained virgin even if it is touched for tourism purposes. By following the road under the waterfall, historical Ayven Neighborhood where has a view of Karadere Valley, is partially abandoned and was used as a hamlet before being a plateau with its houses that are still standing is reached. From this neighborhood, Aytas Village is reached with a 3-4 walk through a 10-km forestry pathway, a magnificent old village road. This route is a very special route where can be walked for everyone with clothes and equipment for trekking with a local guide who has enough information on natural and cultural features of the region.

It is possible to reach Ayven Neighborhood and Aytas Village on the route by car, but it is not possible to reach the forestry area with 6-7 km distance by car, except walking. There are eating and

drinking facilities available in Çatak located in the beginning of the route.

Sürmene - Köprübaşı: Kahvedüzü - Harmantepe Martyrs' Cemetery - Ağaçbaşı Natural Protected Area - Seslikaya Plateau Route

This route is the 12km-length part of the Sürmene (Araklı) - Bayburt CARAVAN ROAD with 90km-length that has been using actively since the ancient times. This route that pass through a crest with sea and crest view between Küçükdere and Manahos (Sürmene) valleys is unique for nature photography in terms of view, bird life, wildlife, plateau settlement and flowering plants. The route following the historical caravan road passes through Ağaçbaşı Turbalığı Natural Protected Area that was mentioned in Evliya Çelebi's Seyahatname (books of travel) and Book of Dede Korkut which are important in natural and historical terms. The route passes through Harmantepe Martyrs' Cemetery established in the memory of martyrs killed in the defense of Soğuksu-Madur against Russian forces during World War I, Kahve (Kava) Düzü, Soğuksu, Ebel, Ağaçbaşı and Seslikaya Caravan Inns that are older than 100 years and still serving. On the route, there are several plateaus where plateau culture and architecture can be seen and photographed. The historical caravan road is a very suitable route for natural, historical and cultural trips and trekking.

It is a route that can be walked partially or completely in each season with suitable equipment, area information and local guide. Especially Kahve Düzü Inn can host guests for 12 months of a year. There are several eating and drinking facilities in the historical inn regions on the route. On the same route, accommodation facilities such as historical inns and motels are also available. It is possible to navigate the entire route by vehicle.



“Osmanlı Kültür Evi Tarihimizi Gelecek Nesillere Aktaracak”



Trabzon Valiliği tarafından restore edilen Kanuni Sultan Süleyman Osmanlı Kültürevi'nin açılışı Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu, Trabzon Valisi A. Celil Öz'ün katılımıyla yapıldı. Ortahisar Mahallesi'ndeki açılışa ayrıca Garnizon Komutanı Albay Okçin Akşit, Büyükşehir Belediye Başkanı Dr. Orhan Fevzi Gümrukçüoğlu, Trabzon Milletvekili Av. Salih Cora, Giresun Milletvekili Cemal Öztürk, İl Emniyet Müdürü Murat Köksal ile çok sayıda vatandaş katıldı.

Trabzon Bize Tarihimizin, Medeniyetimizin ve Kültürümüzün Bir Mirasıdır

Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu, “Trabzon bize tarihimizin, medeniyetimizin ve kültürümüzün bir mirasıdır. Milletler varlığını tarihleriyle ve tarih kökleriyle buluştukça geleceğe taşırlar. Milletler sadece günleriyle var olmazlar. Tarih ile gelecek arasında kurdukları köprü millet olma anlayışını her gün kuvvetlendirir. Özellikle bu coğrafyada birbirimizle olan münasebetimiz sadece günlük ihtiyaçlarımızın bir kaynağı olarak ortada durmamaktadır. Bu coğrafyada birbirimizle olan münasebetimiz bize geleceğimizin, göreneğimizin



“Ottoman Cultural House Will Pass our History on to Next Generations”

The opening ceremony of Suleiman the Magnificent Ottoman Cultural House restored by Governor's Office of Trabzon was held with the participations of Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu and Trabzon's Governor A. Celil Öz.

Garrison Commander Colonel Okçin Akşit, Trabzon Metropolitan Municipality Dr. Orhan Fevzi Gümrükçüoğlu, Trabzon Deputy Lawyer Salih Cora, Giresun Deputy Cemal Öztürk, Provincial Police Chief Murat Köksal and many citizens also participated in the opening ceremony held in Ortahisar Neighborhood.

ananemizin ve bize bu coğrafyada yaşadıklarımızın bir unsuru olarak ortada durmaktadır.

Milletler vardır Kanunileri yoktur. Milletler vardır Fatihleri yoktur. Milletler vardır Yavuzları yoktur. Oysa bizim bir şehrimizin Kanuni'si var, Fatih'i ve Yavuz'u vardır. Şükürler olsun ki Türkiye büyüdükçe ve zenginleştikçe köklerinden ayrılmamaktadır. Tam tersi zenginleştikçe ve büyüdükçe, köklerine vakıf eserlerine imaretlerine, köprülerine ve kendilerine bırakılan bütün miras eserlerine sahip çıkmaktadır. Biz zenginleşip büyüdükçe sadece Anadolu topraklarıyla ve Anadoluyla yetinmediğimizi burada ifade etmek istiyoruz.

Osmanlı Kültür Eviyle Tarihe ve Yarınımıza İmza Atıyoruz

Biz sadece burada biri cihan padişahının bu şehre ait olduğu hissettiren bir evin açılışını yapmıyoruz. Aslında tarihe ve yarınımıza imza atıyoruz. Biz kökümüzle buluşmak, kökümüzü yarına taşımak ve bizden sonra gelecek nesillere varlığımızı ve bizlere bırakılan mirası yarına taşımak adına bir imzayı hep birlikte gerçekleştiriyoruz.

Bugün burada gelecek nesil ve geçmişimiz adına gerçekleştiren kıymetli Valiliğimizi ve emeği geçen herkesi, Kanuni'nin anlayışını dünyaya neler getirmek istediğimizi iyi anlatan, yönetim unsurlarını ve köklerimizimizi tekrar burada bizimle buluşturanlara minnetlerimizi, şükranlarımızı sunuyoruz” dedi.

Şehzadeler Şehri Trabzon Tarihine Sahip Çıkıyor

Şehzadeler şehri Trabzon'umuz hem tarihine sahip çıkma bakımından hem de tarihimizi gelecek nesilleri aktarma açısından tam bir açık hava müzesi konumunda olduğuna vurgu yapan Vali A. Celil Öz de, “Ancak bu değerleri daha yoğun yaşatmak, önce gençlerimize



Trabzon is a Heritage of our History, Civilization and Culture

Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu said that; “Trabzon is a heritage of our history, civilization and culture. Nations carry their presence into future when they get together with their history and historical roots. Nations do not exist with just their national days. The bridge that they establish between their history and future strengthens the understanding of being a nation. In particular, our relations with each other in this geography is not just a source of our daily needs. Our relations with each other in this geography remains standing as an element of our traditions and experiences within this region.

There are nations without Suleiman the Magnificent. There are nations without Mehmet the Conqueror. There are nations without Sultan Selim the Stern. However, our province Trabzon has Suleiman the Magnificent, Mehmet the Conqueror and Sultan Selim the Stern. Thank God that Turkey is not separating from its roots as it grows and gets wealth. Moreover, Turkey protects all its heritage, roots, foundation's historical

artifacts, imarets and bridges as it grows and gets wealth. I would like to express that we are not content with just Anatolian Territories, as we grow and get wealth.

With Ottoman Cultural House, we Put our Signature in our Future

Today we do not perform an opening ceremony of a cultural house that makes us feel that a world sultan belongs to this city. Actually, we put our signature in our history and future. Today we put a signature all together to meet with our roots, carry our roots into future and hand our assets and heritage down the new generations.

I express my gratitude to our valuable Governor's Office that realized this project on behalf of our future generation and history and everyone who contributed to this project and authorities and those who tell the understanding of Suleiman the Magnificent in the best way and our efforts on bringing some good things to the world,” Minister Soylu said.

City of Şehzade, Trabzon protects its History

Trabzon's Governor A. Celil Öz under-



sonra bütün vatandaşlarımıza ve ziyaretçilerimize anlatmak için bu tür yapılara, değerlere, kültür evlerine ve müzelere daha çok ihtiyacımız var.

Bunun yanında bu yıl bizler için anlamlı bir yıl. Trabzon işgalinin yüzüncü yılı, işgalden kurtuluşun 98. yılı, fethin 555. yılı ve aynı zamanda Cihan Padişahı Kanuni Sultan Süleyman'ın ölümünün 450. yıl dönümü. Dolayısıyla bu değerlere sahip olan Trabzon 1461 yılında yeniden Türk yurdu olmuş ve o günden bu yana değerlerine sahip çıkmıştır.

Fatihin fetih ettiği, Yavuz'un yönettiği Cihan Padişahı Kanuninin doğup büyüdüğü ve bu arada şehzade Abdullah gibi başka valilere, diğer devlet adamlarına, komutanlara, bilim adamlarına ve Gülbahar Hatuna ev sahipliği yapmış bu şehir sahip olduğu bu medeniyetini ileriye taşıma arzusuna her daim sahip olmuştur" dedi.

Yeniden düzenlenerek restorasyonu yapılan kültür evinin uzun süredir Kanuni Evi olarak açık olduğunu ifade eden Vali Öz "Bu kültür evini hem tarihi anlamı ifade etmesi hem de eğitici olması açısından düzenlemeye gittik. Bunun sonucunda yaklaşık 1 Milyon 200 Bin liralık bir harcamayla birlikte güzel bir çalışma ortaya çıktı. Benzer temalarla Trabzon ilimizde tarihimizi, kültürümüzü, birikimimizi, değerlerimizi yansıtacak yeni alanlara ve çalışmalara ihtiyacımız olmakla birlikte bu alanda şehir müzesi gibi yeni çalışmalarımız var. Bu manada bizler açısından çok önemli bir yere sahip olan kültür evinin düzenlenmesinde emeği geçen ve katkıda bulunan herkese teşekkür ediyor ve açılışımızın hayırlı olmasını temenni ediyorum" şeklinde konuştu.



Osmanlı Kültür Evi ile Ufkumuzun Sınırları Yeniden Çiziliyor

The Limits of our Horizons are Redrawn With Ottoman Culture House

Ortahisar kale içinde "Kanuni Evi" adıyla etnoğrafik müze olarak hizmet veren bina Trabzon Valisi A. Celil Öz'ün özel gayreti ile yeniden düzenlenerek, Kanuni Sultan Süleyman Osmanlı Kültürevi olarak hizmet vermeye başladı.

Kanuni Sultan Süleyman Osmanlı Kültür Evi'nin giriş katı Trabzon'u bir Türk yurdu yapan Fatih Sultan Mehmet'e ve diğer Osmanlı Sultanlarına ayırdı. Fatih Sultan Mehmet dönemine genel bir bakış sunan bu katta fetih öncesi Trabzon ve genel Türk tarihine ilişkin bölümlerde bulunuyor. Milattan önceki dönemlerden başlayarak Dede Korkut hikayelerine kadar uzanan zaman dilimlerinden Türk Milleti'nin dünya üzerindeki yolculuğu haritalar ve diğer görseller eşliğinde ziyaretçilere sunuluyor.

Bu sunum esnasında Trabzon merkezli bir bakış açısı geliştirilerek Kavimler göçü diye bilinen büyük nüfus hareketleri ile geniş bir coğrafyada büyük uygarlıklar kuran Türk Milletinin izlerini takip ederek, ziyaretçilere günümüze ve geleceğe ilişkin yeni ufuklar kazandırılması amaçlanıyor. Hunlar, Göktürkler, Uygurlar, Selçuklular, Oğuz Boyları ve bunlardan türeyen onlarca Türk devletinin zaman içinde Çin, Hint, Kafkasya, Avrupa, Asya ve Afrika'ya kadar uzanan coğrafyada bıraktıkları şerefli isimleri hatırlatıyor.

Özellikle yakın tarihinin onur vesilesi olan Osmanlı Devleti'ne kültür evinde

"Kanuni House", serving as the ethnographic museum, located in the inner part of the fortress in Ortahisar, was reconstructed with the special effort of Trabzon's Governor A. Celil Öz and now begins to serve under a title of Suleiman the Magnificent Ottoman Culture House.

The ground floor of Suleiman the Magnificent Ottoman Cultural House is allocated to Mehmet the Conqueror who made Trabzon a Turkish homeland and other Ottoman Sultans. In this floor that offers a general overview to the period of Mehmet the Conqueror, there are sections allocated for Trabzon before the conquest and general Turkish history. Turkish nation's journey around the world starting from the period B.C. to Book of Dede Korkut is presented with maps and visuals to the visitors.

During this presentation, by developing a Trabzon-based perspective, it is aimed to gain new horizons for present and future to visitors by following the footprints of Turkish Nation that has established great civilizations in a large geography with large population movements, known as Migration of Tribes. Huns, Gokturks, Uighurs, Seljuks and Oghuz Tribes and dozens of Turkish states derived from them reminds the honorable names they have left in a region extending to China, India, Caucasus, Europe, Asia and Africa.

Especially Ottoman Empire, as the honor of the recent history, is given

daha geniş yer verildi. Osmanlı Devleti'nin kuruluşundan yıkılışına kadar hüküm süren 36 Osmanlı Sultanı yan yana ve kronolojik bir sıra ile ziyaretçinin yorumuna sunuluyor. Tüm Osmanlı sultanları için ayrı ayrı ışıklı özel panolar hazırlandı. Panolarda Osmanlı sultanlarının Topkapı Müzesi'nde bulunan orijinal resimleri kullanılarak her panoya sultanların kısa hayat hikayesi ve döneme ilişkin haritalar konuldu.

Kanuni Sultan Süleyman Osmanlı Kültür Evi'nde 1461'de Trabzon'u fethederek ebedi Türk Yurdu haline getiren Fatih Sultan Mehmet Han ve dönemi ayrı bir boyut olarak daha detaylı veriliyor. Trabzonlu ressam Şakir Şeyihoğlu'nun fethini anlatan büyük bir posterinin önüne Fatih'in silikondan yapılan gerçekçi heykeli konuldu. Fatih'in Topkapı'daki kılıcının bir kopyası da hemen heykelin yanına asılı duruyor. Fatih'in dönemini anlatan geniş bir harita ışıklı pano halinde diğer görsellerle birlikte ziyaretçiye sunuluyor. Fatih Sultan Mehmet'in tanıtıldığı bu bölümde Fatih heykelinin hemen üzerine asılan bir ekranda ziyaretçiye izletilmek üzere Fatih Sultan Mehmet belgeselinde Fatih Sultan Mehmet dönemi ve Trabzon'un fethi çarpıcı bir dille anlatılıyor.

Kanuni Sultan Süleyman Osmanlı Kültür Evi'nin ikinci katı Yavuz Sultan Selim, Kanuni Sultan Süleyman dönemleri ile Cumhuriyet ve Atatürk ayrı ayrı ele alınıyor. İkinci katın salonuna Yavuz Sultan Selim ve oğlu Kanuni Sultan Süleyman'ın gerçekçi silikon heykelleri karşılıklı konuşuyor gibi duruyor. Yavuz Sultan Selim bir taht üzerinde oturuyor vaziyette, Kanuni ise babasının huzurun-

“Yeryüzünde tarihi, her cins vak'a itibariyle bizimki kadar zengin olan bir millet daha var mıdır bilemiyorum. Fakat, riyazî bir kat'iyet ile biliyorum ki millet-i mevcude içinde mâzisini bizim kadar unutmuş hiçbir millet yoktur.”

**Trabzonlu Ali Şükrü Bey
(Varna Müdâfaası, Risale-i
Mevkute-i Bahriye, / Mart 1917)**

“I do not know if any nation rich with its history and events as our nation is out there. But I definitely know that there is no nation who have lost its history and past as our nation.”

**Trabzonlu Ali Şükrü Bey
(Varna Defense, Risale-i Mevkute-i
Bahriye, / March 1917)**

wide coverage in the Ottoman Cultural House. A total of 36 Ottoman Sultans from foundation period to the fall of Ottoman Empire with a chronological order is presented for the visitors to comment. Special boards with light were prepared for all Ottoman Sultans separately. Original pictures of Ottoman Sultans available in the Topkapı Palace were used in the boards and their short life stories and maps related to the relevant times were also put in these boards.

In the Suleiman the Magnificent Ottoman Cultural House, Mehmet the Conqueror who made Trabzon one of the Turkish homelands by conquering Trabzon in 1461 and his peri-

lined that city of Şehzade, Trabzon is a full open-air museum in terms of protecting its history and handing our deep rooted history down the future generations. “However, we need to have more such kinds of structures, values, cultural houses and museum in order to keep these values alive more intensely and tell them firstly to our young people and then to our citizens and visitors.

In addition, this year is a significant year for us. This year is the 100th anniversary of Trabzon occupation, 98th anniversary of liberation from occupation, 555th anniversary of the conquest and 450th anniversary of the death of the world sultan Suleiman the Magnificent as well. Therefore, Trabzon where has these values has become a Turkish homeland again and has been protecting its values since that day.

The city of Trabzon, conquered by Mehmed the Conqueror, ruled by Sultan Selim the Stern, a city where world sultan Suleiman the Magnificent was born and grew up and hosts other governors like Abdullah, other statesmen, commanders, scientists and Gülbahar Hatun, has always the desire to move its civilization forward,” Governor Öz said.

Governor Öz also added that the cultural house restored has long been serving under a name of, Kanuni (Suleiman the Magnificent) House. “We have decided to carry our restoration works on this cultural house in terms of its historical meaning and educative purpose. As a result, we have emerged a really very nice work with a cost about TL 1 million 200 thousand. We need new areas and works with similar themes that will reflect our history, culture, background, values in Trabzon. We also have a new work to establish a city museum in this region. In this sense, I would like to thank everyone who contributed to the restoration of the cultural house which is a very important project for us and I hope opening of our cultural house will be beneficial to our people and region,” Öz said.





od are presented with all details. Mehmet the Conqueror's realistic statue made of silicon is placed in front of a large poster, telling the conquest, belonging to Şakir Şeyihoğlu, a painter from Trabzon. A replica of the Mehmet the Conqueror's sword is hung right next to the statue. A large map telling the period of Mehmet the Conqueror is placed in a light board and presented along with other pictures. In the section where Mehmet the Conqueror is introduced, a documentation relating to Mehmet the Conqueror's period and conquest of Trabzon is told with a striking narration on the display placed right up the statue of Mehmet the Conqueror.

The second floor of Suleiman the Magnificent Ottoman Cultural House allocates the period of Suleiman the Magnificent and period of Republican and Atatürk separately. The statues of Selim I and his son Suleiman the Magnificent placed in the hall of the second floor are standing like chatting with each other. Selim I was depicted as sitting on a throne, and Suleiman the Magnificent was depicted as standing in front of his father Selim I. On this floor, large light boards telling the periods of Selim I and Suleiman the Magnificent along with the other pictures are presented to the visitors. The other 4 rooms on the second floor has four different themes; one of these rooms is allocated to scientists such as Mimar Sinan, Piri Reis, Takuyyiddin, Matrakçı Nasuh, Ebussuud Efendi, Zembilli Ali Cemali Efendi gibi bilim adamlarına ayrıldı. Bir oda Şehzade Abdullah, Gülbahar Hatun, Zağnos Paşa, İskender Paşa gibi Trabzon'la ilgili diğer şahsiyetlere ayrıldı. Osmanlı dönemi savaş aletlerinin tanıtıldığı reyon da bu katta yer aldı. Bu kattaki bir oda ise Atatürk ve Cumhuriyet dönemine ayrıldı. Atatürk'ün Trabzon ziyaretlerinden fotoğrafların yer aldığı odaya Atatürk portresi ile birlikte son Osmanlı Halifesi Abdülmecid Efendi'nin de bir posterini asılmış.



da ayakta tasvir ediliyor. Bu katta Yavuz ve Kanuni dönemlerini anlatan geniş ışıklı panolar diğer görsellerle birlikte ziyaretçiye sunuluyor. İkinci katta bulunan diğer 4 odaya 4 ayrı tema yüklenmiş; bir oda Kanuni ve Yavuz dönemlerine damgasını vurmuş Mimar Sinan, Piri Reis, Takuyyiddin, Matrakçı Nasuh, Ebussuud Efendi, Zembilli Ali Cemali Efendi gibi bilim adamlarına ayrıldı. Bir oda Şehzade Abdullah, Gülbahar Hatun, Zağnos Paşa, İskender Paşa gibi Trabzon'la ilgili diğer şahsiyetlere ayrıldı. Osmanlı dönemi savaş aletlerinin tanıtıldığı reyon da bu katta yer aldı. Bu kattaki bir oda ise Atatürk ve Cumhuriyet dönemine ayrıldı. Atatürk'ün Trabzon ziyaretlerinden fotoğrafların yer aldığı odaya Atatürk portresi ile birlikte son Osmanlı Halifesi Abdülmecid Efendi'nin de bir posterini asılmış.



Kanuni Sultan Süleyman Osmanlı Kültür Evi'nin en üstünde bulunan çatı katı dinlenme ve okuma odası olarak tasarlandı. Kütüphaneye Türk tarihi, bölge tarihi, Osmanlı tarihi ağırlıklı yayınlar ile seçme bir kaç kitap konuldu.



Geçmişle geleceği sağlam bir zemin üzerinde buluşturmayı amaçlayan Kanuni Sultan Süleyman Osmanlı Kültür Evi, tasarımından ışıklandırılmasına kadar tüm detayları özenle seçilerek günümüz insanına nereden geldiğini hatırlatıyor.

The attic of Suleiman the Magnificent Ottoman Cultural House is designed as a recreation and reading room. Mainly the books related to Turkish history, region's history, Ottoman history and few selection of books are put in the library.

Aiming to bring the past and the future together on a solid ground, Suleiman the Magnificent Ottoman Cultural House reminds people where they came from with all its details from its design to lighting carefully selected.

Fatih Büyük Camii, Restorasyon Çalışmalarıyla Aslına Dönüşüyor



Fatih Grand Mosque Returns to Self With Restoration Works

Doğu Karadeniz'in en önemli tarihi dini yapılarından olan ve Osmanlı hükümdarı Fatih Sultan Mehmet'in Trabzon'u fethi sonrası kiliseden camiye dönüştürülen Büyük Fatih Camisi'nin kapsamlı restorasyonuna başlandı.

Restorasyon çalışmalarında geçmişte kurşunla kaplı olan çatısı aslına uygun olarak kiremit olarak yapılan tarihi yapının, taş olan gövdesine yapılan sıvalar da sökülerek yeniden eski haline getirilecek.

Trabzon Vakıflar Bölge Müdürlüğü Sanat Eserleri, ve Yapı İşleri Müdürü İsmet Çalık "Büyük Fatih Camii Rum Pontus devleti tarafından 13. yüzyılda bir kilise olarak inşa edilmiş. Bu eserlerden en büyüklerinden bir tanesi de Fatih Camiidir. Caminin el değmedik hiçbir tarafı kalmıyor, tamamen yenileniyor, elden geçiriliyor ama aslına uygun olarak restorasyonu gerçekleştiriliyor."

Vakıf envanterine göre Trabzon şehir merkezinde Rum Pontus Devleti döneminde Büyük Fatih (Ortahisar) Camisi, Ayasofya, Yenicuma başta olmak üzere 7 önemli kilise inşa edildiğini belirten Çalık, Bu yapıların Fatih Sultan Mehmet'in kenti fethinden sonra camiye dönüştürüldüğünü anımsattı. Halen ayakta duran bu yapıların büyük çoğunluğunu restore ettiklerini anlatan Çalık, bu çerçevede yıllar önce restorasyon görmüş olan ve kentin merkezinde yer alan Büyük Fatih Camisi'nin de aslına uygun bir biçimde restore edildiğini söyledi.

An extensive restoration study has started in the Fatih Grand Mosque which is one of the most important historic religious structure of the Eastern Black Sea and turned from the church into a mosque after Ottoman ruler Mehmet the Conqueror's conquest of Trabzon.

During the restoration studies, the roof of the mosques that was lead-coated in the past restored with roof tiles in accordance with its original structure, and plastering applied to the historic structure's stone body will be removed and returned to its original condition.

Trabzon Regional Directorate of Foundations Artistic Works and Construction Manager İsmet Çalık stated that; "Fatih Grand Mosque was built as a church by the Pontus Empire in the 13th century. One of the largest of these works is the Fatih Grand Mosque. The mosque is renewing from top to toe and its restoration works are carried out in compliance with its original condition," he said.

Çalık further stated that according to the Foundation's inventory, a total of 7 important churches, particularly Fatih Grand Mosque (Ortahisar District), Hagia Sophia and Yenicuma, were built in the city center of Trabzon during the period of Pontus Empire. He also said that these historic structures were turned into mosque after Mehmet the Conqueror's conquest of Trabzon. They restored the majority of these historic structures still standing. Within this framework, the Fatih Grand Mosque restored years ago and located in the center of city is being renovated in compliance with its original condition.

Türkiye ile Körfez Ülkeleri Arasındaki İlişkiler Çok Hızlı Bir Şekilde Gelişiyor

Liasons Developing Swiftly Between Turkey and Gulf Countries

Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansı (DOKA) ve Türk Hava Yolları (THY) işbirliği ile Suudi Arabistan'ın Riyad, Cidde, Damman ve Kuveyt illerinden gelen 24 turizm acentesi ve firma temsilcisi ile birlikte toplam 33 kişiden oluşan heyet

bölgemize gerçekleştirdiği ziyaretlerin ardından Trabzon Valisi A. Celil Öz'ü ziyaret ettiler.

Suudi turistleri bölgeye yönlendirmek amacıyla ilimize gelen heyet bölgeyi gezmek, görmek, turizm potansiyelini araştırmak için bu süre zarfında yerel turizm işletme ve yöneticileri ile bir dizi görüşmeler yaptı.

Gelen heyetle valilikte bir toplantı yapan Vali Öz, son yıllarda Türkiye ile körfez ülkeleri arasındaki ilişkilerin hızlı bir şekilde gelişme kaydettiğini ifade ederek, "Son yıllarda Türkiye, Suudi Arabistan ve diğer körfez ülkeleri arasındaki ilişkiler hızlı bir gelişme gösteriyor. Bu gelişmelerde Trabzon'un bir ayrıcalığı var. Hem kültür, hem de doğal güzellik ve tarihi doku olarak var olan benzerlikler bu ilişkileri daha da güçlü kılıyor. Körfez ülkelerinden ilimize 50-100 bin ile başlayan ziyaretçi sayımız bu yıl 400 bini aşmış durumdadır. Bu rakamın milyonları bulmasını hedefliyoruz. Trabzon, Doğu Karadeniz illeriyle birlikte 3-4 milyon ziyaretçiye rahatlıkla hizmet verebilecek potansiyele sahiptir. Bir taraftan yatırım konusundaki potansiyelimizi hep birlikte daha ileriye taşımaya hedeflerken, bir taraftan da bölgemizden ilimize direkt uçuşlar (charter) seferleriyle de taşıma ve ulaşım imkanlarını geliştirmeyi planlıyoruz. Suudi Arabistan'ın 4 şehrine direkt uçuşlarımız var. Karşılıklı görüşmelerle bu sayıyı arttıracamız. Turizmin gelişmesi için altyapı çalışmalarını sürdürüyoruz. İlimizi ziyaret edecek misafirlerimizin hayatını kolaylaştıracak danışma hizmetleri, ulaşım ve yön tabelaları gibi konularda her türlü tedbirleri alıyoruz. Sizlerin bu bölgeye daha fazla gelmeniz ve buradaki firmalarımızla işbirliği yapmanız bu süreci hızlandıracaktır" dedi.

Suudi firma temsilcileri de "Doğasıyla kültürel değerleriyle adından söz ettiren Trabzon'da iki gündür gezi yapma imkanımız oldu. Bu süre içerisinde sektör temsilcileriyle de buluşarak karşılıklı görüşmeler yaptık. İlişkilerimizin gelişmesi için hep birlikte çalışacağız" dediler.

Karşılıklı görüşmede ayrıca, Arap turistlerin bölgede karşılaştığı sorunlar, almak istedikleri hizmetler konusunda görüş alışverişinde bulunuldu.



In cooperation with the Eastern Black Sea Development Agency (DOKA) and Turkish Airlines (THY), 33 people of delegation including 24 tourism agencies and company representatives from Riyadh, Jeddah, Dammam and Kuwait, provinces of Saudi Ara-

bia, came to our region and then visited Trabzon's Governor A. Celil Öz.

The delegation who came to our region to draw Saudi tourists' attention to here had a series of interviews with local tourism businesses and managers within this period of time to trip and see the region and explore the tourism potential.

During the meeting held with the delegation, Governor Öz stated that the relations between the Gulf countries and Turkey is rapidly developing in recent years. "Recently, the relations between Turkey, Saudi Arabia and other Gulf Countries show a rapid development. Trabzon has a privilege in these developments. The similarities between Trabzon and the Gulf countries in terms of culture, natural beauty and historic fabric make this relations much stronger. The number of visitors coming from the Gulf Countries to our province started with 50-100 thousands of tourists and now has exceeded 400 thousand this year. We aim to reach million in the number of visitor. Trabzon, together the other provinces of the Eastern Black Sea, has potential to serve 3-4 millions of tourists at the same time. On the one hand, we all aim to move forward our potential in the field of investment, on the other hand we plan to develop the transportation facilities with charter flights from our region to our province. We have 4 charter flights to 4 provinces of Saudi Arabia. We will increase this number through mutual negotiations. We continue to work for the development of tourism infrastructure. We take all kinds of measures on the issues such as customer services, transportation and fingerposts to make our guests' life easier. The more you come to our region and establishing cooperation with the tourism agencies based in Trabzon will accelerate this process," Governor Öz said.

Saudi company representatives said that; "We had a chance to trip Trabzon where became popular with its nature and cultural values for two days. During this period, we have made bilateral negotiations by meeting with representatives of the tourism sector. We will work together for the development of our relations," they said.

In addition, in bilateral negotiations, there was an exchange of views on the problems faced by the Arab tourists within the region and the services they want to receive.

Kanuni Sultan Süleyman Trabzon İle Zigetvar Arasındaki Gönül Bağını Güçlendiriyor

Suleiman the Magnificent Strengthens the Bonds of Love Between Trabzon and Szigetvár

Trabzon Valisi A.Celil Öz, Zigetvar Belediye Başkanı Peter Vass ile Zigetvar Belediye Başkan Danışmanı Robert Fazekas'ı kabul etti.

Türkiye Macaristan ilişkilerinin Osmanlı dönemine dayandığını belirten Vali Öz "İki ülke arasındaki ilişkiler geçmişte tarihin derinliklerine dayanan birlikteliğin bir şekliyle tekrar ifadesi ve yansımadır. Türkiye Macaristan ilişkileri aslında Osmanlı döneminde beraber yaşamın getirdiği birlikteliktir. Kültür, sanat, uluslararası ve siyasi ilişkilerle beraber bugün Avrupa Birliği süreciyle devam eden bir gelişme sürecinin hep birlikte yaşandığı bir dönem. Bu tarihe dayanan birliktelik bugün bakıldığı zaman hem Türkiye Macaristan siyasi, ekonomik ilişkileri ile hem de Avrupa Birliği çatısı altındaki ilişkiler üst düzey olarak hükümetler arasında devam ediyor.

Kanuni Sultan Süleyman'ın Trabzon ile Zigetvar arasındaki kardeşlik ve gönül bağını güçlendirdiğini ifade eden Vali Öz "Türkiye Macaristan ilişkileri dışında Zigetvar ve Trabzon'un apayrı bir gönül bağı, birlikteliği, kardeşliği var. Trabzon tabii şehzadeler şehri olarak Fatih'in fethettiği, Yavuz'un yönettiği ve Cihan padişahı Kanuni Sultan Süleyman'ın doğup büyüdüğü ve yetiştiği bir şehir. Kanuni Sultan Süleyman Trabzon ile Zigetvar arasındaki bir tür bu bağı güçlendiren, bugünde bu birlikteliğin, kardeşliğin temelinde önemli bir dinamik olarak duruyor. Siyasi, ekonomik ve uluslararası ilişkiler yanında tarihe saygı anlamında hem Macaristan'ın Zigetvar Belediyesi'nin hem de ülkemizdeki bu çalışmaların ortak yaşanmış tarihe saygıya ve ortak bir hedefe, geleceğe barış içerisinde yaşamak için çok büyük önemi var. Bu güzel projeler iki ülkenin hükümetleri tarafından daha ileriye taşınacaktır. Önümüzdeki süreçlerde Trabzon ile Zigetvar arasında mutlaka ortak kültürel işbirlikleri olacaktır. Tarihe saygı anlamında birlikte çalışma anlayışınız ve ziyaretlerinizden dolayı sizlere teşekkür ediyorum" dedi.

Kanuni Sultan Süleyman ile ilgili arkeolojik çalışmaların devam ettiğini belirten Zigetvar Belediye Başkanı Peter Vass "Araştırmalardan sonra Türkiye ve Macaristan arasında turistik açıdan bağlantılar kurulabilir. Kanuni Sultan Süleyman'ın türbesinin bulunması sizin içinde bizim içinde tarih ve işbirliğimiz açısından çok önemli. Ülkemizde bu yılda Kanuni Sultan Süleyman'ın ölümünün 450. yılı dolayısıyla kutlamalar yapılacak." şeklinde konuştu.

Vali Öz görüşme sonrasında Zigetvar Belediye Başkanı Peter Vass'a günün anısına telkari işlemeli fincan hediye etti.



Trabzon's Governor A. Celil Öz welcomed Zigetvár Mayor Peter Vass and Szigetvár Mayor Advisor Robert Fazekas in his office.

Trabzon's Governor A. Celil Öz stated that relations between Turkey and Hungary date back to the Ottoman period. "Relations between these two countries is a reflection of a partnership dated back to the depth of history. In fact, relations between Turkey and Hun-

gary is a unity brought by living together during Ottoman period. Today is a period that cultural, artistic, international and political relations along with a development process continuing with the European Union process are experienced. When looking this partnership with a deep-rooted history, we can see that there is an ongoing political and economic relations between Turkey and Hungary and intergovernmental relations at high level under the umbrella of the European Union," he said.

Governor Öz also added that Suleiman the Magnificent strengthens the bonds of love and brotherhood between Trabzon and Szigetvár. Apart from the relations between Turkey and Hungary, there is also a bond of love and brotherhood between Trabzon and Szigetvár. Trabzon is a şehzade (Ottoman prince) city conquered by Mehmed the Conqueror, ruled by Sultan Selim the Stern, and our city is also the place where world sultan Suleiman the Magnificent was born and grew up. Suleiman the Magnificent is an important dynamic that strengthens the bonds, brotherhood and partnership between Trabzon and Szigetvár today. Along with the political, economic and international relations, studies carried out by Szigetvár Municipality of Hungary and our country have a serious significance in terms of respecting the common history and target and living in peace. These nice projects will be moved forward by the two countries' governments. In the upcoming periods, there will definitely be common cultural cooperation between Trabzon and Szigetvár. I would like to thank you for your visit and cooperation in terms of respecting the history," Governor Öz said.

Szigetvár Mayor Peter Vass pointed out that archaeological studies on Suleiman the Magnificent are still ongoing. "After the completion of the researches, a connection in terms of tourism can be established between Turkey and Hungary. We are ready to do our best. The presence of Suleiman the Magnificent Tomb is really important for both of us in terms of our history and cooperation. There will be celebrations to be made within our country on the occasion of the 450th anniversary of the death of Suleiman the Magnificent." he said.

After the meeting, Governor Öz presented a filigree-embroidered cup to Szigetvár Mayor Peter Vass for the day of remembrance.

Arsin'de Yatırım Şöleni

Arsin'de yaklaşık 10 milyonu bulan yatırımların açılış töreni Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu ile Trabzon Valisi A. Celil Öz'ün katılımıyla hizmete açıldı.



Feast of Investment in Arsin

The opening ceremony of the investment totaling nearly TL 10 million in Arsin was held with the participation of Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu and Trabzon's Governor A. Celil Öz.





Trabzon'un önemli yatırımlar aldığını ifade eden Çalışma ve Sosyal Güvenlik Bakanı Süleyman Soylu, "Arsin Organize Sanayi Bölgesi Trabzon'un ve Karadeniz'in göz bebeğidir. Üretimle, istihdamıyla ve ihracatıyla her türlü desteği hak ediyor. Atık Su Arıtma Tesisi toplam 2,5 milyon liralık bir bedelle hizmete girmiştir. Arsin mobese sistemi ile birlikte Çaykara ve Beşikdüzü ilçelerinde de yapılması planlanan mobese sistemleri yaklaşık 1 milyon lirayı bulacaktır. Arsin Mesleki ve Teknik Eğitim Merkezi binası da artık hizmettedir. Arsin'de yaklaşık 1 milyon 400 bin liralık makine parkı yatırımı yapıldı. Bütün bu hizmetler yaklaşık 10 milyonu buldu. Çok büyük bir yatırım potansiyelimiz var. Yatırım adasıyla da Arsin'i buluşturacağız" dedi.

Çok yakın zamanda ikinci devlet üniversitesinin de Trabzon'a kazandırılacağını ifade eden Bakan Soylu, havalimanına ikinci pistin de yapılacağını söyledi. Verilen sözlerin hepsinin bir bir yerine getirileceğini ifade eden Bakan Soylu, şehir hastanesinin Akyazı Stadyumu'nun yanına yapılacağını da sözlerine ekledi. Bakan, "Trabzon sağlık merkezi haline gelecektir" derken turizmde de önemli çalışmaların yapıldığına vurgu yaptı.

Eğitim, Sağlık, Ulaşım, Spor, Sanat, Kültür ve Diğer Tüm Alanlarda Önemli Yatırımlarımız Var

Trabzon Valisi Abdil Celil Öz, "Ülkemizde olduğu gibi Trabzon ilimiz de son yıllarda kamu yatırımlarıyla hem yatırım ortamını iyileştiriyor, altyapısını güçlendiriyor, hem de üretimini ve ihracatını

geliştirerek kalkınma anlamında önemli adımlar atıyor. Eğitimde, sağlıkta, altyapıda, ulaşımda, sporda, sanatta, kültürde ve bütün alanlarda önemli yatırımlarımız var. 2015 yılını il olarak kamu yatırımları bakımından bir milyar liranın üzerinde tamamladık. Altyapımızı geliştirmek ve yatırım ortamını iyileştirmek için çalışmalarımıza devam ediyoruz. İşte bugün burada yapılan yatırımların bir kısmının açılışını hep birlikte gerçekleştiriyoruz.

Arsin Mesleki ve Teknik Eğitim Merkezi binası atölyeleriyle beraber 4.7 milyon liraya mal oldu. 100 kişilik İmam Hatip Öğrenci Pansiyonumuz da yaklaşık 1 milyon 50 bin liraya mal oldu. Arsin Su Arıtma Tesisi çevreye duyarlı, önemli ve çok güzel bir yatırımdır. Arsin Organize Sanayi Bölgesi beş bin kişilik istihdamı ve beş yüz milyon doları bulan ihracatıyla her geçen gün bölgemizde daha nitelikli yatırımların ortaya çıkmasına vesile oluyor. Bunların yanında Arsin Mobese Sistemi yatırımı var. Bu yatırımımız da yaklaşık 330 bin liraya mal oldu. Bugün Trabzon il merkezinde ve ilçelerimizin yansında mobese sistemini hayata geçirdik. Araklı, Beşikdüzü, Çaykara ve diğer ilçelerimizde de çalışmalar tüm hızıyla devam ediyor. İlçe belediyemizin araç parkı modernize edilerek güçlendirildi. Arsin ilçemizdeki yatırımlar bunlarla sınırlı kalmayacak. Eğitim ve spor alanında da yatırımlar devam edecek. Arsin ilçemiz, yarınlara daha huzurlu, daha kalkınmış, altyapısı güçlü bir şekilde bakmaktadır. Yatırımlarda emeği geçen herkese teşekkür ediyor, bu tesislerin milletimize

Labor and Social Security Minister Süleyman Soylu stated that Trabzon has received significant investments. "Arsin Organized Industrial Zone is the apple of Trabzon's and Black Sea's eye. It deserves all kinds of supports with its production, employment and exports. Waste Water Treatment Plant was put into service at a cost of TL 2.5 million. Arsin's mobese system (mobile electronic system integration) along with the other mobese systems planned to be made in the districts of Çaykara and Besikduzu will be nearly TL 1 million. Arsin Vocational and Technical Education Center is now in service. With around TL 1.4 million cost, an equipment pool investment was made in Arsin. All these services have reached about TL 10 million. We have a very big investment potential. We will also bring the Investment Island to Arsin," Soylu said.

Minister Soylu pointed out that second state university would be established in Trabzon very soon and airport's second runway would also be constructed. Soylu added that all the promises would be fulfilled and city hospital would be established in the location next to Akyazı Stadium. He also emphasized that "Trabzon will become a health center. Important studies are also being made in tourism," Soylu concluded his words.

We Have Significant Investments in Education, Health, Transportation, Sports, Arts, Culture and All Other Areas



hayırlı olmasını diliyorum.

Trabzon'un daha huzurlu ve daha yaşanabilir şehir olması anlamında adımlarımızı atmaya devam ediyoruz. Trabzon ülkemizin en sakin, en huzurlu üç dört ilinden birisidir. Biz bunu birlik ve beraberlik içerisinde sürdürmeye gayret gösteriyoruz" diye konuştu.

Büyükşehir Belediye Başkanı Gümrükçüoğlu da, "ilimize yapılan yatırımlarda emeği geçen herkese teşekkür ediyorum. Birçok projeyi başarıyla yapıp bitiren bu hükümet Arsin'e yatırım adasını da yapar" dedi.

Yapılan toplu açılış töreninin ardından Bakan Soylu, Vali Öz beraberindekilerle Organize Sanayi Bölgesinde işadamlarıyla bir toplantı yaptı. Ardından ilçe belediyesini ziyaret ederek yatırım adası ve diğer çalışmalar hakkında bilgi aldı.



Trabzon's Governor A. Celil Öz stated that "As our country, our province of Trabzon both develops the investment climate, strengthens its infrastructure and takes important steps in terms of improving the production and export development with the public investments in recent years. We have significant investments in education, health, infrastructure, transportation, sports, arts, culture and all other areas. We have completed 2015 with over TL one million cost of public investment. We continue to work to develop our infrastructure and improve the investment climate. Today, we, all together, are putting a portion of these investments made here into service.

Arsin Vocational and Technical Education Center building, along with its workshops, cost TL 4.7 million. Imam Hatip Student Lodging with 100 people capacity cost approximately TL 1 million 50 thousand. Arsin Waste Water Treatment Plant is an environment-friendly, important and very nice investment. Arsin Organized Industrial Zone, with its five thousands of employment and nearly five hundred million dollars of exports, conduces to the emergence of more qualified investments within our region each passing day. Besides, there is another investment under the tile of Arsin Mobese System. This investment also cost about TL 330 thousand. Today we put mobese system into service in the centrum of Trabzon and half of Trabzon's districts. Our studies regarding mobese system continue at full speed in Araklı, Beşikdüzü, Çaykara and our other districts. Car parks of our district municipalities have also been moderni-



zed and strengthened. Our investments in Arsin will not be limited with these investments. Investments in education and sports will also continue. Our district, Arsin, is looking for tomorrow more peaceful and more developed with a strong infrastructure. I would like to thank everyone who contributed to the investments, and I wish these facilities would be beneficial to our nation.

We continue to take our steps in the sense of making Trabzon more peaceful and more livable city. Trabzon is one of the most quiet and peaceful provinces of our country. We endeavor to continue this with unity and solidarity," Governor Öz said.

Trabzon Metropolitan Municipality Mayor Gümrükçüoğlu added that "I would like to thank everyone who contributed to the investments made in our province. Our government who successfully completed many projects would definitely complete the Investment Island in Arsin," he said.

After the opening ceremony made, Minister Soylu, Governor Öz and retinue had a meeting with the businessmen in the Organized Industrial Zone. Then he visited the district municipality and received information about the investment island and other activities.



Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı ile Kalkınma Amaçlı Tecrübe Paylaşımı

Development-Purpose
Experience Sharing with
Japan International
Cooperation Agency

Japonya'nın Hokkaido kentinden Trabzon'a gelen Japonya Uluslararası İşbirliği Ajansı Hokkaido Genel Direktörü Matsushima Masaaki ve beraberindeki heyet Doğu Karadeniz Kalkınma Ajansı Genel Sekreteri Çetin Oktay Kaldırım ile birlikte Trabzon Valisi A. Celil Öz'ü makamında ziyaret etti.

Türkiye ve Japonya ile ilişkilerimiz çok eski tarihlere dayandığını belirten Trabzon Valisi A. Celil Öz "Japonya ile son yıllarda çok üst düzeyde ticaret, kültür, sanat, spor ve özellikle altyapı anlamında ciddi işbirlikleri ve ortak projelerimiz bulunuyor. Türkiye'de çalışan ve Japonya'dan gelen uzmanlarımız var. Japon Uluslararası İşbirliği Ajansı JICA tarafından baktığımız zaman Japonya ve Türkiye ilişkilerinin 50 yılı bulan bir işbirliği süreci var. Bu işbirliğinin içerisinde tarım, kırsal kalkınma, ekonomik kalkınma, farklı alanlarla birlikte Türkiye açısından 1999 depremlerinden sonra Afet ve Acil Durum Yönetimi anlamında çok ciddi karşılıklı işbirliği ve tecrübe paylaşımı olduğunu görüyoruz.

Türkiye'de özellikle Afet ve Acil Durum Yönetimi alanında kurumsal yapının oluşması, eğitim ve altyapının güçlendirilmesi konusunda Japonya ile ciddi bir işbirliği çalışması oldu. Gerek Afet ve Acil Durum Yönetimi ile diğer yönetim anlamındaki tecrübe paylaşımı gerekse kırsal kalkınma, tarım, sanayi ve turizm alanlarındaki kalkınma konusundaki işbirliklerine verilen destek ve karşılıklı önem önümüzdeki süreçte çalışmalar daha da derinleştirecektir. Özellikle kalkınma ajanslarımız ve çeşitli bakanlıklarımızla işbirlikleri var. İç İşleri Bakanlığımız ile bu konudaki farklı alanlardaki işbirlikleri için JICA yetkililerine teşekkür ediyor ve projenin başarılı geçmesini diliyorum." dedi.

İç İşleri Bakanlığı'ndaki kamu yöneticilerinin Japonya'daki stajına yönelik çalışmalarda bulunmak için Türkiye'ye geldiklerini belirten JICA Hokkaido Genel Direktörü Matsushima Masaaki "Türkiye ile Japonya arasındaki ilişkiler çok yakın ve güzel bir şekilde devam etmektedir. JICA ve DOKA arasında bu zamana kadar çeşitli projeler yürütülmekle beraber balık yetiştiriciliğine yönelik yapılan projelerde çok büyük desteklerinizi gördük. İç İşleri Bakanlığında kamu yöneticilerinin staj programı vesilesiyle Trabzon vilayeti ve bu bölge ile aramızdaki ilişkileri çok daha fazla güçlendirmeyi istiyoruz. Bu yıl başlayacak ve iki yıl sürecek staj programı için müzakerelerimiz sürmektedir. İç İşleri Bakanlığı ile gerçekleştirecek projelerimizde ilişkilerimizi daha derinleştirerek çok daha iyiye götüreceğimizi düşünüyoruz" şeklinde konuştu.

Japan International Cooperation Agency Hokkaido General Director Matsushima Masaaki and retinue delegation coming from Hokkaido, Japan to Trabzon and Eastern Black Sea Development Agency Secretary General Çetin Oktay visited Trabzon's Governor A. Celil Öz in his office.

Trabzon's Governor stated that the relations with Turkey and Japan is based on a very old history. "We have a serious cooperation and joint projects at high level of trade, culture, arts, sports and infrastructure in particular. We have specialists working in Turkey and coming from Japan. When we look at JICA's side, the relation between Turkey and Japan is around 50 years of cooperation process. This cooperation consists of agriculture, rural development, economic development and other different areas, and we see that there is a very serious mutual cooperation and experience sharing on Disaster and Emergency Management after the earthquake occurred in 1999 in Turkey.

In Turkey, a serious cooperation was made in establishing an institutional structure and strengthening the education and infrastructure in the field of Disaster and Emergency Management in particular. Projects will further deepen with both experience sharing in Disaster and Emergency Management and other management fields and support given to the cooperation of development in the fields of rural development, agriculture, industry and tourism, and mutual importance in the future. There are partnerships especially with our various ministries and development agencies. I and our Ministry of Internal Affairs would like to thank JICA officials for their cooperation in different fields in this matter and hope that the project will be successful," Governor Öz said.

JICA Hokkaido General Directorate Matsushima Masaaki pointed out that they came to Turkey to make studies on the training program of the government executives of Ministry of Internal Affairs in Japan. "The relations between Turkey and Japan is still very close and continue in a nice way. There are many different projects jointly carried out by the JICA and DOKA (Eastern Black Sea Development Agency), and we have seen your great support in fish farming projects. With the occasion of the training program of the government executives of Ministry of Internal Affairs, we would like to strengthen our relationships with the province of Trabzon and this region much more. Our negotiations about training program that will start this year and last for two years is still ongoing. We think that we would deepen and make our relations better with our projects to be carried out with the Ministry of Internal Affairs," Matsushima Masaaki said.

Fındık Ocağı'nda Fındığın Katma Değeri Arttı



HABER / NEWS: CANAN AKSOY

Ahde vefa düşüncesiyle fındık fabrikasında babasından 10 yılda öğrendiği fındığı katma değeri yüksek bir ürüne dönüştüren Seyyare Sungur ve kızkardeşleri laboratuvar hassasiyetiyle fındıktan pek çok yeni ürün ortaya çıkarıyor. Fındığın her boyutunu ve türüsünü hem hediye hem de yemeklik olarak Şana'da sunan dört kızkardeş Fındık Ocağı adıyla 9 aydır hizmet veriyor.

Turizmin yoğun olduğu bir bölgeyi özellikle tercih ettiklerini belirten Seyyare Sungur "Amacımız fındığı en iyi şekilde hem Trabzon halkına hem de turistlere tanıtmak. Kaliteli üretim yaparak, fındığın bir çok şeye yakıştığını kendi ürünlerimizle göstermek istiyoruz" dedi.

Birlik fındığın sahibi olan babası ile 10 yılı aşkın bir süredir fabrikada çalışan Sungur "Biz doğduğumuzdan beri, yaklaşık 30 yıldır, fındık ile alakalı bir geçmişimiz var. Fındık sizin için bir ayken bizim için 12 aydır. Çünkü geçim kay-

nağımızı oluşturuyor. Kar yağdı mı? Dondu mu? Düşecek mi? gibi şeylerin içinde büyüdük. Eğitim açısından fındık ile alakam yok. Mimarlık mezunuyum. Ama 10 yıldır tozunu yuttuğum fındık ile oluşan tecrübeyi bir tarza dönüştürmek istedik. Arkadaşlarım fındık alacak yer bulamayınca Ahde Vefa düşüncesiyle bu işe yöneldik. Fabrikadan paketleyip halka sunuyoruz. Meydanda çok fazla yer olduğundan turizm açısından biraz önde olan Şana'yı tercih ettik. Havalanına yakınlığı, Arap turizminin yoğun olması ve otellerin burayı tercih etmesinden dolayı Şana'da dükkanımızı açtık.

Fındık Ocağının Özel Tatları

Başlangıçta sadece pearekende satış yapmayı planlayan Seyyare Hanım müşterilerin taleplerine göre çeşitliliği ve sunumları artırdıklarını belirtiyor.

"Biz fındığı kabuklu kabuksuz olarak milim milim ayırıyoruz. Baklavalık için

Seyyare Sungur and her sisters, who transformed hazelnut they learned from her father at their hazelnut plant in 10 years into a higher value-added product with thought of pacta sunt servanda, introduce many new products from hazelnuts with a laboratory precision. Offering all sizes and types of hazelnut as gift and for cooking in Şana, these four sisters have been serving for 9 months under a title of Hazelnut Coppice.

Seyyare Sungur indicated that they particularly preferred a region where tourism is really intense. "Our goal is to introduce hazelnut in the best way to both tourists and the people of Trabzon. By making quality production of hazelnuts, with our own products, we would like to show that hazelnut fits well with many things," she said.

Sungur who worked for over 10 years in the hazelnut plant with her father, the owner of Birlik Fındık Company, stated that; "We have a great history associated with the hazelnuts for almost 30 years, since we were born. Hazelnut means 1 month for you, but 12 months for us. Because it is our livelihood. We grew up in things like; did it snow? Are hazelnuts frozen? Will its price go down? My education does not have any relation with

Added Value of Hazelnut Increases at Fındık Ocağı



hazelnuts. I graduated from department of architecture. We wanted to transform our considerable experience over 10 years into a new style. When my friends could not find a place where they can buy hazelnuts, we ventured into this business with thought of pacta sunt servanda. We pack hazelnuts in our plant and release it to the public. Due to there are so many places in the square, we preferred Şana which is a bit ahead compared to other places. Then we opened our shop in Şana where is very close to the airport and preferred by the hotels and Arab tourists,” she said.

Sisters Introduce Trabzon’s Historical Places in their Chocolate Package

Sungur also added that they even processed and produced chocolates in the color of Trabzonspor football club and they used all types of hazelnuts in the laboratory of Fındık Ocağı. “We also make and process chocolate. We receive both chocolate training and raw materials from the Kalebatun Company, based in Belgium, also called as “Chocolate Academy” which has so many branches in certain places in the world. We combine our hazelnuts and hazelnut paste with the Belgium chocolate. Our people are not aware of the chocolate because there is a lack of chocolate culture in Trabzon. But this is very common in Istanbul. We are pioneering this fearlessly.

ayrı bir fındık hediye için ayrı bir fındık satıyoruz. Fındığın envayî çeşidi burada mevcut. Müşteri talep ettiği zaman taze kavurup veriyoruz. Fındık ezmemizi kendimiz yapıyoruz. Çikolatayı açık verilmesi gibi fındık ezmemizi müşterimizin gözü önünde istğine, tercihine göre alabilecekler.”

Çikolata Paketlerinde Trabzon Tarihi Mekanlarını Tanıtıyorlar

Trabzonspor renklerinde bile çikolata işleyip üreten, Fındık Ocağı'nın laboratuvarında fındığı her çeşitte kullandıkları ifade eden Sungur “Biz çikolata da yapıyoruz, işliyoruz. Dünyanın belirli yerlerinde şubesi olan “Çikolata Akademisi” adında Belçika’daki Kalebatun adlı fir-

madan hem çikolata eğitimi hemde hammaddeyi alıyoruz. Biz kendi fındığımızı, fındık ezmesini, fındık plarinini Belçika çikolatasıyla birleştiriyoruz. Trabzon’da çikolata kültürü çok oturmadığı için henüz halkımız çok farkında değil. İstanbul’da bu çok yaygın. Biz bunun öncülüğünü hiç yılmadan yapıyoruz. Fındığın en çok yakışan bileşeni de çikolata ve gerçekten çok yakışıyor. Burada ürettiğim fındığı oradan ithal ettiğim çikolatayla buluşturuyorum. Farkedilmek için zamana ihtiyacımız var. Hizmet sektöründe hiçbir tecrübemiz yoktu. Dört kızkardeş burayı işlettiğimizden insanlara da sempatik geliyor. Çikolatalarımızın kabında Trabzon’un tarihi mekanlarından, Aya-sofya, Atatürk Köşkü, Memişağa Konağı



gibi mekanların resimlerini kullanarak Trabzon'umuzu da tanıtıyoruz" dedi.

Fındıktan Katma Değeri Yüksek Ürünler Ürettiler

Çikolata ve pastalarda fındığın katma değerini artırdıklarını söyleyen Sungur "Fındıklı suftemizde un kullanmayıp fındık unu kullanıyoruz. Şu an en çok satan ürünlerimizden birisi. Fındık reçelini denedik. Ama pek verim alamadık. Fındıklı ekmeğimiz, waffleımız var. Biz fındık adına az ve öz bir şeyler yapmaya çalışıyoruz. Taze tüketilmesi gereken fındığı kaliteden ödün vermeden katma değerini yüksek bir ürüne dönüştürüyoruz." dedi

Fındığı Arap Turistlere Tanıtıyoruz

"Bizim fabrikada fındığın hiçbir şeyi çöpe gitmiyor. Tozunu, çürüğünü, kabuğunu herşeyini kullanıyoruz. Fındık Karadeniz Bölgesi'ne Allah'ın bahşettiği bir ürün. Arap turistler fındığı tanımıyor. Araplar buradan önceleri lokum, köme alıyorlardı. Fındık ve fındık ezmesini tanıyınca lokumu bırakıp fındık ve fındık ezmesi aldılar."

The most worthy component of hazelnut is chocolate, and it fits really well with hazelnut. I combine the hazelnut I produced in here with the chocolate I imported from Belgium. We need time to be recognized. We had no experience in the service sector. Our place is sympathetic to the people because it is operated by four sisters. We also promote and introduce Trabzon by using some pictures of Trabzon's historical spots such as Hagia Sophia, Atatürk's Mansion, Memişağa Mansion and etc. on the packages of our chocolate," Sungur said.

They Produce High Value Added Products from Hazelnuts

Seyyare Sungur further stated that they increased the added value of hazelnut in chocolate and cakes. "We do not use flour, but hazelnut flour in our hazelnut soufflé which is one of our best selling

products currently. We tried hazelnut jam but we could not get much output. We also have hazelnut bread and waffle. We are trying to do something concise for hazelnut. We are transforming hazelnut that should be consumed fresh into a higher value product without compromising the quality.

We Introduce Hazelnuts to the Arab Tourists

Anything related to the hazelnut do not go to waste in our plant. We use everything associated with the hazelnut, including its dust, decay, shell and etc. Hazelnut is a product bestowed by God to the Black Sea region. Arab tourists do not know hazelnut. Previously, Arab tourists bought Turkish delight and köme (churchkhela) from here. They left buying Turkish delight and started to buy hazelnut and hazelnut paste when they tasted them.

Trabzon'da Organik Tarım Yaygınlaşıyor

HABER / NEWS: CANAN AKSOY

Trabzon'un içme suyunun sağlandığı Atasu Barajı'nın çevresinde tarımda kullanılan kimyasallardan suyun kirlenmesini önlemek amacıyla uygulanan Organik Tarım Projesi Gıda Tarım İl Müdürlüğü, Büyükşehir Belediyesi ve Galyan Tarımsal Kalkınma Kooperatifi'nin işbirliğinde 12 mahallede 171 çiftçinin katılımıyla sürdürülüyor. Mısır, fasulye, fındık ve ligarba üretimi yapan çiftçiler sertifikalı organik ürün üretiyor. Organik üretim karşın pazarlama olanaklarını artırmaya çalışan üreticiler Atasu Havzası'nın tamamen organik dönüşmesini hedefliyor.

Trabzon'da her geçen gün organik tarımın yaygınlaştığını belirten Gıda Tarım ve Hayvancılık İl Müdürü Cahit Gülbay "Trabzon'da Araklı, Arsin, Maçka, Of, Ortahisar, Sürmene, Yomra olmak üzere 7 ilçede organik tarım yöntemlerini kullanarak 6426 dekarlık alanda 384 üretici organik tarım teşviklerinden faydalaniyor. Özellikle Maçka Atasu havzasında 12 mahallede çiftçiler organik üretimde bulunuyor."

Trabzon'da organik tarıma elverişli yerlerden biri olan Maçka Atasu Barajı havzasında bulunan 12 mahallede Atasu Tarımsal Kalkınma Kooperatifi üyesi olan çiftçiler organik üretim yapıyor. Atasu Tarımsal Kalkınma Kooperatifi Başkanı Yakup İskenderoğlu ile organik tarım projesini ve gelinen noktayı konuştuk.

Organic Farming Becoming Widespread in Trabzon

Organic Farming Project implemented in order to prevent water pollution arising from chemicals used in agriculture made around the Atasu Dam where Trabzon's drinking water is provided is still ongoing with the participation of 171 farmers in 12 neighborhoods in cooperation with the Provincial Directorate of Food and Agriculture, Metropolitan Municipality and Galyan Agricultural Development Cooperative. Farmers who are engaged in the production of corn, bean, hazelnut and blueberry are producing their products as certificated. Farmers who try to increase the marketing of organic farming products aim to make Atasu Basin turned into an organic field completely.

Food, Agriculture and Livestock Provincial Director Cahit Gülbay stated that organic farming become widespread in Trabzon each passing day. "384 farmers are benefitting from the organic farming incentives by applying organic farming on the 6426-decare area in 7 districts including Araklı, Arsin, Maçka, Of, Ortahisar, Sürmene and Yomra in Trabzon. Farmers are engaged in organic farming in 12 neighborhoods in Maçka Atasu Basin in particular.

Farmers who are the members of the Agricultural Development Cooperative in 12 neighborhoods located within Maçka Atasu Dam Basin, one of the convenient locations for organic farming in Trabzon, are engaged in organic farming. We have talked with Atasu Agricultural Development Cooperative President Yakup İskenderoğlu about organic farming project and current situation.



Atasu Organik Tarım Havzası Projesi Ne Zaman Başladı?

Organik Tarım Havzası Projesi 2010 yılında başladı. Üç yıl boyunca projeyi İl Tarım Müdürlüğü yürüttü. Trabzon'un içme suyu ihtiyacını da karşılayan Atasu Barajı havzasındaki 12 yerleşim yerinde öncelikle 'Organik Tarımın Yaygınlaştırılması ve Kontrolü' projesiyle Atasu Barajı'nı besleyen su kaynaklarını ve barajda biriken suyun, tarımsal üretimden kaynaklanan kimyasal gübre ve tarım ilaçları gibi zararlı atıklarla kirlenmesi önendi. Halka sağlıklı içme suyu temini amaçlandı. Daha sonra proje sivil toplum örgütü üzerinden devam etti. Ancak bürokrasi işlemlerini Tarım Müdürlüğü devam ettirmektedir. Proje tamamlandıktan sonra kooperatif olarak bizler bu işi devam ettirme kararı aldık. Şu an birlikte çalıştığımız firmamızın sertifikasının geçerliliği Avrupa standartlarında. Atasu havzasını tamamen organik bir hale getirmeyi amaçlıyoruz. Şunu söyleyebilirim ki burada üretilen tüm ürünlerimiz Avrupa standartlarında.

Atasu Havzası'nda Organik Tarımla Uğraşan Kaç Çiftçi Mevcut?

Resmi olarak organik çiftçilikle uğraşan 171 çiftçimiz var. Organik tarım havzası, içme suyu havzası üzerinde olduğu için tarımda kirliliği önlemek amacıyla yola çıkıldı. Daha sonra bu iş kooperatifimize kalınca bunu yürütmek için çareler aramaya başladık. Trabzon Büyükşehir Belediyesi ile bir protokol imzaladık. Uluslararası denetleme kuruluşunun ücretlerini, gübre ve kireç desteğini belediyeye karşılıyor. Büyükşehir Belediyesi'nden denetleme kuruluşunun yıllık ücretiyle birlikte 83 bin 600 kg. gübre ve 210 bin kg kireç desteği aldık. Alınan desteklerle birlikte her geçen gün çiftçilerimize dağıttığımız gübre bir önceki seneden daha kaliteli oluyor.

Toplamda Ne Kadar Hektarlık Alan Üzerinde Organik Tarım Yapılıyor?

Yaklaşık olarak 2 bin 400 dekarlık bir alanda organik tarım yapılıyor. Ancak bu alanlar geçiş bir, geçiş iki, geçiş üç ve organik tesir alanı diye bölümlere ayrılıyor. Şunun bilinmesi gerekiyor ki organikliğe geçiş basit bir süreçte olmuyor. Organik tarıma ilk yılda değil de üçüncü yıl ve dördüncü yılın sonunda tamamen geçebiliyorsunuz.

When did Atasu Organic Farming Basin Project Start?

Organic Farming Basin Project was initiated in 2010. The project has been carried out by the Provincial Directorate of Agriculture for three years. Primarily, with the "Dissemination and Control of Organic Farming Project" in 12 neighborhoods within Atasu Dam Basin, meeting the drinking water need of Trabzon, it was prevented to pollute the water sources feeding the dam and water collected in the dam from harmful wastes such as chemical fertilizers and pesticides arisen from agricultural production. It was intended to provide healthy drinking water for people. Then this project was continued by a nongovernmental organization. However, the bureaucratic procedure are carried out by the Agriculture Department. After the completion of the project, we, as a cooperative, took a decision to continue this study. The company that we work with has a certificate with European standards. We aim to turn the Atasu Basin into a completely organic field. I can say that all our products produced here is in the European standards.

Songül Köse, Çiftçi

Sigorta emeklisiyim. Organik Tarım Projesi'ni 5 yıldır yapıyoruz. Fasulye, barbun fasulyesi üretiyoruz. Maddi anlamda bize katkısı oluyor. Biz organik tarımı hem kendimiz için hemde satış amaçlı yapıyoruz. Organik tarım desteği alıyoruz. Önümüzdeki yıl organik tavukçuluk yapmayı planlıyoruz.



Songül Köse, Farmer

I retired from the Social Insurance Institution. We have been carrying out organic farming project for 5 years. We are producing beans and cranberry beans. It

contributes to us in financial terms. We are doing organic farming, both for ourselves and for sale. We receive organic farming support. We plan to do organic poultry husbandry next year.

Turan Yıldız, Çiftçi

Organik tarım 5 yıldır yapıyoruz. Devletin organik tarım desteğinden yararlanıyoruz. Satış imkanlarımız biraz sınırlı. Bizim için ürünümüzü satmak önemli. Bugün organik üretim yapmamıza rağmen çok iyi pazarlayamazsak da ileride çocuklarımız bunun faydasını görüyor. 23 dönüm fındıklığım var. Her yıl organik tarımdan dolayı 2 bin lira destek alıyoruz.



Turan Yıldız, Farmer

We have been engaging in organic farming for 5 years. We are benefiting from the organic farming support provided by the State. We have limited sales opportunities.

The important thing for us is to sell our products. Today, we are doing organic production, but if we cannot market it, our children would not take the advantage of it in the future. I have a 23-decare of hazelnut field. I receive organic farming support in the amount of TL 2.000 each year.

Bir ürün için organik belgesi alabilmek için bağımsız olan denetleme kuruluna bizler sadece çiftçileri tanıtırız. Onlar çiftçilerle görüşür, üründen numuneleri alır. Bizlerde alınan numuneleri saklarız. Daha sonra bu almış oldukları ürün numunelerine inceleme de bulunurlar. Bu denetimler bittikten sonra bizlere mütisbbis sertifikası daha sonrada ürün sertifikası verirler.

Organik Ürün Olduğunu Nasıl Anlarız?

Bir organik gıdanın etiketinin üzerinde üç tane logo olması lazım. Bunlardan bir tanesi Tarım Bakanlığı'nın organik tarım logosu, ikincisi denetleme kurulunun kendi logosu, sonuncu olarak da firmamızın logosu olmak zorunda. Bunların sonunda da nereye hazırlandığına dair bir metin olması gerekiyor. Ancak bu sertifikaların süreleri sınırlıdır. Süreler bittikten sonra organik tarım sertifikasını tekrar yenilemek gerekir. Şunun bilinmesi gerekiyor ki bizim buradaki kooperatiflerimiz ticari amaç gütmeyen sosyal kuruluştur. Ancak ülkemizde olduğu gibi Doğu Karadeniz'de de organik üretimin yürümesi çok kolay değil.

Galyan Vadisi'nde Organik Olarak Neler Üretiliyor?

Fındık, fasulye, mısır, mavi yemiş üretimi yapılıyor. Galyan Vadisi barajdan itibaren ikiye ayrılıyor. 26 hektarlık bir alanda yaban mersini yapılıyor. Bu işle uğraşan çiftçilerin ligarba dernekleri de var.

How Many Farmers are There Engaging in Organic Farming in Atasu Basin?

There are 171 farmers who are officially engaged in organic farming. Studies have been started to avoid the pollution in agriculture due to organic farming basin is located in the drinking water basin. Then this project left under our responsibility and we started to find solutions to execute the project. We have signed a protocol with the Trabzon Metropolitan Municipality. International audit organization fees and the support of fertilizers and lime are provided by the Metropolitan Municipality. We have received the international audit organization fee and the support of 83.600 kg of fertilizer and 210.000 lime from the Metropolitan Municipality. With this support, the fertilizer distributed to our farmers become higher quality each passing day.

What is the Total Hectare of the Field Where Organic Farming is Made?

Organic farming is implemented on an area approximately 2.400-decare. However, these areas are divided into parts as transition-1, transition-2, transition-3 and organic effect field. It is needed to be known that transition to the organic farming is not a simple process because farmers can switch to organic farming not in two years but at the end of three or four years.

We only introduce our farmers to the Audit Company or council in order to

get organic certificate for a product. They meet with our farmers and take samples from their products. We keep these samples taken. Then they make examinations on these samples taken. After the completion of examinations and inspections, they issue an entrepreneur certificate and product certificate to us.

How do we Know the Organic Products?

There must be three logos on the label of an organic food. One of them is the logo of the Ministry of Agriculture, second one is the logo of Audit Company and the last one is the logo of our local company. Then a text indicating the location of production needs to be put after these logos. However, the duration of these certificates is limited. The certificate for organic farming must be renewed after expiration date. It is needed to be known that our cooperative is a non-profit social organization. However, organic farming is really difficult in the Eastern Black Sea Region as it is difficult across our country.

What Products are Produced Organically in the Valley of Galyan?

Hazelnut, bean, corn and blueberry are produced in here. Valley of Galyan is divided into two parts from the dam. Blueberries are planted in an area of 26-hectare. Farmers who are engaged in blueberry farming has a Blueberry Association.



FOTOGRAF / PHOTO: HÜSEYİN YURDAKUL

“Kadınlar Üretiyor Vakfıkebir Kazanıyor”

‘Kadınlar Üretiyor Vakfıkebir Kazanıyor’ projesi kapsamında Vakfıkebir Kültür Yardımlaşma Derneği ile Tarım İl müdürlüğü tarafından oluşturulan mesleki eğitim uygulama atölyesinin açılışı Vali A. Celil öz’ün katılımıyla gerçekleştirildi.

“Women Produce, Vakfıkebir Gains”

The opening ceremony of vocational training practices workshop created by the Vakfıkebir Culture Solidarity Association and the Provincial Directorate of Agriculture within the scope of ‘Women Produce, Vakfıkebir Gains’ was held with the participation of Trabzon’s Governor Abdil Celil Öz.

Vakfıkebir’deki açılış töreninde bir konuşma yapan Vali Öz, “Bölgemiz hızla kalkınıyor. Üreten ve üretmeyi seven bir milletiz. Ekmeğimiz, tereyağımız gibi marka değerlerimiz var. Vakfıkebir’in Osmanlı’dan kalan zengin bir geleneği, kültürü var. Bu zengin mirasa sahip çıkmalıyız. Yöresel ürünlerimizi korumamız ve geliştirmemiz lazım. Doğal tarım ve organik tarım uygulamalarımızı yaygınlaştırmalıyız.

Turizm açısından bölgemiz ciddi bir potansiyele sahiptir. Trabzon’a yıllık 3 milyon civarında bir ziyaretçi geliyor. Bu ziyaretçilerin birçoğu da buradan geçiyor. Dolayısıyla bu bölgede daha fazla üretmek ve ürettiklerimizi önce ilimize gelen ziyaretçilerimize sonra da diğer imkanla-

Governor Öz made a speech at the opening ceremony held in Vakfıkebir. “Our region is developing rapidly. We are a nation who produces and loves producing. We have our brand values such as bread, butter and etc. Vakfıkebir has a rich tradition and culture inherited from the Ottoman Empire. We have to protect this rich heritage. We need to protect and develop our local products. We need to expand our natural farming and organic farming practices.

Our region has a significant potential in terms of tourism. Around 3 million visitors come to Trabzon in a year. Many of these visitors is also passing from here. So we have to produce more and market

all our products we have produce firstly to the visitors who come to our province and then abroad by using other facilities.

Our ministry supports this kind of projects. There are important efforts on the development of production in the region. We, as the state, will also give our utmost support to such projects. We mobilize all our facilities to everyone who produce and open all doors of our institutions to them. Small and humble beginnings will transform into more qualified products and gaining by becoming a cooperative in skilful hands in a corporate way. In this way, TL 70 - 80 thousand will rise to TL 7-8 million. I believe that this would happen with this

rı kullanarak dışarıya pazarlamalıyız.

Bakanlığımız bu tür projeleri destekliyor. Bölgedeki üretimi geliştirme konusunda önemli gayretler var. Biz de devlet olarak bu tür projelere elimizden gelen desteği vereceğiz. Üreten herkese bütün imkanlarımızı seferber ederiz, kurumlarımızın kapılarını onlara açarız. Küçük ve mütevazı başlangıçlar, maharetli ellerde kooperatifleşerek kurumsal halde, daha nitelikli ürünlere ve getiriye dönüşecektir. Böylece 70-80 bin liralara 7-8 milyonlara çıkacaktır. Bu üretim aşkıyla bunun gerçekleşeceğine inanıyorum” dedi.

Tarım İlçe Müdürü Remziye Kuleyin ise, projenin bölgede ilk olduğunu ifade ederek “Bölgemizde bir ilk olan ‘Kadınlar Üretiyor Vakfikebir Kazanıyor’ projesi 2014 yılında Vakfikebir Kültür ve Yardımlaşma Derneği ile İlçe Tarım Müdürlüğü tarafından hazırlanarak İçişleri Bakanlığımıza bağlı Dernekler Dairesi Başkanlığı’na sunulmuş ve kabul görmüştü. Proje kapsamında Vakfikebir’de ikamet eden 30 kadın çiftçimiz faaliyetlerine başladı. Amacımız kadınlarımızın emeğinin karşılığını görerek ekonomik alanda söz sahibi olmalarını sağlamaktır” diye konuştu.

Açılış törenine Vali Öz’ün yanı sıra Vali Yardımcısı Murat Dikbaş, İlçe Kaymakamı Yıldray Malğaç, Belediye Başkanı Muhammet Balta, Tarım İl Müdürü Cahit Gülbay, ilçe tarım teşkilatı mensupları, proje paydaşları ile vatandaşlar katıldı. Toplam bedeli 47 bin 300 lira olan projenin tamamı İçişleri Bakanlığı tarafından finanse edilmektedir.

“Kadınlar Üretiyor Vakfikebir Kazanıyor”

Vakfikebir Kültür Yardımlaşma Derneği’nin İçişleri Bakanlığından aldığı destekle Vakfikebir’de 40 kadın çiftçi gerçekleştirdikleri “Kadınlar Üretiyor Vakfikebir Kazanıyor Projesi” ile üretim yapıyorlar. Güne üretmenin, iş yapmanın hazzıyla başlayan kadınlar sosyal medya üzerinden satış ve pazarlama gerçekleştiriyorlar.

Kadınlar bitkisel ve hayvansal üretim konuları ile ev ekonomisi ve pazarlama konularında almış oldukları eğitimlerden sonra teknik şartlara uygun olarak Vakfikebir İlçe merkezinde açmış oldukları prefabrik yöresel ürün teşhir ve satış reyonunda satışa sunuyor. Organik reçellerden ev yapımı yufka, kesme makarna doğal yogurt gibi pek çok doğal ürünü bulmak mümkün.



production love,” Governor Öz said.

Agricultural District Director Remziye Kuleyin stated that the project is the first one within the region. “The project ‘Women Produce, Vakfikebir Gains’ which is the first one within our region has been prepared by the Vakfikebir Culture Solidarity Association and the Provincial Directorate of Agriculture in 2014 and submitted to and accepted by the Associations Department of the Ministry of Interior. Within the scope of the project, 40 female farmers residing in Vakfikebir have started their activities. Our goal is to ensure that our women receive a recompense for their work and have a voice in the economy,” she said.

Governor Öz as well as Deputy Governor Murat Dikbaş, District Governor Yıldray Malğaç, Mayor Muhammet Balta, Provincial Director of Agriculture Cahit Gülbay, district agricultural organization members, project partners and citizens participated in the opening ceremony.

The entire project with a total value of TL 47.000 is funded by the Ministry of Interior.

“Women Produce, Vakfikebir Gains”

40 female farmers produce within the scope of the “Women Produce, Vakfikebir Gains” project created by the Vakfikebir Culture Solidarity Association with the support of Ministry of Interior. Women who begin the day with the pleasure of making production and doing business are performing sales and marketing through social media.

Women offer for sale the 192 kinds of local products that they have produced in accordance with technical requirements at the prefabricated sales stand that they have opened for exhibiting the local products, after the training that they have received on plant and animal production and home economics and marketing. It is possible to find many kinds of natural products starting from organic jams to homemade phyllo, vermicelli to natural yoghurt.



Trabzon'un TÜBİTAK Projelerindeki Başarısı Her Geçen Yıl Artıyor

Trabzon's Achievement in TÜBİTAK Projects Increasing Each Passing Year



HABER / NEWS: CANAN AKSOY

TÜBİTAK tarafından ülke genelinde düzenlenen "Ortaöğretim Öğrencileri Araştırma Projeleri Yarışması" 12 Bölge Merkezinde yapıldı. Bölge merkezlerinden biri olan Erzurum'da 10 ilin toplamda 100 projeye katıldığı proje sergisinde Trabzon 40 projesiyle 9 birincilik kazandı. Erzurum'da Trabzon adına yarışıp 9 birincilik alan projeler final yarışmasında Ankara'da ilimizi temsil edecek.

TÜBİTAK bölge yarışmalarında derece alan öğrencilere final yarışmasında başarılar dileyen Vali A. Celil Öz "Lise öğrenimine devam etmekte olan öğrencilerin temel sosyal ve uygulamalı bilim alanlarında çalışmalar yapmaya teşvik etmek, çalışmalarını yönlendirmek ve mevcut bilimsel çalışmalarının gelişimine katkı sağlamak amacıyla farklı alanlarda düzenlenen TÜBİTAK'ın yarışmalarında Trabzon'un katılımı ve başarısı her geçen gün artıyor. Erzurum'da bölge il- lerinden 10 ilin katıldığı proje sergisine kabul edilen 100 projeden 40'ı Trabzon'dan seçildi. Toplamda 45 ödülün 19

unun ilimizdeki öğrencilerimizin alması ve Ankara'da düzenlenen 12 bölgeden gelen final yarışmasında ilimizin 9 birincilikle temsil edilmesi gurur duyuyoruz. Bu başarı aynı zamanda eğitim alanında ki çitamızında yükseldiğini göstermektedir" şeklinde konuştu.

Bölgede birincilik alarak Ankara'da yarışmaya hak kazanan, finalist olan projeler;

Akçaabat Şehit Gökhan Uzun Fen Lisesi'nden Kağan İnan adlı öğrenci "**İnsansani Araştırma Geliştirme Robotu: Tesla Projesi**",

Yomra Fen Lisesi'nden İrem Celap, Asiye Ceren Albayrak adlı öğrencilerin "**Sivilceleri Oluşturan Bakterilere Karşı Doğal Krem Yapılması ve Bakteriyo- lojik Testlerle Değerlendirilmesi**",

Akçaabat İMKB Anadolu Lisesi'nden Bekir Şengün, Ali İhsan Demir "**BIO-LAZ (Karadeniz Biyogaz) Projesi**",

Araklı Yılmaz Çebi Mesleki Ve Teknik Anadolu Lisesi'nden Fatih Akbaş'ın

"EKG Önlüğü İle mahremiyeti Korumak Projesi",

Trabzon Sosyal Bilimler Lisesi'nden Dilara Baykan ile Duygu Malkoç'un "**Zihin Kontrol Yöntemiyle Akademik Başarıyı Arttırabilir Miyiz? Projesi**",

Esra Haşimoğlu ve Büşra Demirel'in "**Kadın Cinayetlerindeki Ceza İndirimi Meselesi (Vatandaş Ve Hukukçu Görüşleri)**",

Zehranur Eyüpoğlu ile Hanife Kulak'ın "**Selahaddin Eyyübi'den Zehranur Eyüboğlu'na Eyüboğlu Ailesinin Tarihi Ve Şeceresi Projesi**",

Sena Akgün ile Muhammet İbrahim Kulaç adlı öğrencilerin "**Osmanlıca Mezar Taşlarının Okunması Ve Günümüz Türkçesine Çevrilmesi İle İlgili Bir Tekno Tarih Çalışması Projesi**",

Trabzon Mesleki Ve Teknik Anadolu Lisesi'nden Şafak Reis ile Salih Emirzoğlu'nun "**Pedalmatik**" adlı projesi



Trabzon's achievement in TÜBİTAK's Projects increases each passing year

Trabzon won the first place for 9 times with its 40 projects in the project exhibition where was organized in Erzurum, one of the regional centers, with the participation of a total of 100 projects from 10 provinces. The projects competed on behalf of Trabzon and won the first place for 9 times in Erzurum will represent Trabzon in the final competition to be held in Ankara.

Trabzon's Governor A. Celil Öz wished success to the students who were placed in the TUBITAK's regional competitions for the final competition to be held in Ankara. "Each passing day, Trabzon's participation and success is increasing in TUBITAK's competition held in different fields in order to encourage students from high schools to carry out studies in the fields of basic, social and applied sciences and direct these studies and contribute to the development of the current scientific studies. Trabzon's 40 projects among 100 projects from neighboring provinces were accepted to the project exhibition held in Erzurum. We are proud of winning 19 awards from a total of 45 awards by the students of our

province and being represented with 9 winnings in the final competition held in Ankara with the participation of finalists from 12 provinces. This success also shows that we set our education at a higher standards," he said.

The finalist projects qualified to participate in the competition in Ankara are as follows;

"Humanoid Robot for Research and Development: Tesla Project" by Kağan İnan, a student of Akçaabat Şehit Gökhan Uzun Science High School,

"Natural Cream against Bacteria forming Acne and Bacteriological Test Evaluation of it" by İrem Celap, Asiye Ceren Albayrak, students of Yomra Science High School,

"BIO-LAZ (BLACK SEA BIOGAS PROJECT)" by Bekir Şengün and Ali İhsan Demir, students of Akçaabat İMKB Anatolian High School,

"EKG Gown to protect the privacy Project" by Fatih Akbaş, a student of Araklı Yılmaz Çebi Vocational and Technical High School,

"Can We Improve the Academic Success with Mind Control Method? Project" by Dilara Baykan and Duygu Malkoç, the

students of Trabzon High School Social Studies,

"Plea Bargain Issue on Femicides (Citizens and Lawyers Feedback)" by Esra Haşimoğlu and Büşra Demirel, the students of Trabzon High School Social Studies,

"From Saladin to Zehranur Eyüboğlu; History and Family Tree of Eyüboğlu Family" by Zehranur Eyüpoğlu ile Hanife Kulak, the students of Trabzon High School Social Studies,

"A Techno-history Study on Reading the Sepulchral Monuments written in Ottoman Language and Translation of them into modern Turkish" by Sena Akgün and Muhammet İbrahim Kulaç, the students of Trabzon High School Social Studies,

"A Techno-history Study on Reading the Sepulchral Monuments written in Ottoman Language and Translation of them into modern Turkish" by Sena Akgün and Muhammet İbrahim Kulaç, the students of Trabzon High School Social Studies,

"Pedalmatik" by Şafak Reis and Salih Emirzeoğlu, the students of Trabzon Vocational and Technical High School.

Kurtuluş Usta Geleceğin Şeflerini Yetiştiriyor

Halk Eğitim Merkezi Müdürlüğü'nde dünyaca ünlü yemek ustası Kurtuluş Çehreci ile kursiyerlerinin hazırladığı yöresel yemek hazırlama etkinliğine Trabzon Valisi A. Celil Öz, eşi Rukiye Öz ile birlikte katıldı.



Kurtuluş Usta ile kursiyerlerinin Halk Eğitim Müdürlüğü'nde hazırladığı yöresel yemeklerin tadına bakan Vali Öz "Halk Eğitim Müdürlüğü-müz tarafından verilen bu kursumuz aracılığıyla yöresel yemekler alanında daha nitelikli elemanlar yetiştirilecektir. Buradaki yöresel tadlarımızın Alacahan'da da sunulması için ortak bir çalışma yapılacaktır. Bu sayede zengin mutfağımızı da turizmin hizmetine sunacağız. Altı ay sürecek olan kurs sonrasında kursiyerlerimizin meslek sahibi ve işlerinin hazır olması ayrıca sevindirici. Kursiyerlerimize başarılar diliyorum." şeklinde konuştu.

Etkinlik öncesinde konuştuğumuz Kurtuluş Usta sunumu yapılan yemeklerin içeriğinde yöresel tadlara yer verdiğini belirterek "Karadeniz

Governor Öz tasted the local foods prepared by Chef Kurtuluş and trainees in the Public Education Center. "We will train more qualified people in the field of local foods through this course provided by the Directorate of Public Education. A joint study will also be done to present our local foods in Alacahan. In this way, we will put our rich cuisine into service of tourism. It is also happy to see that our trainees will be employed and ready for the jobs after our course to be lasted for six months. I wish success to our trainees," Governor Öz said.

We have made a short interview with Chef Kurtuluş. He indicated that they presented local foods in the food preparation activity. "Black Sea's foods and Trabzon's foods are corrupted. The important thing is to



Chef Kurtuluş Trains Chefs of the Future

Trabzon's Governor A. Celil Öz and his spouse Rukiye Öz participated in the food preparation activity where traditional and local foods are prepared by the world-famous chef Kurtuluş Çehreci and trainees in the Public Education Center.



yemeğini, Trabzon yemeğini yozlaştırdılar. Önemli olan aslını yapmak. Biz burada Trabzon ve Karadeniz mutfağının aslını öğretiyoruz. Yüzlerce çeşit Karadeniz yemeklerinin orijinallliğini ortaya çıkartıp yaşatmak istiyoruz. Bu alanda şefler yetiştiriyoruz. Kursiyerlerimiz otellerde şeflik yapmak için eğitim alıyorlar. Şu anda 20 kişilik bir katılımcımız var” dedi.

Etkinlikte sunulan yemekler; Soğan Yatağında Levrek, Soğan Yatağında Hamsikuşu, Ballı Kabak Dolması, Bayat Ekmek Ezmesi, Hamsili Pilav, Laz Kızın Kabaklı Böreği, Bal Kabağı içinde Güveç.



prepare and cook the original foods of our region. We are here to teach the original cuisine of Trabzon and the Black Sea. We want to reveal hundreds of varieties of original Black Sea's foods to keep them alive. We train chefs in this field. Our trainees receive training to be chef in the hotels. Currently we have 20 trainees,” Chef Kurtuluş said.

Foods served at the event are as follows; Sea bass with onion, stuffed and fried anchovies with onion, stuffed pumpkin, mashed stale bread, rice with anchovies, Laz girl's pastry with pumpkin, and stew in pumpkin.



“Çanakkale Zaferi Bir Millettin Dirilişinin Başlangıcıdır”

Çanakkale Zaferi'nin 101. yıldönümü ve 18 Mart Şehitleri Anma Günü Trabzon'da çeşitli etkinliklerle kutlandı.

Trabzon Valiliği önünde Atatürk Anıtı'na çelenk konulması ile başlayan törene Trabzon Valisi A. Celil Öz, Garnizon Komutanı Tuğgeneral Okçin Akşit Trabzon Büyükşehir Belediye Başkan Vekili Seyfullah Kınalı, askeri ve mülki erkan, kamu kurum ve kuruluşlarının, siyasi partilerin, sivil toplum örgütlerinin temsilcileri ve şehit aileleri katıldı.

18 Mart Şehitleri Anma Günü ve Çanakkale Zaferi'nin 101. yıldönümü törenleri Sütlüklü Mezarlığı'ndaki şehitlikte devam etti. Şehitlikteki anıta çelenk sunulması, bayrağın göndere çekilmesi, saygı duruşu ve saygı atışı ile devam eden törende, Vali Öz şehitlik anı defterini imzaladı.

Çanakkale Zaferinin 101. Yıldönümü ile ilgili olarak Çanakkale Zaferinin bir milletin dirilişinin başlangıcı olduğunu ifade eden Vali Öz şehitlik anı defterine şunları yazdı.

“Türk tarihinin şeref sayfalarından ve dönüm noktalarından biri olan Çanak-

kale Zaferinin 101. yılını kutluyoruz. Bu zafer; tarihi boyunca esareti kabul etmemiş bir milletin yeni bir devlet kurmasına kadar uzanan dirilişinin başlangıcı aynı zamanda azim ve kahramanlığının tarihte yerini almış şerefli bir anıdır.

Çanakkale Zaferi, düşmanın gücü karşısında Türk'ün yılmaz direncini göstermesi ve yurdunu korumanın kutsal mücadeleye destanını oluşturması açısından çok önemlidir. Türk ulusunu yok etmek isteyen düşman Çanakkale'de durdurulmasaydı şimdi hem Türk hem de dünya tarihi olumsuz yönde başka türlü yazılmış olacaktı. Mustafa Kemal ve şanlı Türk ordusu bu zaferin sonrasında tarihe şu sözü yazdırdı ve tarihin akışını değiştirdi. “Çanakkale geçilmez!”

Zaferin 101. yılında başta Gazi Mustafa Kemal Atatürk ve tüm şehitlerimizi minnet ve şükranla anıyoruz. Ruhları şad olsun.”

Şehitler için okutulan Kur'an-ı Kerim'in

Trabzon's Governor Abdil Celil Öz, Garrison Commander Brigadier General Okçin Akşit, Trabzon Metropolitan Municipality Deputy Mayor Seyfullah Kınalı, military and civilian officers, representatives of public institutions and organizations, political parties and non-governmental organizations and families of martyrs participated in the commemorative ceremony started by placing a wreath on the Atatürk Monument in front of the Trabzon Governor's Office.

101st Anniversary of 18 March Çanakkale Victory and Martyrs' ceremony continued at the martyrdom in the Sütlüklü Cemetery. After placing a wreath on the monument in the martyrdom, raising the flag up to the flagpole, standing in silence and respect firing, Governor Öz signed the martyrdom diary.

Governor Öz who stated that Çanakkale Victory is the starting of a nation revival regarding the 101st Anniversary of Çanakkale Victory wrote in the martyrdom

“Çanakkale Victory is the Starting of a Nation Revival”

101st Anniversary of 18 March Çanakkale Victory and Martyrs' Day was celebrated with various activities in Trabzon.



ve yapılan duaların ardından Vali Öz ve beraberindekiler şehitliği gezerek şehit mezarlarına kırmızı karanfil bıraktı. Şehit yakınlarının duygusal anlar yaşadığı törende Vali Öz, burada şehit aileleriyle yakından ilgilenerek acılarını paylaştı.

Şehitleri Anma Günü dolayısıyla Kalepark Orduevi'nde şehit yakınları ile bir yemekte bir araya gelen Vali Öz burada yaptığı konuşmada;

“Çanakkale Zaferi bu coğrafyanın vatan olarak muhafazası için verilen önemli bir direnç noktası ve Türk tarihinin önemli dönüm noktalarından biridir. 250 binin üzerinde verdiğimiz şehitlerimizin anısına bugün aynı zamanda şehitler günüdür. Bizim tarihimizde bu millet hiçbir zaman esareti kabul etmemiştir. Yedi düvel üzerine gitse bile kahramanca bu memleketi savunmuş ve binlerce şehit vermekten bir adım geri kalmamıştır.

Bu coğrafyanın değeri çok büyük ve burada herkesin gözü var. Onun için bizim tarih boyunca olduğu gibi bugünde birlik içinde olmamız ve yanlılara bu şekilde yürümemiz gerekiyor. Bugün yine yakın tarihimizde olduğu gibi içerdeki işbirlikçiler ve dışarıdaki şer güçler bu memleketin birlik ve beraberliğini bozmak için her türlü oyunu oynuyorlar. Etrafımız bataklık ve zorluklarla dolu. Ve oradaki sıkıntılar bizim ülkemizi de maalesef

diary as follows:

“Today, we are celebrating the 101st anniversary of Çanakkale Victory, one of the honor pages and milestones of Turkish history. This victory; is the starting of the revival of a nation who did not accept being in captivity throughout the history until the establishment of a new state and also an honorable memory imbedded in history with the nation's perseverance and heroism.

Çanakkale Victory is really important in terms of showing the indomitable resistance of the Turks against the power of the enemy and creating sacred epic struggle to protect the country. If enemies who want to destroy the Turkish nation were not stopped in Çanakkale, both Turkish and world history would be written differently and negatively. After this victory, Mustafa Kemal and he glorious Turkish army has changed the course of history by putting this word on history; “Çanakkale is impassable!”

We commemorate Gazi Mustafa Kemal Atatürk and all our martyrs with mercy and gratitude in the 101st anniversary of Çanakkale Victory. God rest their soul.”

After the Quran and prayers read for the martyrs, Governor Öz and retinue visited the martyrdom and put red carnations on the graves of martyrs. Governor Öz took care of the families of marty-

rs with close attention and shared their pain in the ceremony where families of martyrs lived emotional moments.

Governor Öz met with martyr's relatives at a dinner held in the Kalepark Officer's Club on the occasion of the Martyrs Remembrance Day and made a speech saying that;

“Çanakkale Victory is one of the important resistance points to maintain this geography as a homeland and also one of the important milestones in Turkish history. Today is also commemorated as a martyrs' day in memory of our martyrs of over 250 thousand. Our nation has never accepted being in captivity throughout its history. Our nation defended its homeland with a heroic struggle and took a firm stand on giving thousands of martyrs against powerful nations of the world.

The value of this region is very great and everyone has designs on this region. For that reason, we all have to be in unity today and walk in this way for the futures as throughout our history. Collaborators inside of and evil powers outside of our country play all kinds of games to disrupt this country's unity and solidarity as we experienced within our recent history. We are surrounded by marsh and challenges. Unfortunately, these problems experienced within our



rahatsız ediyor. Ancak son dönemde yaşanan terörle mücadele konusundaki büyük kahramanlığımızın söz konusu. Şehitlerimiz, gazilerimiz var. Canlarımız acıyor. Ancak yeni bir Çanakkale ruhu ile bu coğrafyanın bizim vatanımız olduğunun tekrar kabullenmesi için ülkemizin dört bir köşesinde yoğun mücadeleler yapılıyor. Ve yapılan bu mücadele tüm kolluk kuvvetlerimizle birimlerimizle birlikte devam ediyor.

Yaşadığımız coğrafyanın hiçbir köşesinde teröre bulaşan, terörün işbirlikçisi ve uzantısı kalmayınca kadar mücadelemiz devam edecektir. Ancak diğer taraftan da şehitlerimizin emanetlerine, gazilerimize devlet ve millet olarak sahip çıkarak onların hatıralarını yaşatmak için gayret gösteriyor ve bundan sonrada göstermeye devam edeceğiz. Onun için bu günleri önemsiyoruz. Ancak biliyoruz ki şehit aileleri bu hatıraları çok daha farklı duygularla yaşıyorlar. Sizlerin acılarınızı ve duygularınızı tekrar paylaşıyoruz. Ve her zaman tüm kurumlarımızla birlikte sizlerin yanınızdayız, emrinizdeyiz. Beraberce bu acılarımızı atlatıp, yeni sıkıntılar yaşamadan yarınlara birlik ve beraberlik içerisinde hep birlikte ulaşalım. “dedi.

Şehit ailelerine düzenlenen yemeğin ardından Çanakkale Zaferinin 101. Yılı dolayısıyla Hamamizade İhsan Bey Kültür Merkezinde anma töreni düzenlendi. Vali ÖzŞehitler Günü dolayısıyla düzenlenen törende kompozisyon, resim yarışmasında dereceye giren öğrencilere ödülleri verdi.



neighboring countries are disturbing our country as well. However, we showed a great heroism in the fight against terrorism in recent times. We have martyrs and veterans. We feel so much pain. But there is an intense struggle in the four corners of the country with a new spirit of Çanakkale against everyone to accept this geography as our homeland again, and this struggle continues with all our law-enforcement officers.

Our struggle will never end until we catch and punish all terrorists and terrorist collaborators who spread terror in all corners of our country. However, on the other hand, we strive to perpetuate our martyrs' memories by protecting our martyrs' relatives and veterans as the state and nation and we will continue to strive for it in the future. For that rea-

son, we care these days so much. But we know that the families of martyrs live these memories with a very different feeling. We share your pain and emotions again. We are always with you and at your service with all our institutions. Together, we can overcome all these pain and reach tomorrows in unity and solidarity without experiencing new problems,” Governor Öz said.

After the dinner organized for the families of martyrs, a commemorative ceremony on the occasion of the 101st Anniversary of Çanakkale Victory was held at Hamamizade İhsan Bey Cultural Center. At the ceremony held on the occasion of the Martyrs' Day, Governor Öz gave the awards to the winning students who ranked in composition and painting competition.



Devlet Övünç Madalyası Tevcih Töreni

State Commendation Medal Granting Ceremony

Trabzon Valiliği'nde düzenlenen devlet övünç madalyası tevcih töreni, şehitler için saygı duruşunda bulunulması ve İstiklal Marşı'nın okunmasıyla başladı. Şehit Kenan Kumaş'ın eşi ve kızı ile Gaziler Murat Kıran ve İsmail Şahin'e Devlet Övünç Madalyası verildi.

İstanbul'da Turizm Şube Müdürlüğü'nde görevi başındayken düzenlenen bombalı saldırı sonucu şehit olan Şehit Polis Memuru Kenan Kumaş'ın kızı Elif Yaren Kumaş ve eşi Gülcan Kumaş, Erzincan'da teröristlerle girdiği çatışmada yaralanan Özel Harekat Polis Memuru Murat Kıran ve Van'da teröristlerin bombalı saldırısı sonucu yaralanan Jandarma Onbaşı İsmail Şahin için devlet övünç madalya töreni düzenlendi.

Valilik A Toplantı Salonunda düzenlenen törene Vali Vekili Mustafa Gürdal'ın yanı sıra Garnizon Komutanı Albay Okçin Akşit, Büyükşehir Belediyesi Başkan Vekili Seyfullah Kınalı, Cumhuriyet Başsavcısı Mithat Kutanoğlu, Vali Yardımcısı Murat Dikbaş, Trabzon Deniz Komutanı SG Albay Sinan Mamak, İl Emniyet Müdürü Murat Köksal, kaymakamlar, ilgili kurum müdürleri ile şehit aileleri, gaziler ve yakınları katıldı.

Şehit ailesine ve gazilere devlet övünç madalyalarını takdim eden Trabzon Vali Vekili Mustafa Gürdal, "Şehitlik ve gazilik ünvanları hem inancımızda hem de milli kültürümüzde çok değerli ve herkese nasip olmayan yüce makamlardır. Şehit ve gazilerimiz bu vatanın, bu memleketin geleceğine yönelik tapuları, garantileridir. Vatanın ve milletin bölünmez bütünlüğü, milletimizin birlik ve beraberliği için canlarını veren aziz şehitlerimizi rahmetle, hürmetle yad ediyor, kahraman gazilerimizi tebrik ediyorum.

Şehitlerimizin bizlere emaneti olan ailelerine ve kahraman gazilerimize devlet olarak sonuna kadar sahip çıkacağız. Bu madalya beratlerini Sayın Cumhurbaşkanımızın emaneti olarak onlara tevdi ediyorum. Bu madalyalar şehidimizin ailesi ve gazilerimiz için övünç kaynağı olacaktır. Vatanın bölünmez bütünlüğü, milletimizin birlik ve beraberliği için fedakarca mücadele verirken can veren aziz şehitlerimize Allah'tan rahmet, ailelerine sabır ve başsağlığı diliyorum. Kahraman gazilerimize ve ailelerine de ömür boyu sağlık ve mutluluklar diliyorum" dedi.

Şehit ailesi ve gazilerimiz aldıkları devlet övünç madalyalarını onur ve gururla ömür boyu taşıyacaklarını söylediler.

The state commendation medal granting ceremony held in the Governor's Office of Trabzon started with stand in silence martyrs and reading the National Anthem. Martyr Kenan Kumaş's wife and daughter and Veterans, Murat Kıran and İsmail Şahin, received State Commendation Medal.

A state commendation medal ceremony was held for Elif Yaren Kumaş, the daughter of, and Gülcan Kumaş, the wife of Martyr Police Officer Kenan Kumaş martyred as a result of bombing attack while he was on duty at Tourism Directorate in Istanbul, Special Operations Police Officer Murat Kıran injured in clash with terrorists in Erzincan and Gendarmerie Corporal İsmail Şahin insured as a result of terrorists' bombing attack in Van.

Lieutenant Governor Mustafa Gürdal, Garrison Commander Colonel Okçin Akşit, Metropolitan Municipality Deputy Mayor Seyfullah Kınalı, Chief Public Prosecutor Mithat Kutanoğlu, Deputy Governor Murat Dikbaş, Marine Commander of Trabzon Coast Guard Colonel Sinan Mamak, Provincial Police Chief Murat Köksal, district governors, relevant institutions' managers, families of martyrs, veterans and their relatives participated in the ceremony held in A Meeting Room of the Governor's Office.

Trabzon Lieutenant Governor Mustafa Gürdal granted the state commendation medals to the family of martyr and veterans. "The titles of martyr and veteran are the very valuable positions that are not bestowed to everyone both in our religion and national culture. Our martyrs and veterans are the guarantee and title deed of the future of this country, homeland. I commemorate our precious martyrs who sacrificed their lives for the indivisible integrity of the state with its territory and nation and nation's unity and solidarity with mercy, respect and congratulate our heroic veterans.

We will support and protect the families of martyrs who were entrusted to us from our martyrs and our heroic veterans all the way. I am granting these medals as an entrust of our President. These medals will be a source of pride for the families of our martyrs and our veterans. I commemorate our precious martyrs who have fought devotedly and lost their lives for the indivisible integrity of the state with its territory and nation and nation's unity and solidarity with the God's mercy and grace and I wish condolences to their families. I wish health and happiness to our heroic veterans and their families in their lifetime," Lieutenant Governor Gürdal said.

Families of martyrs and our veterans stated that they would bear their state commendation medals with pride and honor in their lifetime.

“Kadınlar Dayanışma Festivali”nde Seslerini Duyurdu

Kadınların daralan yaşam alanlarını genişletmek ve kadınların birbirlerine ve içinde yaşadıkları topluma seslerini duyurmak amacıyla Trabzon’da Kadın dernekleri ve kooperatiflerinin işbirliğiyle 1. Trabzon Kadın Dayanışma Festivali’ni düzenlendi. “Kadın Gibi Yaşa” sloganıyla Kadınlar çeşitli etkinliklerle seslerini duyurdu.

■ RÖPORTAJ / INTERVIEW: CANAN AKSOY



Women Make Themselves Heard in Women Solidarity Festival

1st Trabzon Women Solidarity Festival was organized in Trabzon with the cooperation of women’s associations and cooperatives in order to expand women’s shrinking living spaces and make their voices heard with each other and in the society they live in. With a “Live like a Woman”, women made their voices heard through various activities.

Karadeniz Kadın Dayanışma Derneği üyesi olan Bahar Bostan ile sivil toplum üyesi kadınların bir araya gelerek sanat evinde organize ettiği “Kadın Dayanışma Festivali”nde paneller, sergiler, tiyatro oyunları ve çeşitli etkinlikler gerçekleştirildi.

Kadın Dayanışma Festivali’nin koordinatörü avukat Bahar Bostan ile konuştuk.

Kadınlarla İlgili Festival Yapma Fikri Nasıl Oluştu?

Trabzon’daki kadın derneklerinin hem hukuki anlamda hem paylaşım ve destekleme anlamında yardımcıyım. Bu şehirde çok güzel işler üreten kadınlar var. Ve ayrı ayrı, tek başlarına çalışıp varolmaya, seslerini duyurmaya çalışıyorlar. Sanatla uğraşan, medya ve akademi dünyasındaki varolan kadınları görünce birlikte güzel

Panels, exhibitions, theatrical performances and various activities were carried out in the Women Solidarity Festival organized in the art house jointly by Bahar Bostan, member of Black Sea Women Solidarity Association, and members of non-governmental organizations. We have made an interview with Bahar Bostan, lawyer, coordinator of Women Solidarity Festival.



bir festival yapabiliriz diye düşündük, Sanatevinde otururken bu festival yapma fikri oluştu. Trabzon'un cazıları adıyla bir ekip kurduk ve hazırlıklara başladık.

Cazı Kelimesinin Biraz Olumsuz Etkisi Olmadı mı? İnsanlar Gelir mi Gelmez mi diye Düşündünüz mü?

Aslında o isim insanları etkinliğe daha çok çekti. Bizim amacımız kadın haklarını savunan feminist kadınlardır. Kadının yaşam alanını genişletmek için mücadele veren kadınlardır Biz bir şey söylediğimizde bize zaten cadı ismi söyleniyor. Bizde Trabzon'a özgü olsun diye cazı dedik. Kadının toplumdaki yerini artırmaya dönük bir hareket oluşturmaya çalıştık.. Kadın meselesi alanında artık şiddetten kan ağlıyoruz. En acil mesele kadın cinayetleri olduğu için tek başlık gibi algılanıyor. Oysa kadının yoksulluğu, medyadaki cinsiyetçi dil, savaşları bunların hepsi şiddeti besleyen şeyler. Biz bunların hepsini ele almaya istedik. Bütüncül düşünmek zorundayız. Kadının kırsaldan kente göç etmesi, ve orada yoksullaşması, geleceğin göreneğin baskısı, toplumsal statüde gerileme ve bunun sonucunda mağduriyetimizi doğuran bütüncül bir sistem var. Kadınları etkileyen tüm bu konulara festivaldeki etkinliklerle değinmek istiyoruz.

Etkinliklerde Neler Var?

Medya'da, Kadın hakları, Çevre ve kadın üzerine bir söyleşimiz vardı. Feminist tarihini bir canlandırma ile anlatıldı. Laz kültüründe Cazı, Kadın masalları anlatıldı. ve Kaburga Sancısı adlı bir tiyatro oyunumuz sergilendi.



How Was the Idea of Organizing Women Festival Developed?

I help women's associations in Trabzon both in terms of legal and sharing and supporting. In this city, there are so many women producing and creating very good works. These women try to work separately and make their voices heard. When we saw the existence of women engaged in arts, media and academic world, we have thought that we could organize a nice festival for women and we developed the idea of organizing women festival while we were sitting in the art house. Then we organized a team with a title of "Trabzon'un Cazıları (Trabzon's Witches)" and began preparations.

Do you Think That the Word "Cazı (witch)" Had a Negative Effect? Have You Ever Thought That This Word Would Affect People to Come in the Festival?

In fact, that name drew more people's attention for the activity. We are the feminist women defending the women rights. We are the women who are struggling to expand the living space of women.

When we say something, people call us as cazı. That is why we have used "cazı" to be specific to Trabzon. We have tried to create a movement to increase women's place in society. We are deeply in sorrow about violence to women. Due to the most urgent issue is femicide, it is perceived as a single title. However, women's poverty, sexist language and wars in the media are the thing feeding the violence. We have wanted to address all of these things. We have to think holistic. There is a holistic system that creates victimization as a result of women's migration from rural to urban and impoverishment in there, the pressure of the traditions and the decline in social status. We want to discuss all these issues affecting women with all activities in the festival.

What Does the Festival Involve?

We had an interview on women's rights and environment and women in the media. Feminist history was told with an animation. Cazı and women tales in Laz culture were told and a theater play under a title "Rib Pain" was exhibited.



Kadına Karşı Şiddete Hayır Demek İçin Tüm Trabzon Seferber

Trabzon Goes Into Action Saying No to Violence Against Women



Trabzon Valiliği Yerel Eşitlik Birimi organizasyonunda, Aile ve Sosyal Politikalar İl Müdürlüğü, İl Emniyet Müdürlüğü ve Ortahisar Kaymakamlığının işbirliğiyle 2015-2017 Trabzon Yerel Eşitlik Eylem Planı kapsamında 'Kadına Şiddete Karşı Buradayım De!' sloganıyla Trabzon'da mahalle kahvehanelerinde erkeklere yönelik farkındalık ziyaretleri yapılıyor.

Aile içi iletişim güçlendirilmesi ve kadına yönelik şiddetin önlenmesi konusunda farkındalık kazandırılması amacıyla düzenlenen kampanyanın ilk toplantısı Trabzon Valisi A. Celil Öz'ün katılımıyla 3 Nolu Erdoğan Şişmanoğlu Kıraathanesinde yapıldı. Proje koordinatörü Avukat Işıl Güner kadın hakları ve şiddetin türleri, yereldeki hizmet mekanizmaları ve hizmet sağlayan kurumlar hakkında kahvehane de bulunan vatandaşlara bilgi verdi.

Kadınlara yönelik şiddetin önlenmesi konusunda hem ülkemizde hem de ilimizde önemli çalışmaların yapıldığını belirten Vali Öz "Kadınlarımızın eğitiminden tutun da istihdamına kadar pek çok alanda

projeler var. Yerel eşitlik dediğimiz kadın erkek ve toplumun bir bütün olarak kalkınmasına, eğitimine ve üretime yönelik bir projedir. Toplum olarak aile içi şiddete yönelik sıkıntılarımızı belirlemek ve bu alanda yapılan çalışmalarını paylaşmak ve şiddet konusundaki açığımızı ortadan kaldırmak için burada bir aradayız." dedi.

Aile içi şiddete karşı topyekûn bir seferberliğin başlatılması gerektiğini söyleyen Vali Öz, "Nedeni ne olursa olsun aile içi huzursuzluklar maalesef yaşanıyor. Toplum olarak yaşanan bu sorunlara her zaman duyarlı olmuşuzdur. Bugün bu mahallemizde insanların toplu olarak bir araya geldiği ortamları ziyaret edip, karşılıklı dertleşmek istedik. Bütün kesimlere ulaşmayı hedefliyoruz. Amacımız kadına yönelik şiddetin önlenmesi konusunda topyekûn bir seferberlik başlatıp toplumda bir farkındalık oluşturmaktır. Bu toplantı ilimizin değişik mahallelerinde devam edecektir. Huzurlu ve güzel günleri hep birlikte oluşturacağız" dedi.

Trabzon Büyükşehir Belediye Başkanı Dr. Orhan Fevzi Gümrükçüoğlu da,

Awareness visits are being carried out for men in the neighborhood coffeehouses Under the organization of Local Equality Department of Trabzon Governor's Office, in cooperation with Provincial Directorate of Family and Social Policies, Provincial Police Headquarters and Ortahisar District Governorship within the scope of a slogan, 'I'm here to say no to violence against women!'

The first meeting of the campaign organized in order to gain awareness about strengthening communication within the family and prevent the violence against women was held at Erdoğan Şişmanoğlu Coffeehouse No. 3 with the participation of Trabzon's Governor A. Celil Öz. Project Coordinator Lawyer Işıl Güner gave information on women's rights and types of violence, local service mechanisms and service providers to the citizens in the coffeehouse.

Trabzon Governor A. Celil Öz stated that there are so many studies carried out to prevent violence against women both in our country and province. "There are so many project carried out for women



“Kadına yönelik şiddetin her türlüünü reddeden bir inancın mensuplarıyız. Şiddetin her türlüünü reddediyoruz. Şiddetin önlenmesi konusunda belediye olarak önemli faaliyetler yapıyoruz. Mesela yerel eşitlik eylem planının uygulamasını Avrupa Birliği müfredatıyla Türkiye’de ilk uygulayan şehir Trabzon’dur.” diye konuştu.

Proje hakkında bilgi veren Sosyolog Esengül Kibar “Kahvehanelere giderken kamu ve Sivil toplum kuruluşlarının işbirliğiyle gidiyoruz. Her kahvehaneye farklı iki STK ile beraber gidiyoruz. Karşıyaka Mahallesi Fatma Hatun Camii Lokali, Fatih mahallesi Çağdaş Kırcaathanesi, Şu ana kadar projeye 250 civarında vatandaş katıldı.” dedi

Katılımcılar özellikle verilen eğitimler kapsamında aile olmanın önemi, eşler arası iletişim ve çocuklarıyla olan etkileşimlerini yeniden gözden geçirme olanağı bulduklarını ve bu anlamda verilen destekten dolayı memnuniyetlerini dile getirdi.

starting from their education to their employment. This is a local equality project for the development, education and production of women, men and society as a whole. Today, we, as a society, are here to identify the problems related to violence in the family, share all the studies carried out in this issue and eliminate our deficit on violence,” he said.

Governor Öz also added that; “We should start a full-scale campaign against domestic violence. For whatever the reason might be, unfortunately, domestic unrest is still experiencing. We have always been sensitive against these problems in society. Today we have wanted to visit environments where our people living in this neighborhood get together to make a mutual communication. We aim to reach all segments in society. Our aim is to start a full-scale campaign on violence against women and create an awareness in society in this regard. These meetings will continue in different neighborhoods of our city. We will build peaceful and nice days together,” he said. On this issue, Trabzon Metropolitan Municipality Mayor Dr. Orhan Fevzi

Gümrükçüoğlu said that; “We are the members of a religion that rejects all forms of violence against women. We reject all forms of violence. We, as metropolitan municipality, are doing important activities for the prevention of violence. For example, Trabzon is Turkey’s first province that applies local equality action plan with the European Union program,” he said.

Sociologist Esengül Kibar gave some information about the project. “We visit the coffeehouses with the cooperation of public and nongovernmental organizations. We visit each coffeehouse with two different NGOs. So far, around 250 people from Karşıyaka Neighborhood Fatma Hatun Mosque Club, Fatih Neighborhood Çağdaş Coffeehouse participated in our project,” she said.

Participants said that particularly they had the opportunity to reconsider the importance of being a family, peer to peer communication and interactions with their children within the scope of trainings provided and they also expressed their pleasure for the support provided in this regard.



Kaytan UNESCO'nun Koruması İçin Sırada Bekliyor

Kaytan is Waiting in Line to be Protected by UNESCO

HABER / NEWS: CANAN AKSOY

Kültür Turizm Bakanlığı'nın kaybolmaya yüz tutmuş somut olmayan kültürel mirası koruma altına alınması amacıyla Kültür ve turizm Müdürlüğü tarafından oluşturulan komisyonda Trabzon'un unutulmaya yüz tutmuş beş unsurundan biri olarak Kaytan seçildi. Kaytan UNESCO tarafından koruma altına alınması için sırada bekliyor.

Unutulmaya yüz tutmuş el sanatlarından Kaytan'ı Trabzon'un unsuru olarak markalaştırmak istediklerini ifade eden Feyhan Kurnaz "Komisyonumuzun amacı Kaytanı Trabzon ili ve ilçelerinin unsuru olarak markalaşmasını sağlayarak UNESCO'nun koruması altına alınması için Bakanlık aracılığıyla başvurularımızı yapıyoruz. Komisyonumuz tarafından ilimizde unutulmaya yüz tutmuş el sanatlarını tespit ediyoruz. Şu ana kadar beş unsurumuz kabul oldu. Kabul olan unsurlarımız somut olmayan kültürel miras envanterine alındı. İlimizde somut olma-

yan kültürel miras envanterine kayıt olan unsurlarımız Bakanlığımız ve UNESCO tarafından koruma altına alınıyor. Koruma altına alınan kültürel miras kabul edilen unsurlarımız Atma Türkü, telkari, kaytan...

Komisyonumuz bu yıl kaytanı bakanlığımıza önerdi. Kaytan unutulmaya yüz tutmuş el sanatlarımızdan biri olarak Bakanlığımız tarafından desteklenmesiyle kursunu açtık. Halk Eğitim ile birlikte kurslarımız da kaytanı yaşatıyoruz. El Sanatlarını önemseyenler tercih ediyor. Kaytan kursumuzu bir Çinli bir de Brezilyalı farklı kültürlerden kursiyerlerimiz de tercih ediyor. Ayrıca Kaytan kursumuzdan faydalanan Koruma İnfaz Memuru Nuray Hanım dolaylı olarak cezaevindeki bayanlara öğretmesi Kaytan'ı yaşatmanın yanı sıra oradaki kadınların kaliteli zaman geçirmelerini ve buradan dolaylı olarak katkı sağlanması bizi çok mutlu ediyor." dedi.

Kaytan (cord) has been chosen as one of the five elements sinking into oblivion in Trabzon by the commission created by the Culture and Tourism Directorate in order to take the cultural heritage sinking into oblivion under control by the Ministry of Culture and Tourism. Cord is waiting in the line to be protected by UNESCO.

Feyhan Kurnaz indicated that they want to brand the handicraft, Kaytan, sinking into oblivion as the element of Trabzon. "The purpose of our Commission is to brand Kaytan as the element of the province of Trabzon and its districts, and we make applications to UNESCO to protect Kaytan through the relevant ministry. We, as the Commission, identify the handicrafts sinking into oblivion within our province. Until now, our five elements sunk into oblivion. Our elements that have been accepted are taken in the list of intangible cultural heritage. Our elements that have been registered to



Koruma İnfaz Memuru Kursta Öğrendiği Kaytan'ı Cezaevindeki Bayanlara Öğretiyor

Bahçecik Cezaevi Koruma İnfaz memuru olarak çalışan Nuray Hanım kaytan kursundan öğrendiği bilgileri cezaevindeki bayanlara hobi atölyesinde öğretiyor.

Kırsal kesimden gelen dokumayı bilen bayanların Kaytan'ı tercih ettiğini belirten Nuray Hanım "Kaytan kursunda hocalarımdan öğrendiğim bilgileri cezaevinde hobi atölyesindeki bayanlara aktarıyorum. Cezaevinde bayanların taleplerine göre farklı kurslar var. Atık iplerle yapılan kaytanı yöresel kullanımının dışında kıyafetlerde ya da aksesuar olarak kullanıyoruz. Kültür müdürlüğü ve Olgunlaşma enstitüsü ile beraber yörede kullanılan el sanatları atölyelerinde bayanların kaliteli zaman geçirmelerini sağlıyoruz. Kurumlarla ortaklaşa sanatla ve zanaatı birleştirip kurslar düzenliyoruz. Sanatın açmadığı bir kapı yok. Aslında rehabilitasyonu sağlıyor. Sanat ve hobi atölyesine girdiğimiz zaman insan ilişkileri bir başka oluyor. Orada insanlar içte kalmış, duygularını yansıtıyorlar. İletişim dilini kuvvetlendiriyor.. Kişiler önemli hissettiği zaman sorunlar daha çabuk çözülüyor. Biz birçok sivil toplum kuruluşlarıyla projeler yapıyoruz. Çağdaş Yaşam Derneği, Anneler Derneği, Tüm Kadınlar Derneği, Araştırma Kültür Vakfı.

İçerideki insanımız neye ihtiyaç duyuyorsa sivil toplum kuruluşunun rüzgarını da önümüze alarak diyorum ki taşın altına sizde elinizi koyun. Ötekileştirmeden insanlara yardımcı olmak çok güzel." dedi.



the list of intangible cultural heritage are taken control by our Ministry and UNESCO. These elements include; Atma Türkü (traditional song), filigree, cord...

Our Commission has proposed Kaytan to our Ministry this year. We have opened cord course with the support of our Ministry. We keep cord alive in our courses together with the Public Education Center. It is preferred by those who care about the handicrafts. There are also different cultures including a Chinese and a Brazilian trainees attending our Kaytan course. In addition, one of our trainees guardian, Nuray Hanım, benefiting from our Kaytan course is indirectly teaching Kaytan to the ladies in prison, so this does not contributes to the revival of cord but also have these ladies in prison quality time, and this makes us happy," Feyhan Kurnaz said.

A Guardian who Received Training on Kaytan Teaches Ladies in Prison About this Handicraft

Nuray Hanım working as a guardian in the Bahçecik Prison teaches ladies in prison about the information on cord that she learned from Kaytan course in the hobby workshop.

Nuray Hanım stated that Kaytan is preferred by the women who come from rural areas and know weaving. "I transferred what I learned from the teachers in Kaytan course to the ladies in prison in the hobby workshop. There are different courses according to the demands of women in prison. Except its traditional use, we use Kaytan made from waste ropes in clothes and as accessory. Together with the Directorate of Culture and Maturation Institute, an advanced technical school for girls, we provide women to have quality time in the handicrafts workshops within the region. We organize courses combining art and craft joint with the institutions and organizations. There is no door that is opened by art. In fact, it is providing a kind of rehabilitation. When we entered in the art and hobby workshop, human relations becomes different. In there, women reflect their emotions hidden inside of them. These workshops are strengthening the language of communication. Problems are solved more quickly when people feel themselves important. We are doing projects with several non-governmental organizations such as Contemporary Life Association, Mothers' Association, All Women's Association and Research and Culture Foundation.

With the support of non-governmental organizations, I would like to say that everyone should take on responsibility on what our people in prison need. It is so nice to help people without marginalizing them," Nuray Hanım said.

Ne varsa

Eskilerde var

RÖPORTAJ / INTERVIEW: CANAN AKSOY



Müstakil evleri, bahçelerinde yetişen narenciye ağaçları ile adını Çömlek atölyelerinden alan Trabzon'un eski mahallesi Çömlekçi ve Arafilboyu mahallesi üzerine araştırma yapan gazeteci yazar İsmail Fandaklı mahallenin geçmişine ışık tutacak bir kitap çalışması hazırlıyor. Tüm vaktini kültür sanat araştırmalarına ayıran gazeteci yazar İsmail Fandaklı ile çocukluğunun Çömlekçi Mahallesi'nin sosyo ekonomisini, kaybolmaya yüz tutmuş mahalle kültürünü ve arşivciliğini konuştuk.

Çömlekçi ve Arafilboyu Mahallelerinin Trabzon İçin Önemi Nedir?

Çömlekçi ve Arafilboyu mahallelerinin tarih ve kültür geçmişlerini araştırıp insanların burada yüzyıl öncesinde ve yakın tarihte nasıl yaşayıp, nelerle uğraştıklarını eski ailelerin hatıraları ve anıları üzerine hem kaynaklardan hem mahallelinin eskilerinden öğrendiğim bilgilerle bir kitap yayınlamayı amaçlıyorum. Bu mahallenin çok eski dönemlerinde zeytin ağaçları bölgenin çok ciddi gelir kaynaklarından biri olduğunu öğreniyoruz.. Kaynaklara göre tütün üretimi Arafilboyu'nda dağın eteklerinde yapılıyor. Zamanla bu alanlar mezarlık yapılmış. Mahallelinin gelir kaynakları hep sınırlı, sosyo ekonomik seviyesi düşük. Cenevizliler döneminden kalma çömlek imalatı yapıldığından bu mahalleye çömlekçi denilmiş. Yüzyıllar öncesinde çömlek üzerine çeşitli ev eşyalarından her şeyi yapmışlar.

Bu mahalleli eğer motoru varsa peleneci ya da magnacılık yapıyordu. Pelencilerin tayfası da olmuşlar. Magnalar daha çok devlet adına yük taşıyanlara denirdi. mahalleli deniz kültürü ile iç içe... Tabii balığın bol olduğu yıllar... Eski mahallelilerden biri, 1930'lu yıllarda mahallede 20 tane müstakil bahçeli ev olduğunu ve evlerin parmakla sayıldığını söylüyor.

1968 yılında ilkokula giderken, Çömlekçi'den annemle birlikte yürürken, Limon sokaktan geçerken her yerden gelen limon kokusunu hiç unutmuyorum. Anneme ağaçtan bir tane limon alayım mı? diye sorduğumda 'olmaz' dedi. Bu kitapta içime işleyen o limon kokusunu yazıyorum. Çömlekçi ve Arafilboyu mahallesinin eski ruhunu anlatmak istiyorum. Kalafat altı dediğimiz, şu anda Temel Araz Kur'an Kursu'nun olduğu yer yani Elosu Burnu'nda vatandaş gelip fındığını kurutuyordu. Oradaki ambarda

What is the Importance of Çömlekçi and Arafilboyu Neighborhoods for Trabzon?

I plan to publish a book with old families' memories both from sources and older people of the neighborhoods by making research on the history and culture of Çömlekçi and Arafilboyu Neighborhoods, people's way of life centuries before and recent history and their engagements at that time. I learned that olive-trees were one of the most serious income source of the region in very old periods of this neighborhood. According to the sources, tobacco production was not made in Çömlekçi but in foothills of a mountain of Arafilboyu. Then, here turned into a graveyard. Neighborhood's source of income is always limited and its socio-economy level is low. This neighborhood was called Çömlekçi due to the pottery making inherited from

Oldies but Goldies

İsmail Fandıklı, the journalist, who makes a research on Trabzon's old Çömlekçi and Arafılboyu Neighborhoods taken their names from potteries with its detached houses counting with fingers and citrus trees in the gardens is preparing a book study that will shed light on the neighborhood's history. We have talked with the journalist İsmail Fandıklı who allocated all his time cultural and artistic researches after retirement on socio-economic situation of Çömlekçi Neighborhood in his childhood Trabzon's neighborhood culture sinking into oblivion and his archiving studies.



paketlenip satılıyordu. Mahalleyi tam ortasından ikiye böldüğümüzde batı tarafı İskenderpaşa'ya bağlı, doğu tarafı ise boş zeytin arazileri ve bahçelerden vatandaş gelir elde ederdi. Yukarılara çıkıldıkça tütün tarlaları yer alıyordu.

Eskilerden Bugüne Kalan Bir Mahalle Kültürü Var mı?

Aşağıda Çömlekçi mahallesinde mahalle kültürü yok. Arafılboyu mahallesinde bir sokakta Kudrettin Camii'nin sokağında o sokaktaki insanlar ve evlerde o ruh var. O sokağa girdiğinizde eski evler yıkılmamış.

Trabzon'un Eski Mahalleleri ve Kültürünü Yeni Nesil ne Kadar İyi Biliyor?

1950'lerde Trabzon Limanı yapıncaya kadar mahallelinin karnı doyuyordu. Alargada gemiler duruyordu. Evinde böreğini, salatasını yapanlar hemen kayığına atlıyordu. Limanların dışındaki alanda İtalya'dan, Batum'dan gelen gemilere satış yapıyorlardı. Buradaki insanlar çocuklarını doyumayacağını görünce çocuklarını gemiciliğe ve kaptanlığa yön-

the Genoese. They produced various furniture with potter in the centuries.

This neighborhood's level of income was pelenci, if they have motor, or magnacı, People were also the crew for Pelenci. Magna was those who carried load on behalf of the government. Neighborhood and sea culture is nested with each other. Of course, those times were the times with plenty of fish in the sea. One of the old residents of the neighborhood said that there were around 20 houses in the neighborhood and they were counting with fingers in 1930s.

I could not forget the odor of lemon spreading from everywhere while I and my mother were passing through the Lemon Street in Çömlekçi Neighborhood on our way to my school in 1968. I asked my mother "Can I get a lemon from the tree?" and she said no. I am writing that odor of lemon touched me deeply. I would like to express the old spirit of Çömlekçi and Arafılboyu Neighborhoods. People were coming to Cape Elos, modern Temel Araz Quran

course which was also called "Kalafat altı" to dry the hazelnuts. It was packed in the warehouse in there and sold. People of neighborhood had such a small income. When dividing the neighborhood into two, its Western side is connected to İskenderpaşa and there were empty olive tree fields in the Eastern side and people of this neighborhood was gaining income from these empty fields. There were also tobacco fields on the upper side of the region.

Is There a Neighborhood Culture Remained From the Past?

There is no a neighborhood culture in the down side of the Çömlekçi. But in Arafılboyu Neighbourhood, there are people and houses reviving that spirit in the Kudrettin Mosque Street. When you enter that street, you see that the houses inherited from the past are still standing.

How Much do our Young People Know the old Neighborhoods and Culture of Trabzon?

In 1950, people of neighborhood gaining money until the construction of



lendirdiler. Çömlekçi'den çok fazla kap-
tan gemici çıkmıştır.

Zamanla İklimde Kültürde Değişime Uğruyor. Mesela Zeytin Bu Bölgede Yetiştir mi?

Zeytin yetiştir. Fakat mısır, domates ve patates olsa bile eski tadını kaybetti. Toprak eski özelliğini kaybetti. Kaynak suları yok oldu. Mesela, Boztepe'nin altından akan özel bir su olan Ayazma suyu yok oldu. Bu iki mahallenin ortak özelliği Trabzon'a gelip gitmelerin hepsi önce atlarla, sonra arabalarıyla ve en sonunda da arabalarla olmuştur. Osmanlı döneminde Çömlekçi ve Arafilboyu resmi kayıtlarda birlikte anılıyor.

Çömlekçi'nin Tarihi Mekanları var mı? Sözlü Tarih Çalışmalarınızda Eski Aileler Var mı?

Biri Çömlekçi Kilisesi diğeri kiliseden camiye dönüşen Kudrettin Camii'dir. Mahallenin en büyük tarihi evi Kahya Yahyanın evidir. 1834 nüfus sayımındaki ailelerin kayıtlarını çıkardım. O dönemden üç dört aile dışında hiçbirisi kalmamış. Trabzon'da Çömlekçi ve Arafilboyu'ndan göç edenlerin çoğunluğu geçim sıkıntısından göç etmişler.

Cam Ocakları ve Seramik Atölyelerine Ne Oldu?

Gıda Kontrol laboratuvarının olduğu yerde Çömlek Fabrikası vardı. Şimdi çömlek fabrikaları kapandı. Çömleğin yerini plastic eşyalar aldı. Değirmendere'de terminele gitmeden telekomun yanında Cam Ocağı Atölyesi vardı. Oda zamanla kapandı.



Trabzon port. Ships were anchoring in Alarga. People who prepared pastry and salad quickly jumped in their boats. They were selling their products to the ships from Italy and Batumi out of the port. People of here understood that they could not gain enough money for their children's livelihood so they directed their children to be sailor or shipmaster. There are so many sailors or shipmasters from Çömlekçi Neighborhood.

Climate and Culture is Changing in Time. For Example, Does Olive Tree Grow in This Area?

Yes it does. But almost all vegetables lost its old taste even if corn, tomato and potato grow in here. Soil lost its old qualification. Spring water is annihilated. Ayazma Water flowing down of Boztepe as a very special water is also annihilated. The common feature of these two neighborhoods is that; transportation from or to these neighborhood was firstly made with horse, then carts and finally vehicles. Çömlekçi and Arafilboyu Neighborhoods are specified together in the records of Ottoman period.

Is There any Historical Spot in Çömlekçi? Did you Mention About the old Families in Your Oral History Studies?

There are two historical spots in here. One of them is Çömlekçi Church and the other one is Kudrettin Mosques that was converted from the church into a mosque. Kahya Yahya's house is the largest house in the neighborhood. I obtained the records of the families from the population census carried out in 1834. Only three or four families have remained from that time. Most of the families migrated from Çömlekçi and Arafilboyu in Trabzon due to financial difficulties.

What Happened to the Glass Pits and Ceramic Workshops?

There was a Pottery Plant in the place where is now used as Food Control Laboratory. Now, pottery plants have closed. Plastic items took the place of pottery. There was also a Glass Pit Workshop located next to Telekom in Değirmendere before the terminal. It was also closed in time.

Geçmişten Günümüze Kadın El Emeği



Women's Handicrafts: From Past to Present

Trabzon Ortahisar Halk Eğitim Merkezi ve Akşam Sanat Okulu Müdürlüğü işbirliğiyle 8 Mart Dünya Kadınlar Günü dolayısıyla 'Kadın El Emeği Sergisi' Forum AVM'de açıldı. Serginin açılışını Trabzon Valisi A. Celil Öz'ün eşi Rukiye Öz, Halk Eğitim Müdürü ve kadınlarla birlikte yaptı.

Kadın El Emeği sergisinin açılışında bir konuşma yapan Rukiye Öz "Trabzon Ortahisar Halk Eğitimi Merkezi tarafından düzenlenen geçmişten günümüze kadının iş hayatına katılımı konseptli kadınlar günü el emeği sergisi kadınların 1930-2016 yılında el dokuma, sepet örücülüğü, kaytan, yorgancılık, hasır ve kazaziye ile geçmişte evlerinde kendi ihtiyaçlarını karşılamak için üretimler yaparken artık günümüzde kadınlar bu tarz eğitimlerde faydalanarak ev bütçesine destek olarak birer girişimci aday olmaktadır Alacahan'da uygulanan unutulmaya yüz tutmuş yöresel el sanatlarımızın canlı performanslarını burada sergileyerek hem tanıtımını yapan hem de halkımızla buluşturan ve emeği geçen tüm kadınlarımıza teşekkür ediyorum" dedi.

Geçmişten günümüze kadınların iş hayatını 4 dönemde değerlendiren el emeği ürünler standlarda sergileniyor. Ayrıca unutulmaya yüz tutmuş Kaytan, Yorgancılık gibi el sanatları ürünleri, ustaları tarafından bizzat standların önünde uygulanması yapılıyor. Ayrıca etkinlikler arasında kadın kursiyerlerin eserlerinden oluşan resim sergisi Forum Trabzon'da sergilendi.



On the occasion of the 8th March International Women's Day, with the cooperation of Ortahisar Public Education Center in Trabzon and Evening Art School Directorate, Women's Handicrafts Exhibition was opened at Forum Shopping Mall. The opening ceremony of the exhibition was performed by Trabzon's Governor A. Celil Öz, his wife Rukiye Öz, Director of Public Education and women.

"Forum Shopping Mall hosted our Exhibition organized by the Ortahisar Public Education Center in Trabzon in the concept of women's participation in working life from past to present. While women were making production of hand woven, wadding, cord, quilting, straw bracelets and kazaziye products to meet their needs between 1930 and 2016, but now they become an entrepreneur candidates to support the household budget by benefiting from this kind of course. Everyone can come to Alacahan to see the live application and performances of traditional handicrafts sinking into oblivion until 21:00 in the evening of Sunday"

The handicrafts that evaluated women's business life within 4 periods from past to present are exhibited in the stands. In addition, handicrafts such as Cord, Quilting sinking into oblivion are made by the masters in front of the stands. Among the activities, a painting exhibition consisting of the works of women trainees was also opened at Forum Trabzon Shopping Mall.

Mizah Sanatının Her Türü Trabzon'da

FOTOĞRAF / PHOTO: BURCU ÖZKAN



Every Kind of Humor Art is in Trabzon

Mizah Sanatı Derneği'nin organize ettiği geleneksel 4. Görsel Mizahî Yapıtlar Sergisi Güzel Sanatlar Galerisinde açıldı. Sergiye Trabzon Valisi A. Celil Öz, eşi Rukiye Öz, sanatçılar ve sanatseverler katıldı.

Mizah sanatının toplumun yaşamına, insanlara, yaşananlara farklı bir gözle ve farklı bir duyguyla bakabilmek, okuyabilmek ve etrafa aktarabilme sanatı olduğunu vurgulayan Vali Öz "Hiç kuşkusuz ki sanatçı olmak ayrı bir duygu. Herkes meslek sahibi olabilir ancak sanatçı olamaz.. Bu anlamda sanatçılarımız toplumuza önemli değerler ve duygular katmakla birlikte, tarihi, bugünü ve yarını yaşamamıza farklı bir anlam ve boyut kazandırıyor.

Bilindiği gibi Trabzon mizah sanatının başkentidir. Mizah sanatını sadece gülmek olarak algılamamak lazım. Aynı zamanda düşündürmek, farklı boyutlarıyla hayata bakabilmek ve bundan ders alabilmektir. kısacası mizah insana ders veren derinlikleri olan bir sanattır. Bugün bu sergide de fotoğraf, karikatür ve heykel sanatının zenginliklerini, farklı boyutlarını görüp yaşıyoruz. Ve sanat anlamında da yeni kuşaklara, gelecek nesillere bu gücümüzü, zenginliğimizi aktarmalıyız" şeklinde konuştu.



The 4th Traditional Visual Humorous Artwork Exhibition organized by the Humor Art Association is opened at Fine Arts Gallery. Trabzon's Governor A. Celil Öz, his wife Rukiye Öz, artists and art lovers participated in the exhibition.

Governor Öz highlighted that humor art is the art of being able to look and read the life of society, people and experiences with a different way and different feeling and transfer them to people around. "There is no doubt that being an artist is the distinct feeling. Anyone can have a profession but not be an artist. In this sense, our artists do not only add important values and feelings to our society, but also give a different meaning and dimension to live the past, today and tomorrow.

As it is known, Trabzon is the capital of humor art. We should not perceive the humor art as just laughing, because it also provides people to think, look at the life from different point of view and take lesson from them. In short, humor is an art that teaches people with its deepness. Today, in this exhibition, we see and live the richness and different dimensions of the arts of photography, cartoon and sculpture. We should hand down this strength and richness in artistic sense to the next generations," Governor Öz said.

Türkiye’de Havalimanında İlk Fotoğraf Sergisi **Trabzon**’da



Turkey’s First Photo Exhibition at the Airport is in Trabzon

Ulaştırma Bakanlığı, Devlet Hava Meydanları İşletmesi ile Sivil Hava Limanları Güvenlik Derneği’nin desteğiyle Trabzon Havalimanı’nda çalışan güvenlik görevlileri 1 Mart Havalimanı Güvenlik Memurları Günü etkinliği kapsamında fotoğraf sergisi açtı. Havalimanı Güvenlik Memurları Derneği’nce düzenlenen sergide, amatör fotoğrafçılıkla ilgilenen DHMİ güvenlik görevlileri Sekban ve Türkay Albayrak ile Yusuf Düşkün’ün Trabzon Havalimanı’ndaki binalarda ve apronda çektikleri 36 fotoğraf izleyenlerin beğenisine sunuldu.

Trabzon Havalimanı İç Hatlarda açılan fotoğraf sergisini gezen Trabzon Valisi A. Celil Öz Havalimanı güvenlik memurlarının gününü kutladı. Vali Öz burada yaptığı konuşmada; Ülkemizde ilk kez havalimanı personeli tarafından çekilen fotoğraflar hava meydanları çalışanlarının farklı iklim koşullarındaki çalışma zorluklarını gösteriyor. Hava meydanlarımızda güvenlik biriminde çalışan arkadaşlarımızı tebrik ediyorum. Çalışmalarının devamını diliyorum” dedi.



With the support of the Ministry of Transport, General Directorate of State Airports Authority and Civil Airport Security Association, security guards working in the Trabzon Airport opened a photo exhibition at the airport within the scope of the activities for the 1st March Airport Security Guards Day. In the exhibition organized by the Airport Security Officers Association, 36 photos taken by amateur photographers Sekban Albayrak, Türkay Albayrak and Yusuf Düşkün working as security guards for General Directorate of State Airports Authority in the buildings and apron of Trabzon Airport have been presented for visitors.

Trabzon’s Governor A. Celil Öz who visited the photo exhibition opened in the Domestic Flights of Trabzon Airport celebrated the Airport Security Guards Day. “Photos firstly taken by the airport staff in our country shows the challenges of working in different climatic conditions of airport employees. I congratulate the staff working in the airport security unit. I wish they will continue their studies,” Governor Öz said during his speech.

Doğanın Tüm Renklerini ve Kalıcılığını Tuvaline Aktaran;

Osman Zeki Demirkale

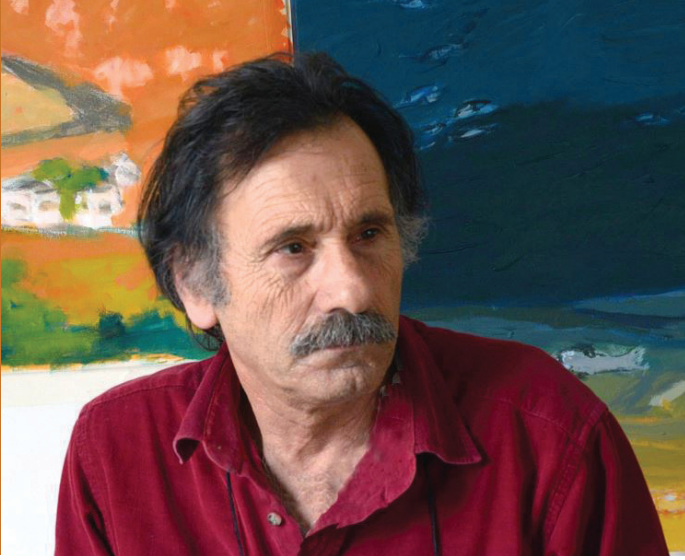


RÖPORTAJ / INTERVIEW: CANAN AKSOY

Çocukken ekmek helva parasını toz tebeşirlere, pastel boyalara veren, toprak üzerinde resimler çizen Osman Zeki Demirkale Faroz'daki evinin bahçesindeki ağaçlara sırtını vererek çaldığı kavalı annesinin kırmasından sonra sanat hayatının çizgisi netleşiyor. O günden sonra sanattan hiç vazgeçmiyor. Ortaokul ve lise yıllarında Kayhan Keskinok gibi hocaların da katkılarıyla Türkiye'de o dönemlerde tek olan Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'ni kazanıyor. Devlet Güzel Sanatlar Akademisi'nde Türkiye'nin en iyi ressamlarıyla çalışan Osman Zeki Demirkale, İstanbul'un tarihi mekanlarından Narmanlı Han'da bir süre Bedri Rahmi Eyüboğlu'nun atölyesinde çalışıyor. Üniversite bittikten sonra Trabzon'a dönerek sanat hayatını memleketinde sürdürerek Trabzon'un ve Karadeniz'in doğasını resimlerinde konu edinen Osman Zeki Demirkale ile sanat hayatını konuştuk.

Osman Zeki Demirkale; A Painter Reflecting All Colors and Permanence of Nature on His Canvas

Spending the bread and halva money for powdered chalks, crayons and drawing pictures on the soil during his childhood, Osman Zeki Demirkale's artistic life became clear after his mother broke his end-blown flute while he was playing it by leaning back on the tree in the garden of his house in Faroz. Since then he never gives up the art. Along with the supports of his teachers such as Kayhan Keskinok during his secondary and high school periods, he won to enter the State Fine Arts Academy which was the only school of its kind at that time. Osman Zeki Demirkale who worked with the best painters of Turkey in the State Fine Arts Academy also worked at the workshop belonging to Bedri Rahmi Eyüboğlu for a certain period of time in Narmanlı Inn, one of İstanbul's historic sites. We have made an interview with Osman Zeki Demirkale who returned to his hometown, Trabzon to continue his artistic life after graduation from the university and started transferring the nature of Trabzon and Black Sea to his canvas about his artistic life.



Sanat Yolculuğunuz Nasıl Başladı?

İlkokul döneminde akşamüstleri okulumuzun bahçesinde bulduğumuz yuvarlak köşeli taşlarla toprağı düzelterip üzerine resim çizerdik. 1955’li yıllarda tabii açlık ve yoksulluk var. Esnaflık yapan babam bana her gün 25 kuruş verirdi. O zamanlarda 25 kuruşla ancak ekmeğin arası helva alınıyordu. Bu harçlıklarımı biriktirip toz patel ve tebeşir alır ağaç resimleri yapardım. Faroz’daki evimizin bahçesinde çeşit çeşit meyve ağaçları vardı. Birgün kavalın sesine heves edip bir kaval aldım. Bahçedeki ağaçlardan birine sırtımı verip kaval çalmaya başlamışken annem yanıma gelip kavalımı elimde çekti ve ortadan kırdı. O günden sonra sanata olan ilğim artarak devam etti.

Resimlerinizde Doğayı Çok Hakim Olarak Kullanıyorsunuz. Yayla ve Deniz Kültürü Resimlerinizin Ana Konusunu Oluşturuyor mu?

Evet daha çok doğayı kullanıyorum. Son zamanlarda resimlerime insan figürleri de girmeye başladı. Ne kadar etkili olacak onu da bilmiyorum. Hep düşündüğüm bir şey vardır. Resmin rengini kaldıramazsınız. Kaldırırsanız altından başka bir renk daha çıkar. Resimde rengin altından başka başka renkler çıkar. Boya denilen o plastik maddeyi çok seviyorum.

Trabzonlu Olmak Sizin Üretimleriniz Besliyor mu? Trabzon’un Doğasından Nasıl Etkileniyorsunuz?

Ben karabatak gibi bir adamım. Trabzon’un bir yerinden dalar başka bir yerinden çıkarım. Atölyede yorulduğum an kendimi dışarı atarım. Dışarıdayken nelerin bizi etkilediğinin bazen farkına varmıyorsunuz. Sıkılmış bir limonda ya

da bir çayın rengi de etkileyebiliyor. Eve gittiğinizde gözünüzü kapadığınızda kafanızda beliriyor. Düşüncemizde öne çıkanlar ve kaybolanlar var. Öne çıkanlar bize yol gösteriyor. Resim kafamda bitmeden kesinlikle tuvale aktarmam. Önce düşüncemde resmi çizerim, tamamlarım. Onu tamamlamadan resme başlamam. Tuvali savaş alanı olarak kullanmayı sevmiyorum. Tuvalin üzerinde gemici çorbası gibi herşeyin olmasından ziyade öz bir düşüncenin olması gerekir. Her resim iyi olacak diye bir şey yoktur.

Resimleriniz Birbirine Benzese de Farklılıkları da Var. Tarzınızı Nasıl İfade Ediyorsunuz?

Çıkış noktam izlenimcilik yani empresyonizmdir. Düşüncenizi minimuma indirdiğiniz zaman doğru noktaya gidiyorsunuz demektir. Diyelim ki çocuk bayramı çalışıyoruz. Çocuk bayramını 20 tane çocukla anlatabileceğiniz gibi bir çocukla da en iyi şekilde anlatabilirsiniz. Buradaki bütün başarı çocuk bayramını tek çocukla anlatabilmektedir. Ama bir taneye indirdiğinizde soyutlamalar başlar,renkler değişir,anlatım değişir.

Figüratif Resimlerinizde Var Soyut Resimleriniz de Var... Sadece Empresyonizm Üzerinden mi Tarzınızı Belirliyorsunuz?

Sanatçının tarzı kimine göre 10 yılda kimine göre 20 yıl da değişir. Deneyim kolay elde edilmiyor. Uğraşın sonucunu almak çok kolay değil. Seneleri alıyor. Ben bu resmi yapıyorum diye başka bir tarzda resim yaparsanız siz kendizi kandırılmış olursunuz. Arkasında oturacağınız basacağınız yer kalmamıştır... Siz onu havada yapmışsınızdır. Siz onun düşüncesini,ifadeyi anlatamazsınız. Halbuki öyle bir

How Did Your Journey of Art Start?

During my primary school period, I and my friends straightened the soil using stones with rounded corners and drew pictures on the soil in the garden of our school in the afternoon. During 1955s, there was a great hunger and poverty. My father who was a tradesman would have given me 25 kuruş every day. At that time, we could only get halva sandwich with 25 kuruş. I saved my pocket money and bought powdered crayon and chalk and painted tree pictures with them. There were all kinds of fruit trees in the garden of our house in Faroz. One day, I had a desire to get an end-blown flute. While I was playing my end-blown flute by leaning back on the tree, my mother came and took it from my hands and broke it in the middle. Since then, my interest in art continued to increase gradually.

You are Using the Nature as Too Dominant in Your Works. Does the Plateau and Sea Culture Create the Main Subject of Your Paintings?

Yes, I generally use the nature. Recently, I started using human figures in my paintings. I do not know how much it will be effective. There is something I’ve always thought. You cannot remove the color of the painting. If you do, another color would emerge from the color you removed. Other colors would unveil from the painting when remove a color from it. I love that plastic material called as paint.

Is Being a Person of Trabzon Feeding Your Productions? How you are Influenced by the Nature of Trabzon?

mesafede olmalıyız ki arkaya uzandığımızda arkadakinin elini tutmamız gerekiyor. Kopukluk olmaması lazım. Herşeyin bir aşaması var.

Farklı Tarzlarda Çalıştınız mı?

Önceden daha kütleli, daha lekeli çalıştığım resimler oldu. En son kullandığım figürlere baktığınız zaman transparan, sadece konturlarla gelen, arkaları görünen figürlerdir. O zaman bunlar yarın geçicidirler, insanlar gelip geçici ama doğa, taş ağaç olduğu yerde kalıyor. O yüzden transparan kontürler kullanıyorum. İnsan figüründen daha çok doğayı seviyorum. Bayburt yöresine çok sık gittiğimden bir dağın başında gözümüzün önünde uçsuz bucaksız dümdüz, sapsarı bir ova ve o dağın başında bir tane ağaç o kadar anlamlı oluyor ki. Şu ağaca gidip yaşlansam da doğaya bir de ordan bakarsam diyorsunuz. Doğa beni şahsen daha derinden etkiliyor.

Sizin Özgeçmişine Baktığımızda Ünlü Ressamların Atölyelerinde Çalıştığınız Görüyoruz? Atölye Kültürünü Gelişiminizi Nasıl Etkiledi?

Devlet Güzel Sanatlar Akademisinde okula ilk girdiğimiz yıllarda (1964-65) Prof. Dr. Adnan Toker hocamız desen dersine geliyordu. Haftada 20 saat desen dersi alıyorduk. Öğlene kadar okulda kalıp öğleden sonra Nurullah Berk'in atölyesine gidiyordum. Ama zamanla onun tarzı bana yakın olmadığını farkettim. O zamanlar Cevat Dereli ve Adnan Çoker ile beraber aynı atölyede çalışıyorlardı. Orada çalıştım. Adnan Çoker'den mezun oldum. Sonra bir gün Bedri Rahmi Eyüpoğlu'nun beni çağırdığını söylediler. Bedri Rahmi Eyüpoğlu'nu görünce ihtişamından biraz korktum. Çünkü Türkiye'nin en iyi ressamı ve şairinin karşısında ister istemez biraz tırsıyorsunuz. Beni atölyesinin bulunduğu Narmanlı Han'a çağırdı. UNESCO adına bayramlar için kart hazırlıyorduk. O zamanlar insanlar birbirlerine kart gönderiyorlardı. Satılanlar çocukların yardımı için kullanılıyordu. İki üç yıl Bedri Rahmi Eyüpoğlu'yla çalışma fırsatım oldu.

Bedri Rahmi Eyüpoğlu Size Neler Kattı?

Birgün model karşısında çizim yaparken modelleri gönderdi. Neden modelleri gönderdiğini sorduğumuzda "Beyler bunlar 20 dakikadır burada duruyorlardı..baksaydınız. Baktıysanız gördüklerinizi yapınız o zaman" dedi.



I am a man like cormorants. I dive in a part of Trabzon and get out from another part of Trabzon. When I'm tired I throw myself out of the workshop. We sometimes do not realize what influences us outside. A squeezed lemon or color of tea can influence us. When we go back home and go to bed, they come to our mind. There are things that become prominent and get lost in our mind. Prominent ones are showing us the way. I do not definitely transfer the picture on the canvas before I drew it in my mind. Firstly, I draw a picture in my mind and I complete it. I do not start painting without finishing it in my mind. I do not like to use canvas as a battlefield. On the canvas, there should be a core idea rather than everything like a sailor soup. There is nothing to say that each painting is nice.

Although Your Paintings are Similar With Each Other, There are Also Differences. How do You Express Your Style?

My starting point is impressionism. When you minimize your thoughts, you are going to the right point. Let's say we are working on children's day. You can tell children's day in the best ways with 20 children and even one

children on canvas. The important achievement here is to tell the children's day with a child. However, when we minimize the number of children, then abstraction starts, the colors and way of expression change.

You Have Paintings in Abstract and Figurative Styles. Do you Determine your Style Only Through Impressionism?

Artist's style can change in 10 or 20 years according to type of person. Experience is not easy to obtain. It is not so easy to get the result of the efforts. It lasts for years. If you draw a painting out of your style, you just deceive yourself. There is no place to sit and step behind for you. Because you have made it as irrelevant. You cannot the way of thought and expression. Whereas we must be at a distance that extends back when we need to hold the hands of something back. There should be no disconnection. Everything has a stage.

Have you Ever Worked in a Different Style?

Previously, I had so many works with massic things and stains. When looking at the latest figures I use in my works, we can see transparent figures coming with only outline and their



Bedri Rahmi Atölyesi'nde Çalıştıktan Sonra ne Yaptınız?

Mezun oldum. İstanbul'dan Trabzon'a dönmek dünyanın en zor yolculuğuydu. Okulu bitirip gerçek yaşama dönmek çok başka tabii. Atölyeden arkadaşlar salı pazarından beni yola koydular. O zamanlar İstanbul'dan Trabzon'a Ege vapuru ile gidiliyordu. Sahile çok yakın olan Arnavutköy'ün önünden geçerken, "valizim gemide kalsa da güverteden atlasam mı?" diye düşündüm. Ama cesarete edemedim. Bizim kendi açımızdan burası taşrada olmak çok kolay. Dünyanın en güzel şehirlerinden birisi olan İstanbul'u bırakmak zor olsa da okul bitince mecburiyetten döndük. Birçok eğitim kurumunda ve K.T.Ü Resim Bölümü'nde hocalık yaptım. 2000 yılında da bu kurumdan emekli oldum. Çalışmalarımı kişisel atölyemde sürdürüyorum.

behind is visible. So these things are temporary, people are temporary but the nature, trees, stones are permanent and always stay where they are, that's why I use transparent outlines in my works. I love nature more than the human figure. I always visit Bayburt and climb up a mountain top with an endless straight, bright yellow plain. This scenery and a tree on the top of that mountains are so meaningful for me. It makes me say that "Let's lean back on that tree and watch the magnificent scenery". Personally, nature influences me deeper.

When Looking at Your Background, we See That you Have Worked in the Workshops of Famous Artists. How Has Workshop Culture Influenced Your Development?

In the first year (1964-1965) we en-

tered the State Fine Arts Academy, Prof. Dr. Adnan Toker taught pattern lesson. We were taking 20 hours of pattern lessons per week. I stayed in the school until midday, then I went to Nurullah Berk's workshop in the afternoon. But over time I realized that his style is not closer to me. At that time, he worked with Cevat Dereli and Adnan Çoker at the same workshop. I worked there. I graduated from Adnan Çoker. Then, one day they told me that Bedri Rahmi Eyüboğlu call me. I was a bit scared when I saw Bedri Rahmi Eyüboğlu with his magnificence. Because inevitably it is hard to face with Turkey's best painter and poet. He called me to Narmanlı Inn where his workshop is located. We were preparing cards for holidays on behalf of UNESCO. At that time, people sent cards to each other. Sold cards were used to help children. I had the opportunity to work with Bedri Rahmi Eyüboğlu for two or three years.

What Has Bedri Rahmi Eyüboğlu Brought to you?

One day Bedri Rahmi Eyüboğlu sent models out of the room while drawing against them. We asked him why he sent models, and he said that "Guys, these models are standing in here for 20 minutes. You had a chance to look them. If you looked them, draw what has remained in your mind," he said.

What Did you do After Working in Bedri Rahmi Eyüboğlu's Workshop?

I graduated. Returning from İstanbul to Trabzon was the most difficult journey in the world. Of course it is really different to go back to real life after finishing school. Friends from the workshop saw me off from the Salı Bazaar. At that time, people were using Ege steamer to go from İstanbul to Trabzon. While I was passing Arnavutköy where is very close to the coast, I thought to leave my luggage on board and jump into the sea. But I could not dare. When looking at our side, it is very easy to live in countryside. Even it was too hard to leave İstanbul, one of the world's most beautiful cities, I returned Trabzon after finishing my education. I taught at various educational institutions and Department of Painting of the Karadeniz Technical University. I retired from the institution in 2000. Now I continue my works in my personal studio.



02.03

Kardeş Şehir Dortmund'da Trabzon Tanıtımı

Trabzon Valiliği, Trabzon Büyükşehir Belediyesi ve Trabzon Vakfı tarafından Kardeş şehir Dortmund'da gerçekleştirilen "Her Yönüyle Trabzon" etkinliklerinin değerlendirme toplantısı EYOF parkında Trabzon Valisi A. Celil Öz'ün katılımıyla yapıldı.

Kardeş şehir Dortmund'daki etkinliklerin geniş bir katılım ve kucaklayıcı bir şekilde yapılmasının büyük bir başarı olduğunu ifade eden Vali A. Celil Öz "Trabzon'un bir ve beraber olduğu zaman hem içeride ve hem dışarıda hatta yurtdışında neler yapılabileceğini biliyoruz. Bunu bir kez daha Dortmund'da gerçekleştirilen etkinliklerle göstermiş olduk" dedi.

Trabzon's Promotion in The Sister City, Dortmund

"Trabzon with all Aspects" activities evaluation meeting organized by Governor's Office of Trabzon, Trabzon Metropolitan Municipality and Trabzon Foundation was held at EYOF Park in the sister city, Dortmund, with the participation of Trabzon's Governor A. Celil Öz.

Governor Öz stated that carrying out the activities in the sister city, Dortmund with a broad participation and in an inclusive manner is a great success. "We all know that Trabzon can do everything easily within our country and even abroad when uniting together. We have demonstrated it once again in the activities held in Dortmund," he said.



12.11



İSKEP Projeleri Kadınların Girişimciliğini Geliştiriyor

Trabzon Valisi A. Celil Öz, İstihdam için Koordinasyon ve Eğitim Teknik Destek Projesi kapsamında kazaziye dükkanı açan Fatma Yazıcı ile Sevgi Onur'u kabul etti.

İstihdam için Koordinasyon ve Eğitim Teknik Destek Projelerinden (İSKEP) biri olan Kazaziye kursunun Avrupa Birliği-Türkiye mali işbirliği kapsamında yürütüldüğünü belirten Vali Öz "Türkiye Belediyeler Birliği (TBB) tarafından hazırlanan İSKEP Projesi 17 Büyükşehirde uygulanıyor. Bu projenin bir ayağında dezavantajlı gruplar için Trabzon'da gerçekleştirildi. Bu proje kapsamında 25 katılımcı girişimcilik örneği göstererek iki kafeterya, bir güzellik merkezi ve kazaziye atölyesi açtı. Yerel Düzeyde istihdamı artırmayı amaçlayan İSKEP projeleri kadınların girişimciliğini geliştiriyor." şeklinde konuştu.

İSKEP Projects Enhancing Entrepreneurship of Women

Trabzon's Governor A. Celil Öz accepted Fatma Yazıcı and Sevgi Onur who opened a Kazaziye shop in his Office within the scope of the Coordination and Training for Employment Project (İSKEP).

Trabzon's Governor A. Celil Öz stated that Kazaziye course, as one of the projects of Coordination and Training for Employment Project (İSKEP) is carried out within the scope of the financial cooperation between European Union and Turkey. İSKEP Project prepared by the Union of Municipalities of Turkey (İTB) is implemented in 17 Metropolitan Municipalities. One of steps of this project was also implemented for disadvantaged groups in Trabzon. Within the scope of this project, 25 participants opened two cafeterias, a beauty parlor and Kazaziye workshop by showing an exemplary entrepreneurship. İSKEP projects aimed at increasing employment at local level improve the women's entrepreneurship." Governor Öz said.

21.03

Orman Yoksa Hayat Yok Olur

Trabzon'da 21 Mart Dünya Ormancılık Günü ve Orman Haftası çeşitli etkinliklerle kutlandı.

Valilik önünde düzenlenen törende, Atatürk Anıtı'na çelenk sunulmasının ardından saygı duruşunda bulunuldu ve İstiklal Marşı okundu.

Törenin ardından Trabzon Valisi A. Celil Öz, Orman Bölge Müdürü Mümin Döngez, Doğa Koruma ve Milli Parklar Bölge Müdürü Mustafa Bulut, Doğu Karadeniz Ormancılık Araştırma Enstitüsü Müdürü Hülya Turna ve diğer yetkilileri makamında kabul etti.

Ormanların korunarak gelecek nesillere aktarılmasının hayati önem taşıdığına vurgu yapan Vali Öz, "Ormanların varlığının korunarak nesilden nesile aktarılması, hayatın sürdürülebilmesi açısından son derece önemlidir. Orman yoksa hayat yok olur" dedi.



No Forest No Life

21st March International Day of Forests and Forest Week is celebrated with various activities in Trabzon.

During the ceremony held in front of the Governor's Office, a wreath was placed on Atatürk's Monument, then everyone stood in silence and the Turkish National Anthem was read.

After the ceremony, Trabzon's Governor Abdil Celil Öz accepted Regional Director of Forestry Mümin Döngez, Nature Protection and National Parks Regional Manager Mustafa Bulut, Director of the Eastern Black Sea Forestry Research Institute Hülya Turna and other officials in his office.

Governor Öz emphasized that handing down our forests to the future generations by protecting them is the vital issue. "Handing down our forests from generation to generation by protecting the presence of forests is extremely important in terms of sustaining the life. No forest no life," Governor Öz said.



TOPRAK MAHSULLERİ OFİSİ
GENEL MÜDÜRLÜĞÜ

**KÖPRÜ OLUR, OKUL OLUR, YOL OLUR
ATTIĞIN EKMEKLE ŞEHİRLER KURULUR**

Ekmek İsrafını Önleme Kampanyasıyla

2,8 MİLYAR TL
TASARRUF SAĞLANDI

Çöpe atılmaktan
kurtarılan ekmekle

300 milyon TL



İsraf etmeme bilinciyle
tüketimdeki azalışla

2,5 milyon TL



www.ekmekisrafetme.com



